

Aylif n Uselmed d UnadiUssnan
Taseddawit n Sabderrah man Mira n Bgayet
Tamezdayt n tsekliwin d tutlayin
Tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt

TAZRAWT N MASTER II

Tayult: Tasnalest n Tmazya

Asentel

Taynarraytn tdukla n taddart n Mesbah
Deg tayiwant n Weqqas, Bgayet.

Tanelmadt:

MAEZUZI Salima

S Imendad n :

Massa IDIR Zahwa

Aseggas asdawan

2013-2014

Asnemmer

Tamezwarut ad as-iniy:

Tanemmirt tameqqrant i Massa IDIR Zahwa i d-yellan i lmendad n tezrawt-a.

Tanemmirt i yimawlan-iw i d-yellan yer yidis-iw i irefden taε ekkumt n ulmud-iw, ad ten-iḥ rez Rebbi, nessaram-asen teyzi n laε mer.

Tanemmirt i wayetmaten-iw: Hacemi d Hafiti yellan deg lyerba, Zahir, Djamel, lxir-n sen muḥ al ad t-tuy.

Tanemmirt i uletma aε zizen Ḥayat ncallah lemḥ ibba-ney ad tdum.

Tanemmirt i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt, akken ma llan.

Tanemmirt i kra n win iyi-iε awnen ama seg liqrib ney seg libε id.

Tanemmirt i yimdukal-iw d temdukal-iw ad asen-ixdem Rebbi abrid gar yitran.

Tanemmirt i yimezday n taddart n "MESBAḤ" i d-yeldin ifassen-n sen uqbel ad d-ldin tiwwura n yexxamen-n sen.

Tanemmirt i Mass Yeh yawi Mahdi, Σisi Ṭ aher, Uld fella Σebdennur, Quric Majid.

Tanemmirt i twacult MAΣZUZI anda ma llan.

Mebla ma ttuy wid akk iruḥ en d asfel i wakken ad tidir tutlayt tayemmat d yidles amaziy.

Abuddu

Abuddu n tezrawt-a deg tazwara ad tehduy i:

- ✚ Yimawlan-iw fell-asen aḥ uddu aḥ unnu
- ✚ Wayetma d uletma i yuklalen abuddu
- ✚ Yinelmaden n Bgayet tussna-n sen ad trennu
- ✚ Wid-ak iyi-iε awnen s wawal ney s umru
- ✚ Imduk-al-iw d temduka-iw ddunit-n sen ad telhu
- ✚ Tamdakelt-iw Musawi Fatih a lxir-is muḥ al ad tettuy
- ✚ Wid-ak yemmuten γef tmaziyt i wakken ur tkennu.

Ayawas

Azwel

Asebter

Tazwert tamatut.....	02
----------------------	----

Ixef I: Tasnarrayt d usezwer yer usentel

Tazwert.....	07
I.1. Afran n usentel	07
I.2. Iswan n tezrawt	09
I.3. Tabadut n wawalen igejdanen	10
I.4. Tamukrist	13
I.5.Tarrayin n unadi	16
I.5.1. Leqdic n unnar.....	16
I.5.2. Tazersasant	17
I.5.3. Annay imekki.....	18
I.5.4. Adiwenni	19
I.6. Allalen n unadi	20
I.6.1. Asemdu n tetteggarin	20
I.6.2. Aseklus.....	20
I.6.3. Imsulya	21
I.7. Uguren n unadi.....	21
Taggrayt.....	22

Ixef II : taynarrayt tamatut n taddart n Mesbh

Tazwert.....	25
II.1. Asissen n tyiwant n Weqqas	25

II.2. Tarakalt d yimezday n tyiwant n Weqqas	26
II.3. Tarakalt n taddart n Mesbah	27
II.4. Aneḏwi n taddart	28
II.5. Aman deg taddart n Mesbah	28
II.6. Tayessa n taddart n Mesbah.....	29
II.6.1. Tadra n taddart n Mesbah d yimezday-is	29
II.6.2. Amkan n tmezduyt	30
II.6.3. Lḡameε n taddart.....	31
II.6.4. Timeqbert n taddart n Mesbah.....	31
II.6.5. Lesnaf n yixxamen deg taddart n Mesbah.....	32
II.7. Tuddsa timettit.....	33
II.7.1. Tawacult deg taddart n Mesbah	33
II.7.2. Iderma n taddart n Mesbah	34
II.7.3. Tajmaεt n taddart n Mesbah	35
II.8. Tudert tadamsant	36
II.8.1. Tafellaḥt deg taddart n Mesbah	36
II.8.2. Lyella n tfellaḥt	38
II.8.3. Awexxer γef tfellaḥt.....	38
II.8.4. Snaεi n yimezday n taddart.....	39
II.8.5. Tinigt deg taddart n Mesbah.....	39
II.9. Tudert tadelsant.....	40
II.9.1. Tasekla.....	40
II.9.2. Timeyriwin d leεwayed deg taddart n Mesbah.....	41

II.9.3. Aselmed deg taddart n Mesbah.....	41
---	----

Taggrayt.....	42
----------------------	-----------

Ixef III: Taynirrawt yef tdukla n tmetti d yidles "Mesbah "

Tazwert	44
----------------------	-----------

III.1. Talalit n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah"	45
---	-----------

III.1.1. Tagnisemt n tdukla.....	45
----------------------------------	----

III.1.2. Amek d melmi I d-tlul.....	46
-------------------------------------	----

III.1.3. Nnekwa n tdukla n tmetti d yidles « musbah ».....	47
--	----

III.1.3.1. Tagnisemt n tdukla.....	47
------------------------------------	----

III.1.3.2. Asira n tdukla.....	48
--------------------------------	----

III.1.4. Tikli d tuddsas tagesant n tdukla "Mesbah"	49
---	----

III.1.4.1. Asglan agensu n tdukla n tmetti "Mesbah"	50
---	----

III.1.4.2. Tuddsas tanmetti n tmetti d yidles "Mesbah"	50
--	----

III.1.5. Irmad n tdukla n tmetti d yidles "Musbah"	52
--	----

III.1.6. Iswan n tdukla.....	54
------------------------------	----

III.2. Iybula n tedrimt n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah"	55
--	-----------

III.2.1. Afud n twizi n yimezday	56
--	----

III.2.2. Talelt n waddad d tedbelt	57
--	----

III.2.3. Ayen i d-tettawi deg leqdic-is.....	58
--	----

III.3. Assayen n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah"	58
---	-----------

III.3.1. Assayen-is d yimezday n taddart.....	59
---	----

III.3.2. Assayen n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah" d tdukliwin-nniđen	61
---	----

III.3.3. Assay n tdukla d tesqamut n tyiwant.....	62
---	----

Taggrayt.....	62
----------------------	-----------

Ixef IV. Armud adelsan(luziεa) n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah"

Tazwert	64
IV.1. Luziεa send 1994	65
IV.1.1. Addad n taddart n Mesbah deg useggas n 1994.....	65
IV.1.2. Tazrawt tamatut yef luziεa n 1994.....	66
IV.1.3. Igemmaḍ i d-yeffrurin seg luziεa-ya	68
IV.2. Asilel n luziεa deg useggas n 2013.....	70
Tazwert	70
IV.2.1. Lawan n luziεa deg taddart n Mesbah	70
IV.2.2. Aheggi-ines	71
IV.2.3. Derru-ines.....	72
IV.2.4. Iswi-ines	77
IV.2.5. Amgired gar luziεa send n 1994 d tin n 2013	77
IV.2.6. Tamlilt n tlawin deg luziεa.....	78
Taggrayt.....	79
Taggrayt tamatut	81
Adlismuy	
Tijenṭaḍin	

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Amussu n tdukliwin d yiwet seg talɣiwin timaynutin i yennulfan deg tuddsa n tmetti tazayrit. Amussu-ya ilul-d laɣya seld n tedyanin n tuber 1988 i yeḡḡan asertan azzayri ad yildi tawwurt n tlelli n umeslay, annect-a yegla-d s tlatit n tdukliwin d yikabaren n tsertit. Tidukliwin-a llant yakan uqbel, maca ttwaḥersent, almi d tazwara n yiseggasen 1989-1992. Gef wannect-a Salem CHAKER yenna-d : « *tidukliwin tidelsanin tteflalint-d yal ass ; yer taggara n yulyu 1989, 145 i d-yettwasiɗnen deg tmurt n leqbayel i yiman-is* »¹.

S umata tidukliwin-a d adeg n usenfali γef wayen iḥuzan leqbayel, imi aṭas n yimeynasen n tmaziyt skeflen-d tidukliwin, yesεan iswi n ḥeyyu n yidles amaziγ.

Deg tuget n umussu n tdukliwin, yella s watas deg tmurt n Leqbayel, abaεda timnaɗin-a ttwaḥazent s taluft n « tumast », yenna-d KORICHE Abdelmadjid fell-as : « *Tamsalt n tumast d ustaεref s "tumast tamaziyt" deg yal aḥric (amezruy, tutlayt, tayermant), tella d asuter agejdan n yimeskaren* »², ihi idles yettef aḥric ameqqran deg tdukliwin n tmurt n leqbayel.

Taluft n tumast d asentel agejdan i d-yewwin amussu n tdukliwin deg tmurt n Leqbayel, imi yebda unadi fell-as send timument, dya yella-d beṭtu deg ukabar n PPA/MTLD deg useggas n 1949, acku llan deg-s yimeynasen ur qbilen ara tikti n Lezzayer d taεrabt tineslemt, d tiḡḡin n tumast d tutlayt n tmaziyt.

¹« *Des associations culturelles éclosent tous les jours, à la fin juillet 1989, 145 étaient recensées pour la seule Kabylie* ». Salem CHAKER, Langue et culture berbère, depuis 1988, rupture ou continuité ?, INALCO, Paris, 1989, p.17.

² « *La question identitaire et la reconnaissance de l'identité berbère dans toute ses dimensions (historique, linguistique et civilisationnelle) était au centre des revendications des acteurs* ». Abdelmadjid KORICHE, Modernisation et Société : Les acteurs du mouvement associatif dans la commune d'Ait Smail. Béjaia, université de Béjaia, 2011-2012, p.25.

Mi yekfa ttraḍ azzayri myal Fransa, Lezzayer teqqim d taɛrabt d tineslemt, adabu asertan yugi tamaziyt, ulac akk tafat i tmaziyt, adabu asertan yesres lhers meqqren ɣef tirmad, ɣef yidles n tmaziyt, annect-a yeskanay-it-id :

- 1974 : Iɛeggalen n laman hɛbsen tameɣra n Siriz¹ n Larbɛa Nat Yiraten.

- 1978: Ugin-as i ucennay Ait Menguellet ad yecnu deg tesdawit n Tizi-Wezzu.

- Agdal n usarag n Lmulud MΣEMMRI ɣef "yisefra iqidimen n Leqbayel" deg 10 meɣres 1980 deg tesdawit n Tizi Wezzu, ayen yeḡḡan isdawaniyen d yilemɣziyen i t-id-inecde ad d-ffyen ɣer yiberdan, ad beyynen lɣiḍ-nse s wudem n tugdut, maca ufan-d sdat-nse iyallen n lamanrzan-ten s yiyil².

Seg yimir d asawen treḍqent tedyanin n tefsut n yimaziyen deg Yebrir 1980, anda i d-kkren yinelmaden, d wid yessuturen tilelli n umeslay d yidles d tutlayt n tmaziyt, annect-a iban-d laɣa deg umussu n MCB³ deg tmurt n Leqbayel, i irefden tamsalt n umennuy d usuter n yizerfan n yidles akken ad yili ustaɛref-nse deg tmendawt tazayrit.

Tidyanin-a i yennernan deg tmurt n leqbayel, glant-d s temnaḍin-nniḍen n tmurt n Lzzayer, seld tazayent tadamsant i d-yewwin timesbaniyin n 1988, dayen iḥettmen adabu ad ibeddel deg tsertit-is, yeldi tawwurt i unagraw agdudan i d-yewwin tilelli n usnulfu n yikabaren n tsertit d tdukliwin deg tmendawt n 1989.

Amussu adelsan amaziɣ d netta i xedmen aṭas ilmend n uflali n yidles d tutlayt n tmaziyt,i d-ibanen mgal ntsertit taɛrabt tineslemt n ddula, d umennuy ɣef uzayer unsib n tmaziyt deg tmendawt tazayrit d tegdut d tilelli n tsertit.

¹"La fête des souris ", d yiwet n lɛada i d-yettelin deg Larebɛa Nat Yiraten yal am d-yaweṭ lweqt n Siriz.

²D tikiwini d-yessegza Mass KORICHE Abdelmadjid.

³MCB :MouvementCulturelBerbère.

Gar imeskaren iyellan deffir n uflali n tdukliwin deg tmurt n Leqbayel, tella tigawt n yimeynasen iqdimen n tmaziɣt deg useggas n 1989, d nutni i yellan deffir n uflali n umussu n tdukliwin tidelsanin deg tmurt n Leqbayel deg useggas n 1989.

Ʀer tama n yimeynasen-a, ad d-naf isdawanen (inelmaden, iselmaden n tesdawit) i d-yewwin udem amaynut deg tuddsa n tmetti n tmurt n Leqbayel, imi wwin-d seg tesdawit allalen n tsertit s ara kemmlen abrid n umennuy i nejren yimeynasen imezwura.

Isdawanen d wid I yerran tamawt ɣer yidles, d imezwura ɣer ulday n kra n tdukliwin tidelsanin, ad ten-naf, d wid i d-yewwin aḡas n tmussni seg tesdawit sexdamen-t deg tudrin n Leqbayel.

Aflali n talyiwin tatarin n tuddsa n tmetti deg tudrin seld tamendawt tagdudant tazayrit n 1989¹, yeldi tawwurt i umussu n tdukliwin i yennernan nezzah deg tmurt n leqbayel.

Timetti taqbaylit tufa-d iman-is tettwaεzel, ttwakksen-as izerfan n tegdut, n tumast, adabu azzayri yerra-tt deg tqernit ur yecliε ara deg-s, ɣef aya yezga-d umennuy gar-asen. Iwakken ad terfed iman-is, ad d-taf tifat i wuguren ideg tettidir tmetti, snernan-d tasudut n tejmaεt deg tudrin, d nettat i yeddmn taεekkumt n leɣal n imezday, i yesselḡawen isenfar n usnerni n wassayen n twizi gar At taddart.

Tazrawt-nney ad tili ɣef tdukla i wumi qqaren "tiddukla n tmetti d yidlesdegtaddart n Mesbaḡ", d yiwen n leqdic ara ikecmen deg tayult n tesnalest, d asentel ɣef wacu ara d-nemmeslay deg umahil-nney. Ihi, iswi-nney ad neεreḡ ad nessegzi amek i d-tennulfa tdukla-ya deg taddart n Mesbaḡ, ayɣer d melmi i d-tennulfa, am wakken dayen ara d-nawi awal ɣef yirmad-is deg taddart.

¹ Karim DEMMUC, Amhaz d ubeddeldegtmurt n leqbayel :Tudert n tduklatadelsant "aɣbalu" d yimeskaren-is deg taddart n Tqerbuzt (Tubiret), tasdawit n Bgayet, 2013-2014, p.12.

Akken ad naweḍ yer yiswi-a, nsuddes amahil-nney yef ukuz n yixfawen :

Ixef amezwaru, nemmeslay-d deg-s yef tesnarrayt i neḍfer akken ad neg leqdic-a, deg-s nenna-d ayen i ay-yeḡḡan ad nefren amahil-a, d tarrayin i nesseqdec akken ad neg tasastant, am wakken dayen nessegzi-d kra n wawalen d igejdanen, yer taggara nefka-d uguren i d-nufa deg leqdic-nney.

Ixef wis sin, yewwi-d yef teynarrayt n taddart n Mesbaḥ ideg i d-tlul tdukla-ya, deg wayen yerzan tarakalt, imezday-is, tudert-is s umata ama d timettit, tadamsant ney tadelsant.

Deg yixef wis kraḍ, nemmeslay-d s telqey yef tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ", nezwar-d awal s uḥric amenzu, i d-yewwin yef tlalit n tdukla-ya, imeskaren-is d yirmad-is. Deg uḥric wis sin, newwi-d awal yef yiybula n tedrimt n tdukla ideg d-tettawi aewin, ma yella deg uḥric wis kraḍ, nemmeslay-d yef wassayen n tdukla s umata.

Deg yixef wis ukuz, nemmeslay-d yef yiwet n twuri i tesεa tdukla, d luziεa, ad nzer amek i tesfuggul taddart n Mesbaḥ tansayt-a n luziεa, ayweq, amek, ayyer i tt-xedmen, d wayen icudden yer yur-s s umata.

Syin nekfa s teggrayt tamatut anda ara d-nefk igemmaḍ yer wanda i nessaweḍ, yer taggara n leqdic-a, nседda-d yid-s tijenṭaḍ ara yilin d inigan i unadi-nney am umnir n udiwinni, takerḍa, d kra n teteggarin¹yef temnaṭ n Weqqas s umata d tdukla n taddart n Mesbaḥ s unfil.

¹ Document : tateggart. Cité par Boudris BELAID, Tamawalt n usegmi, Tafransist-Tamaziyt, Rabat, 1993, p.46.

Ixef I

Ixef n tesnarrayt

Tazwert

Akken yebyu yili leqdic, yessefk yef umnadi ad yessiley kra n tarrayin ara yeɗ fer akken ad yaweɗ yer yiswan n umahil. S yiberdan-a n tesnarrayt ara yizmir ad yegzu yerna ad d-yessegzu ayen ara iwali deg tmetti i yettbeddilen ilmend n wakud.

Deg yixef-a n tesnarrayt, nmeslay-d yef usentel i d-nefrez i umahil n unadi-nney, deg-s nefka-d tarrayin yef wacu i nettekka deg leqdic-nney n wannar akked tmental i aɣ-yeğgan ad nefren asentel-a yef wiyad .

Newwi-d awal dayen yef wamek i d-nsuddes asentel n tezrawt-a d usteqsi agejdan i d-nefka akken ad as-d-naf tiririt, syin akkin nebder-d kra n wuguren i d-nmuger deg umecwar-nney.

I.1. Afran n usentel

Leqdic-nney, yekcem deg tayult n tesnalest, deg-s ad d-nawi awal yef teynirrawt yerzan tiddukla n tmetti d yidles "Mesbah" (tayiwant n Weqqas), deg-s ad yili usexdem n tarrayin icudden yer tesnalest am tuffya yer unnar ilmend n ugmar n yisallen yef usentel.

Ma nemmeslay-d yef tdukla s umata, nezmer ad d-nini, d talya tatrart n tudssa n tmetti i d-kecmen s waɗas yer tmurt n leqbayel seld alday aserti n 1989. Imi, seg zik, leqbayel sɛan tisuddwin tansayin n tudssa n tmetti i yersen s umata yef "tejmaɛt", i yellan d adabu deg tudrin, tesselḥaw lumur-nsent yerna tferru timsal-nsent, dayen i yeğgan amussu n tdukliwin yettef amkan wessiɛen deg tmetti n leqbayel ass-a.

Gar tezrawin i yemmugen yef umussu n tdukliwin d umhaz n tudssa n tmetti deg tmurt n leqbayel, nezmer ad d-nebder tazrawt n nnig n turagt iga KOURDACHE Mouloud¹ i d-yemmeslayen yef uflali n umussu n tdukliwin deg tmurt n leqbayel, d usuddes n tumast, yefka-d tiɣri yef temsalt n tumast deg tmurt n leqbayel send d seld timument n tmurt n

¹ Mouloud KOURDACHE, op.cit.

Lezzayer. Syin akkin yerna-d KORICHE Abdelmadjid¹ tazrawt n Magistère yef umhaz n tdukliwin deg tyiwant n Ayt SmaEl, agezdu n Bgayet, yemmeslay-d deg-s yefdukla tadelsant "Adrar n Fad" d yirmad-is. Tella tezrawt n Master i yexdem DEMMUC Karim², i d-yewwin awal yef umhaz d ubeddel deg tmurt n leqbayel, tudert n tdukla tadelsant "Aγbalu" d yimeskaren-is deg taddart n Tqerbuzt (Tubiret), yexdem tazrawt yef taddart n Tqerbuzt d tdukla-ines, yemmeslay-d yef leqdic-is, assayen-is d yiγbula ntedrimt-is.

Llant-d dayen kra n tezrawin n turagt i gan yinelmaden deg tesga n tmaziyt yef kra n tdukliwin i d-yeflalin deg tmurt n leqbayel.

Asentel n leqdic-nney nefka-as azwel : "taynirrawt n tdukla n tmetti d yidles deg taddart n Mesbaḥ , tayiwant n Weqqas, Bgayet". Lxetyar n usentel n tezrawt-a ibedd yef kra n tmental i nebd a yef snat n taggayin :

Timental tunmasin

Asentel-a i nefka i umahil-nney d win i d-nefren ilmend n kra n tmental tunmasin, ad d-nebder gar-asent :

- Amyili-nney i temnaḥ-a n leqbayel, i wumi qqaren taddart n Mesbaḥ i aγ-yeḡgan ad tt-id-nefren gar tiyaḍ , rnu yer way-a tamusni-nney i kra n yimezday n taddart-a isuεday mlih akken ad nili gar-asen.

- Tamusni-nney i kra n yiεeggalen n tdukla n tdukla n taddart n Mesbaḥ d yiwet n sebba n lxetyar-nney, i aγ-d-yefkan afus n lemεawna, ama deg wayen yerzan taddart s timmad-is ney taddukla.

- Sebba-nniḍ en i aγ-yeḡgan ad d-nefren taddukla n Mesbaḥ d asentel i leqdic-nney, tinekkit-nney deg yiwen n urmud n tdukla-a, luziεa, nella gar At taddart, neḥ ḍ er yid-sen tameγra-a, neḥ ra s wallen-nney amek sfugulen imezday n taddart n Mesbaḥ tansayt-a.

¹ Abdelmadjid KORICHE, op.cit.

² Karim DEMMOUCHE, op.cit.

Timental timesyaruyin

Akken i llant tunmasin, leqdic-nney ibedd dayen yef tmenta timesyaruyin, ad tent-id-nebder yiwet yiwet:

- Taddart n Mesbah ur d-llan ara deg-s leqdicat ussnanen deg tayult n tesnalest, ayen yemmugen fell-as yella-d syur yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles amaziγ deg tesdawit n Bgayet, d tizrawin ikecmen deg tsekla timawit n temnaṭ-a ney deg tesnilest, ay-a yağğa-aγ ad nerrez asalu, nga leqdic ussnan yef yiwet n tdukla deg n taddart n Mesbah .

- D anadi yef leεwayed d wansayen i aγ-d-ğğan lejdud-nney.

- Amhaz n tuddsa n tmetti deg taddart n Mesbah yeflali-d s talya tatrart, seg usuddes anmetti aqbur "tajmaεt" yer usuddes anmetti atrar "taddukla". Nekkni da nfures tagnit akken ad nessegzi annect-a seg ubrid i d-tewwi tdukla n tmetti d yidles n taddart n Mesbah .

I.2. Iswan n tezrawt

Azal i fkan yimezday n tmurt n leqbayel i yidles-nsen, leεwayed-nsen, d amennuy yef uzref n tumast tamaziγt, yefka-d afud n lemεawna i usnulfu n tdukliwin, xersum segmi i d-teflali tmendawt tagdudant tazayrit 1989 iserh en abrid i tlelli n umussu asduklan.

Tixutert n leqdic-a, nebya ad naweḍ yes yer sin yiswan:

Iswi-nney amenzu, ad ilint tezrawin n tesnalest deg temnaṭ-a n yisah liyen (anzul asammar n tyiwant n Weqqas), anda i d-tezga taddart n Mesbah i d-yeddren abeddel meqqren deg yal tayult n tudert-is ama d udem n tuddsa n tmetti ney tayessa i yennernan, i yettbeddilen ladya taggara-a. Ihi, imi nga tasastant-nney deg useggas 2013, nebya ad nsserwes gar talliyin iεeddan d wayen i d-yettilin d abeddel deg tmetti deg yiseggasen ineggura. Iswi-a asnalsan ila

tixutert tagejdant akken ad negzu mlih amhaz n tmetti taqbaylit ilmend n tagnatin tatarin i tedder, i tettidir deg umezruy.

Iswi wis sin d agejdan, fell-as i tres tezrawt-nney, deg-s nerra tamuylt tussnant yef tdukla n tmetti d yidles "Mesbah", akken ad negzu mlih amek i tedder tsudut-a tatrart deg twennaḡ anida mazal tudert n tuddsa tansayt yer yimezday-is yas akken talya n tejmaεt truḡ. Am wakken dayen i nerra lwelha-nney i tagnatin ideg tlul tdukla-a, d wamek i tessawed tezdi-d imezday n taddart merra.

I.3. Tabadut n wawalen igejdanen

Deg yixef-a n tesnarrayt, nezwar-d awal yef wayen i ay-yeḡḡan ad nefren asentel-a gar wiyad, syin akkin nemmeslay-d yef yiswan-nney deg unadi-ya ; maca, akken leqdic-nney ad yesεu anamek ussnan, yessefk fell-aney ad t-nessekcem yer unnar, ad as-nefk asteqsi d agejdan ara d-ibeggnen iberdan ara nawi deg tezrawt-a d yiswan yer wanda nebya ad nawed, akken yer taggara ad nizmir ad nḡer ma yella nessawed yer yigemmaḡ n unadi-nney ney ala.

Iwakken ad yili leqdic-nney yekmel yettwafham, yessefk fell-aney ad d-nesbadu kra n wawalen d igejdanen yef i yebna, am wakken i d-yenna Emil DURKHEIM: « *kra n win yettnadin ilaq ad as-yefk tabadut i tyawsiwin icudden yer unadi-ines, i wakken ad ay-d-yefk tikti yef leqdic-ines* »¹.

Taddart :

Tamurt n leqbayel tebḡa yef tudrin dyiderma, d nettat i d tayunt tagejdant deg tmetti taqbaylit, yal taddart tesεa ayen i tt-yessemgarden d tudrin-nniḡ en ama deg leεwayed ney deg tulmisiin-nniḡ en.

¹Emil DURKHEIM, *Les règles de la méthode sociologique*, Paris, PUF, 1947, p.03. Cité par BUXNAQ Σezdin d MANSURI Sufyan, *taynirrawt n taddart n Wamsiwen (AT Yemmel)*, mémoire de licence, université de Tizi Ouzzou, 2010-2011, p.05.

Uqbel ma nekcem yer uḥric i icudden yer tdukla, ilaq fell-aney ad d-nezwir awal yef taddart n Mesbaḥ ideg tella tdukla-a, ad nwali tadra n wawal-a akked trakalt d tudert n taddart-a s umata (tinmettit, tadelsant, tadamsant).

Taddart yer leqbayel akken i d-yura KHELLIL.M: « *taddart d aferdis adamsan, imetti, asertan, yesEa tilisa banent, i yesdukkulen ixxamen, tibḥ irin d yigran* »¹.

b-Tajmaεt :

D awal i nessemras s waṭas deg tmurt n leqbayel, imi d netta i d l̄sas n tegmat d unagraw n wazalen inmettiyen yer yimaziyen, ad tt-naf tres yef tdukli i ferru n temsal d lecḡal deg tuddar neḡ deg l̄erc.

Seg zzman aqbur ar ass-a, amdan yessexdam laεqel-is iwakken ad d-yaf tifat i temsal-is, wa d-iseggem lumur-is, ass-a, abrid yewwi-aḡyer taddart n Mesbaḥ, anda ara naf imezday-is ferrun tilufa-n̄sen s wumi neqqar "tajmaεt".

Seg wid iqedcen yef tejmaεt, yemmeslay-d yef tyessa-s d wayen icudden yer ḡur-s, ad d-naf J-M DALLET, yenna-d fell-as: « *tajmaεt d adeg n temlilit d unejmuε n wedrum neḡ n taddart, yebnan, yeddurin, yesEan iyulad* »². Ma yella d HANOTEAU.A et LETOURNEUX.A n̄nan-d yef tejmaεt: « *tajmaεt, d awal ur yemmal ara kan anejmuε, ula d amkan-n̄ni i yesEan sin idekkanen n wḡ ru, ideg tnejmaEen ama deg lehwa neḡ deg unebdu, dayen d amkan anda tḡyimin wid ur n̄xeddem ara degwussan-n̄niḡ en* »³

¹Mohand KHELLIL, La Kabylie ou l'ancêtre sacrifié, Paris, L'Harmattan, 1984, p.73.

²J.M DALLET, Dictionnaire Français-Kabyle, SLF, 1985, p.65.

³A.HANOTEAU et A.LETOURNEUX, La Kabylie et les coutumes Kabyles, Paris, BOUCHENE, Tome II, 2003, p.299.

d-Tiddukla:

Akken neɣ ra, tramurt n leqbayel tettwassen s tuddsa timettit, aya iban-d deg tejmaεt, i yesselḥ awen, i yettberrizen leɣyal n taddart, imi yettbeddil lweqt tbeddilent yid-s talɣiwin n tuddsa n tmetti.

"Tiddukla" neɣ "association" s Tefransist, yekka-d seg wawal "socius" deg tutlayt Talaɣinit, i d-yemmalen awal "compagnon" neɣ "amdakkel" s tmaziɣt¹.

Seg useggas n 1988 ɣer da, nnulfant-d talɣiwin d tatararin n tuddsa timettit deg tmurt n leqbayel, ssawɗent ttfent amkan n tejmaεt i yellan zik-nni d tadbelt deg taddart, aya ad t-naf deg taddart n Mesbaḥ i d-isnulfan yiwet n tdukla i wumi semman: Taddukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ".

Tesbadu-tt-id tmendawt n 1989 deg waymis unsib n tmurt n Lezzayer n 15 yennayer 2012, deg usaɗuf wis 12-06 icudden ɣer tdukliwin²: « *Tiddukla d azday n yimdanen s tfekkiwin-nsen d/neɣ n yimdanen s uxemmem-nsen, ara yersen ɣef wadda n wakud yettwassnen neɣ ur nettwassen ara. Imdanen-nni ad sdukklen tikiwin-nsen d wallalalen s twizi deg yiswi ur nettili d tadrimt, akken ad snernin leɣdic deg taɣulin, ladiya n lxedma, n tmetti, n yidles, n waddal...atg* »³.

e-Luziεa :

¹Djamil AISSANI, Histoire et évolution du mouvement associatif en Algérie, contribution disponible sur le site : www.sidiyehia.com. Cité par Abdelmadjid KORICHE, op.cit., p.17.

²Karim DEMMOUCHE, op.cit., p.20.

³ « (...), l'association est le regroupement de personnes physiques et/ou de personnes morales sur base contractuelle à durée déterminée ou à durée indéterminée. Ces personnes mettent en commun, bénévolement et dans un but non lucratif, leurs connaissances et leurs moyens pour promouvoir et encourager les activités dans les domaines, notamment, professionnel, social, culturel, sportif... ext». Journal officiel de la république algérienne de 15 janvier 2012 relative aux associations.

Tudert n yemdanen tucdd yer wayen i d-lemden yifassen-nsen; xedmen tafellaht, tez z un igran-nsen, am wakken lleqq en azemmur, ttawin-d lyella s tidi-nsen, maca yeh lel fell- asen waya mi ara ldin tawwurt n useggas s luziεa, yettcebbih en taddart d yimzday-is.

Luziεa d timezliwt n yizgare deg taddart, ad bdun aksumyef yiεeggalen deg yal taddart, yal yiwen ad yawi tunt-is. Akken i d-yessegza KINZI.A: « *Taddart dayen xedmen timecret ney luziεa, ttnejmaεen qbel, ma yella ad xedmen luziεa ney xati. Llan wid i tt- ixedmen deg tεacurt, lεid tameqqrant, deg tmez z yant...atg, ad ruh en ad d-ayen izgaren-nni ney lmal-nni ad ten-zlun, mi ara ten-zlun ad ten-ferqen d imuren ney d tuna, ad t-ferqen mkul tawacult dacu ara tesεu* »¹.

Ass-a, tirza-nney tella-d yer taddart n Mesbah i xedmen yiwet n luziεa deg 05/07/2013 s lmendad n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah", deg yiwen n wemkan i wumi qqaren "Tamda".

I.4.Tamukrist

Leqdic-a ad yili d tarrayt n tdukla n tmetti d yidles n taddart n Mesbah, i d-yezgan deg unzul asammar n tyiwant n Weqqas. Taddart-a am tudrin n leqbayel merra, tesεa wid iqeddccen fell-as, ay-agi yeğga-ten ad d-snulfan yiwet n tdukla i iqeddccen yef temsal n taddart, i yesselh awen lumur-is, ama deg ccedda ney deg talwit.

Tiddukla-a tesεa leqdicat s wazalen-nsen deg taddart, ad neεređ ad d-nawi awal fell-as akked tigawin i txeddem.

Akken nezra merra, amussu n tdukliwin d ssenf amaynut i d-yeffyen deg tudrin n leqbayel, imi zik-nni ferru n temsal n temsal yettili deg tejmaεt, tasuddut-a, sdat unegmu n

¹Azdine KINZI, Tadwilt deg tilizri Tazzayrit "Yennayer"(TV Tamaziyt) ass n 12/01/2014.

yisuturen n medden, ur tezmir ara ad terr i wannect-a, uyalen lecɣal ur teddun ara akken ilaq. Timetti teɣa ad d-terr nnefs.

Seg wayen yeɣ ran deg tmesbaniyin n tuber 1988, yella-d unbeddel deg tsertit n tmurt n Lezzayer, tamendawt testaεref s tdukliwin iqeddcen deg tayulin yemxalafen ama d tasertit, d idles, d addal ney d tawennaɣ.

Seg wannect-a ad neɣɣer i yiwen n ssenf n usuddes d amaynut deg tmurt-nney yemxalaf ɣef win iεeddan, d annect-a ara aɣ-iεawnen ad d-nawi awal ɣef yiwet seg tdukliwin-a i d-ilulen deg tedianin n tuber 1988¹. Tiddukla-a d "Tiddukla n tmetti d yidles n Mesbaɣ".

Tiddukla n Mesbaɣ sbedden-tt warraw-is deg useggas n 1995, tesεa azal meqqr ɣer yimezday-is acku d nettat i yessawɣen tessaki-d tagmat d leεwayed gar-asen ladɣasegmi iεedda useggas n 1994 anda yella yeqqwa rrebrab². Deg lweqt-nni texdem yiwet n luziεa tejmeε-d At taddart merra, d atmaten yessemlal-iten-id lferɣ, yečča umarkanti yerna ugellil.

Aɣas yimusnawen i yuran ɣef temnaɣin n tmurt n leqbayel deg tayult n tesnalest d tussna n tmetti dacu kan iswi-nsen yella d asishel n unekcum afransis ɣer tudar n leqbayel. Tira-nsen tella-d ɣef waɣas n yisental i d-icudden ɣer tudert tmettit, tudert tadelsant, tamazrayt, tadamsant, gar yimusnawen-a ad d-nebder HANOTEAU.A et LETOURNEUX.A³ ixedmen yiwen n wedlis i wumi semman « La Kabylie et les coutumes kabyles » i d-yemmeslayen ɣef tudert n tmetti taqbaylit, wwin-d awal ɣef tyessa-as d leεwayed-is s umata. Deg udlis n GENEVOIS.H⁴ « Monographie djemaa Saharidj, Tawrirt Mengellat » yexdem

¹ɣer tazrawt n Karim DEMMOUCHE, op.cit., p.40.

²Deg yiseggasen n 1994, akken i aɣ-d-yenna Mass MEZ YAN Sɛllawa, aɣas n temnaɣin i h uza rebrab, d ayen ay sekceɛen lxuf ɣer tudrin n tmurt n leqbayel, ɣas akken taddart n Mesbaɣ ur yewwiɣ ara ɣur-s maca telheq-as tugna-nni n wayen iq errun deg tudrin-nniɣ en. Ula d imezday-is ikcem-iten lxuf.

³A.HANOTEAU et A.LETOURNEUX, op.cit.

⁴Henri GENEVOIS, Monographie djemaa Saharidj, Tawrirt Menguellat, Paris, EDISUD, 199

taynirrawt yef yiwet n tejmaεt deg taddart n Tewrirt Mengellat, yella dayen udlis-nniɗ en i yexdem netta d CUPE RUS W.S « Le rituel agraire suivi d'une étude sur la DEBIHA, rite sacrificiel de fraternisation »¹, i d-immeslayen yef kra n leεwayed i sfuggulen yimezday n Lmerruk d Tefriqt ugafa am yennayer, amek i d-tettili tzelli deg wass n lεid ameqqran d wayen akk icudden yer γur-s.Ma yella d SERVIER.J² yexdem yiwen n wedlis isemma-as « Traditionset civilisation berbères, les portes de l'année », d win yebɗ a d ixfawen, yal yiwen s uzwel-is, s umata yewwi-d awal yef wansayen d tγerma n tmurt n leqbayel; yella udlis-nniɗ en « Les berbères »³ anda i d-yemmeslay s umata yef yimaziγen d wayen i d-ten-yerzan.

LACOSTE-DUJARDIN.C⁴ deg usegzawal-is « Dictionnaire de la culture Berbère en kabylie » tessegza-d deg-s awalen yeqqnen yer yidles amaziγ, d win i nesseqdec deg tezrawt-nney akken ad-nessefhem kra n wawalen; yella udlis-nniɗ en tsemma-as « Le conte kabyle, Etude ethnologique »⁵, deg-s texdem aglam d tesleɗ t i tenfuset⁶ deg tmurt n leqbayel.« Jours de Kabylie » n FERAOUN.M⁷, d win yebɗ a d iħricen yal yiwen s uzwel-is, nekkni neyra aħric-nni icudden yer luziεa, yella dayen udlis n XELLIL.M « La kabylie ou l'Ancêtre sacrifié »⁸, i d-yemmeslayen s umata yef tfelset⁹, tayessa n taywalt, taddart, d tajmaεt deg tmurt n leqbayel.

¹Henri GENEVOIS et W.S CUPERUS, Le rituel agraire, suivi d'une étude sur la DEBIHA, rite sacrificiel de fraternisation, in le fichier périodique n° 127, 1975, T.III, 63 pages.

²Jean SERVIER, Traditions et civilisation berbères, les portes de l'année, Monaco, ROCHER, 1985, 506 pages.

³Jean SERVIER, Les berbères, Paris, PUF, 1990.

⁴Camille LACOSTE-DUJARDIN, Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie, Paris, la découverte, 2000, 394 pages

⁵Camille LACOSTE-DUJARDIN, Le conte kabyle, étude ethnologique, Alger, BOUCHENE, 1991, 513 pages.

⁶Conte : tanfuset. Cité par Boudris BELAID, op-cit., p.38.

⁷Mouloud FERAOUN, Jours de Kabylie, Alger, ENAG, 2006, 127 pages.

⁸Mohand KHELLIL, op.cit., 175 pages.

⁹Croyance: tafelset. Cité par Boudris BELAID, ibid, p.40.

Deg leqdic-nneyneddem-d tiddukla n tmetti d yidles "Mesbah" d amedya i wakken ad d-nesken amek sɛan yiɛeggalen n tdukla-a tikti tamezwarut akken ad d-slalen tiddukla deg taddart. Ad d-nawi awal yef wamek tqeddec s ttawilat d imez z yanen, amek i d-tuy abrid-is, d wamek ttwalin yimezday n taddart tiddukla-a.

Asteqsi agejdan ara d-nefk i tezrawt-a: Amek tsuddes tdukla n tmetti d yidles "Mesbah" sdat n yineɗ ruyen i yettbeddilen deg tmetti taqbaylit ?

Am wakken dayen i nezmer ad d-nernu kra n yisteqsiyen-nniɗ en:

Melmi d wamek i d-tennulfa tdukla-a ? Ayyer ?

Gef wacu tqeddec ? Dacu-t yiswi-s ?

I.5. Tarrayin n unadi

Leqdic-nneyisenned yef kra n tarrayin akken ad t-nwenneɛwa ad yesɛu anamek, tineggura-yad tid i icudden yer tesnalest, sqedcen-tentyimusnawen n tussna n tmetti d wales uqbel ad tent-nseqdec nekkni.

Tarrayin-a, d taftilt ara d-yemlen abrid ara neɗ fer, yes-sent ara nenɣer amecwar-nney n unadi, ad ilint d tisura gar yifassen-nney i wakken ad naweɗ xersum yer uzgen deg yiswi nleqdic-a, ihi ad d-nebder gar-asent:

I.5.1. Leqdic n wennar

Deg tussna n tesnalest, amnadi yettikki yef kra n tarrayin i ugmar n yisallen yef usentel neyyef leqdic i nga, ay-a yettili-d s tuffya yer unnar anda ara yemlil d yimsulya i d-yefren akken ad ixdem yid-sen idiwenniyeen. Jean COPANS yenna-d yef leqdic n wennar: «*Tettwah sab d tagmert n yisefkan yerzan timawit yas ma tettwassen ney ur*

tettwassen ara deg tmetti. Leɛwayed, inaw, tasertit, tameslayt, talɣiwin akk n yidles ttɛeddayent seg tmeskant n wawal»¹.

Ihi, leqdic n wennar dyiwen n ttawil yesɛan azal d ameqqran acku seg-s i ibeddu leqdic-nney ussnan. Daymi i nerza ɣer taddart n Mesbaḥ, nejmeɛ-d ayen iwumi nzemmer d isallen, ama deg wayen yerzan taddart s timmad-is, d leɛwayed-is neɣ d tiddukla-ines, dya dinna yakan nemlal d yimsulɣa-nney.

I.5.2. Tazersastant

Uqbel ma nekcem deg yidiwenniyen d yimsulɣa-nney, nezwar amahil-nney s tazersastant i yellan d anermis² gar nekkni d unnar n leqdic-nney.

Tasastant-nney tella-d deg taddart n Mesbaḥ i d-yezgan deg unɣ ul asammar n tyiwant n Weqqas, agezdu n Bgayet, anda i neḥ ɗer i yiwen n wermud seg yirmad n tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ", i yellan s ddaw n leɛnaya n tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ".

Imeskaren n tdukla-ya d yimezday n taddart n Mesbaḥ heggan-d i yiwet n luziɛa i xedmen deg 05/07/2013, dduklen ɣef yiwen n yiswi akken ad d-nejmaɛen ɣer yiwen n wemkan, ad bedden am yiwet n ttejra ur yetthuzu waɗ u, ad bɗ un ugar-asen lh if n ddunit, ad bdun asebtter d acebḥ an i wakken ad idiren deg talwit.

Tansayt-a n luziɛa xedmen-tt deg yiwen n umkan i wumi qqaren "Tamda", tebda ass n 05 julyu 2013 tekfa ass n 06 julyu 2013. Ma d nekkni nebda tasastant-nney ass n 04/07/2013

¹« Est une collecte "des données orales", qu'ils aient ou non une existence sociale reconnue. Traditions, rituels, discours, politiques, conversations, toutes les formes de culture passent par une manifestation verbale ». Jean COPANS, Introduction à l'ethnologie et à l'anthropologie, Paris, Nathan, 1996, p.21. Cité par Abdelmadjid KORICHE, op.cit., p.24.

²Contact : anermis. Cité par Boudris BELAID, op.cit., p.37.

anda i nemsefham d umsulɣu-nney Ƨ EDDAD Lexmisi, aselway n tdukla n tmetti d yidles "Mesbaħ", i wakken ad nexdem yid-s adiwenni ass n 06/07/2013.

Ass n 05/07/2013 d ass amenzu deg luziɛa, ideg i d-laħqen yizgaren ɣef 17h n tmeddit, zlan-asen yerna uzun-ten i wakken ad kkiwen wa ad uɣden i wazekka-nni; ma yella d ass n 06/07/2013 yella d ass n uksum, bɔ an-t yerna ferqen-t d tuna ɣef yimezday n taddart, yal yiwen deg-sen yewwi amur-is n uksum. Am aakken dayen i nexdem adiwenni d umsulɣu-nney, d win yellan srid deg luziɛa, nhegga-d kra n yisteqsiyen icudden ɣer tensayt-a.

Deg urmud-a, iban-d udem n tegmat gar yimezday n taddart n Mesbaħ, xedmen afus deg ufus amek ad tɛeddi akken iwata, yal yiwen yeħres ɣef ccɣel-is, yal yiwen yeħsa s temlilt-is ama d imeskaren n tdukla neɣ d imezday n taddart.

I.5.3. Annay imekki

Annay, d tarrayt yesɛan tixutert deg ugmar d tesleɣt n yisallen, tezmer ad tili i uglam n tikli neɣ i uddadet¹ n turdiwin. Akken i tt-id-yessegza Jean Louis Loubet Del Bayle: «*Annayezmer ad twasbadu mi ara neħ seb akken ilaq tiɣawsiwin, ad ten-nissin akken ilaq wa d-negmer isallen i ten-yerzan. Gas akken tamuɣli tezmer ad tmeslay ɣef talɣiwin yemgaraden deg wattal yemxalafen*».²

Ihi, deg tezrawt-a nesseqdec tarrayt n unnay imekki anida nerra lwelha-nney ɣer waħas n temsal d wayen akk iɣerrun deg unnar. Neɛreɣ nella gar yimezday n taddart, nwala ayen akk icuddenɣur-sen, ama ɣer tmetti neɣɣer tdukla. Rnuɣer waya, tansayt-a n luziɛa i texdem tdukla maci dayen i d-newwi d isallen s ɣur yimezday n Mesbaħ maca neħ ɣer-as yerna neħ ra s wallen-nney amek i tt-xedmen.

¹ Vérification : addadet. Cité par Boudris BELAID, op.cit., p.118.

² « L'observation peut être définie comme la considération attentive des faits afin de les mieux connaître et de collecter des informations à leurs ropos. Toutefois, l'observation peut prendre des formes différentes et s'exercer dans des contextes différents ». Jean Louis LOUBET DEL BAYLE, Initiation aux méthodes des sciences sociales, Paris, L'Harmattan, 2000, p.23. Cité par Abdelmadjid KORICHE, op.cit., p.25.

Taddart n Mesbaḥ d taddart icebḥen mliḥ imi tesεa imukan d ixlafen, ayen i as- yernan deg ccbaḥ a-ines d talɣa-ines taqburt i yeqqimen tedder ar ass-a, γas akken kecmen-as- d kra n wallalen d imaynuten am lebni atrar maca ḡḡan-d γer tama-s ixxamen iqburen, tesεa tiliwa d leεwanser i d-yettaken aman isemmaḍ en i wemdan d wayen yettidiren yid-s, teḡuḡeg s isekla-s d ubeḥri-ines i d-yettarran rruḥ i mmi-s n Mesbaḥ, imawlan-is d wid ixeddmen mliḥ tibeḥ yar, ttrebbin lmal, s umata d wid i xeddmen tamurt-nsen.

I.5.4. Adiwenni

Adiwenni, d tarrayt i nesseqdec s waṭas deg umahil-a, fell-as i nsenned iwakken ad d- nawi ugar n yisallen γef tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ", d ttawil s wacu i d-negmer tuget n yisallenγef wayen yerzan asentel-nney: « *ad nesbadu adiwenni am udiwenni gar sin n yemdanen, wi yesteqsayen d win yettarran, yesselḥaw-it yesseklas-it win yesteqsayen, aneggaru-ya, iswi-ines yettεawan i usnerni n yinaw gar win yesteqsayen d win i d-yettarran γef usentel yerzan anadi. Adiwenni ihi yettwasexdam akken ad yezrew tiγawsiwin anda awal yella s wazal-is* »¹.

Deg adiwenniyen i nga, ama d yimezday n taddart neγ d yiεeggalen n tdukla, nsenned γef tazgenmenhalant, anda i nefka tilelli i umsulγu ad d-yerr γef isteqsiyen, yal mi ara d- yeffeγ deg-s ad neεreḍ ad t-id-nerr γer usteqsi. Deg umahil-a nesseqdec amnir n udiwenni, d agraw n yisteqsiyen i cudden s umata γer taddart n Mesbaḥ d tdukla-ines, i d-nhegga uqbel tannant, tarrayt-a, ad aγ-tessishel abrid akken ad nekcem deg udiwenni akked yimezday n taddart, iwakken dayen ad nessiyakk ayen yeεnan iḥ ricen n usentel-nney.

¹ « *Nous définissons empiriquement l'entretien de recherche comme un entretien entre deux personnes, un interviewer et un interviewé conduit et enregistré par l'interviewer, ce dernier, ayant pour objectif de favoriser la production d'un discours linéaire de l'interviewé sur un thème défini dans le cadre d'une recherche. L'entretien de recherche est donc utilisé pour étudier les faits dont la parole est le vecteur* ». Alain BLANCHET et al, Les techniques d'enquête en sciences sociales, Paris, Dunod, 1987, p.85. Cité par Abdelmadjid KORICHE, op.cit., p.27.

Idiwenniyen-nney d wid yellan tikwal deg uxxam, tikwal-nniɗen berra i wexxam, nezmer ad d-nini εlah sab n wanda i d-nufa imsulɣa-nney, d wid i d-yerran ɣef isteɣsiyen-nney, ufan-t d tagnit akken ad d-hedren ayen i ten-iceɣben.

I.6. Allalen n unadi

Deg leɣdic-a, nessexdem kra n wallalen iwakken ad aɣ-nεiwnen deg unadi n yisallen, ad d-nebder gar-asen:

I.6.1. Asemdu¹ n tetteggarin

- Tugniwin

Deg tezrawt-a nesseqdec kra n tugniwin i nexdem i taddart n Mesbaḥ d kra n yirmad n tdukla-ines, iwakken ad nessishel kra n tektiwin ara nessexdem deg leɣdic-nney, ti, ad sisehlent aseɣzi n kra n tɣawsiwin.

Mouhamed BENSALÉH yenna-d: «*llan kra n wallalen i yettkimmilen i yiybula yuran, usan-d akken ad d-rrnun kra n wallalen, i aɣ-d-yettaken isallen ɣef unnar (...) allalen n tugniwin i ttwasqedcen mlih s ɣur imusnawen ntesnayreft d tesnalest* »². Gef waya negra-d kra n tugniwin ɣef tudert timettit deg taddart n Mesbaḥ.

- Titeggarin

Deg unadi-a, nesseqdec dayen titeggarin i d-newwi seg tesqamut n tyiwant n Weqqas d tdukla n Mesbaḥ, d ayen yerzan taddart d yimezday-is, leqwanen n tdukla d yirmad-is, am tkerɗ a n tyiwant n Weqqas d kra nyisallen.

¹ Usage : asemdu. Cité par Boudris BELAID, op.cit., p.117.

² « *En complémentarité aux sources écrites, sont venus s'ajouter d'autres moyens techniques, plus à même de donner un éclairage fidèle de terrain d'investigation (...) le matériau-image s'est très vite imposé aux ethnologues et aux anthropologues* ». Mouhamed BENSALÉH, « L'anthropologie par l'image : un champ de recherche fécond », in acte du colloque : Quel Avenir pour l'anthropologie en Algérie, Oran, CRASC, 2002, p.103. Cité par Abdelmadjid KORICHE, op.cit., p.34.

I.6.2. Asekles

Ttawil-a nessexdem-it deg ugmars n yisallen s γur yimsulya i d-nextar seg unnar n unadi acku ur nezmir ara ad d-nawi tuget n yisallen deg uzamam, γef waya i nsekles ayen akk nexdem d idiwenniyen ama d yimezday n taddart n Mesbah ney d yimaslađ en n tdukla.

I.6.3. Imsulya

Deg tesnalest, yessefk γef umnadi ad yextir imsulya-ines iwakken ad yexdem idiwenniyen i ugmars n yisallen γef usentel n unadi, γef waya Philippe LABURTHER-TOLRA et Jean-Pierre WARNIER nnan-d: «*Kra n umdan i iqeblen ney yettnadin ad iwenni yerna yezmer ad aγ-d-yefk isallen ara nessexdem, yezmer ad yili d amselyu. Tasastant tezmer ad temmag akked umdan, ney yiwen umsulyu (...) ney akked wađas n yimdanen* »¹.

Imsulya-nney d wid i d-nextirseg taddart n Mesbah d tdukla-ines, s umata yettruđu laεmer-nsen gar 30 alama d 80 iseggasen, γas ina-s γran merra, ay-a yella-d s lemεawna n yiwen seg yimezday n taddart Mass ZIDAN Nasir i yellan ula d netta d amsulyu, i ten-d-yextaren ilmend n ccawat d tezmert iwakken aγ-d-fken ugar n yisallen.

I.7. Uguren n unadi

Yal mi ara nger asurif deg tezrawt-nney ad d-nemmuger ugur deg yal tama, dacu kan nger-asen-d ttawil i kra seg wuguren-a, maca llan kra-nniđ en ffyen i ufus-nney.

Ihi, ugur amezwaru ad t-naf deg usebbed n tezrawt-nneyur nufi ara leqdicat usnanen ama γef taddart n Mesbah amayef tdukla-ines, dayen i aγ-yeđđan ad d-nawi tuget n yisallen s kra n tarrayin i nesseqdac deg tesnalest.

¹« *Toute personne acceptant ou recherchant le dialogue et susceptible de fournir des informations utilisables, peut être choisie comme informateur. Une enquête peut se faire auprès d'une personne, d'un informateur unique et exceptionnel(...), ou auprès de plusieurs dizaines, voire de centaines d'individus* ». Philippe LABURTHER-TOLRA et Jean-Pierre WARNIER, *Ethnologie et Anthropologie*, PUF/Quadrige, Paris, 2003, p.388. Cité par Abdelmadjid KORICHE, op.cit., p.33.

Ugur wis sin, d timlilit d yimsulya, llan kra seg-sen ur sɛin ara lweqt iwakken ad nexdem yid-sen adiwenni, dayen i aɣ-yeğğan ad nadi ɣef wiyad, ma yella d kra-nniɗ en ugin ad d-mmeslayen ɣef tdukla.

Idiwenniyen i nexdem d yimsulya-nney anida i d-ttmeslayen s tefransist ney s teqbaylit, am wakken dayen tikkwal ad ten-d-naf ssexdamen-tent i snat. Ugur i aɣ-d-ibanen da, d akken mi ara nɛeddi ɣer tesleɗ t n yidiwenniyen nteɛtef atas n lweqt, rnu ɣer waya, mi ara nexdem tasuqilt seg tutlayt ɣer tayed, yuɛer fell-aney ad d-nessiweɗ ayen yebya ad d-yini umselɣu akken yella.

Taggrayt

Ter taggara, nezmer ad d-nini dakken ixef-a n tesnarrayt d agejdan deg umahil-a, fell-as i tebna tezrawt-nney acku s tarrayt i d-yettwabnay leqdic n yal amusnaw. Deg yixef-a, newwi-d ɣef tuget n yiferdisen n unadi-nney maca neḥsa dakken ahaf yella wayen ixussen deg-s, acku akka mazal-aɣ deg unnar yal tikelt ad nwali amaynut ɣef usentel.

Deg yixfawen i d-iteddun, ad nwali s telqey amek i d-yeflali umussu asduklan deg tmetti taqbaylit, ad d-nemmeslay ɣef tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ", s-yes ad d-nessegzi mlih amhaz n tdukliwin deg temnaɗ-a d yirmad-nsent deg taddart n Mesbaḥ.

Ixef II

Taynirrawt tamatut yef taddart n Mesbah

Tazwert

Iwakken ad d-nmeslay yef tudert n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah", yessefk fellaney ad d-nsuk tiṭ qbel yef taddart-a d tyiwant-is, ad as-nexdem tazrawt tamatut, yaṣ akken ur tettili ara d taynirrawt talqayant maca tezmer ad ay-teldi tiwwura i unadi-nney, ad ay-temli abrid i yixfawen-nniḍ en, iwakken ad negzu mliḥ amhaz n tdukla-a.

Deg yixef-a, ad d-nawi awal deg tazwara yef tyiwant n Weqqas, ad d-nmeslay s umata yef tadra n yimezday-is d tliṣa n trakalt-is, syin akkin ad nḥeddi yer taddart n Mesbah ad neḥreḍ ad d-nmeslay yef tadra-ines, tarakalt-is, tudert-is s umata ama d timettit, tadamsant ney tadelsant.

II.1. Asissen n tyiwant n Weqqas

Ixef-a wis sin, nebda-t s usissen n tyiwant n Weqqas, deg tazwara ad d-nmeslay yef umezruy n tyiwant, turdiwin n unamek-is d tlatit n udewwar n Weqqas. Syin akkin ad d-nawi awal yef trakalt n tyiwant, tajuma-s, uddun n yimezday d tsudda yellan deg-s.

Awal "Aweqqas" d awal amaziy yettwasemma i temnaḍ t yef yiri n yilel, deg tama n usammar n ugezdu n Bgayet. Anamek n yisem-a, ahat ulac yiwen d Aweqqasi ur yessin ara tamḥayt-is, nezmer ad d-nini dakken tuget seg-sen qqaren-d d isem n yiwen n yislem yettili deg yilel n tyiwant n Weqqas, d ayen ara naf yef yiles n yimezday n temnaḍ t-a.

Yettwasbed-d udewwar n Weqqas deg 02 çtember deg useggas 1869, yella yesḥa sa(07) n tuddar: Tabellut, Tixerrubin, Taremmant, Aliwen, Mesbah¹, Σεqqar, Ayt Σisa.

At Mḥammed d isem i as-fkan i udewwar n Weqqas, gan tinekriwin mgal inaragen-nen², urtxellisen ara tabzert i İturiyen i ten-iṭṭfen seddaw n udabu-nsen. Dima llan d

¹Yella wanda i t-nettaf « At Mesbah » ma yella yer yimezday qqaren « Mesbah ».

²Voisin : anarag. Cité par Boudris BELAID, op.cit., p.119.

ilellyen, yiwen ur iħekkem fell-asen almi γlin akk seddaw n ufus n umatu¹ Randon send amennuy iweεren aħas, tekka azal n sin n wussan, deg yixef n Tizi Uzekka deg Mayu aseggas 1853².

Γef wayen i d-yenna Sliman REHMANI, At Mħemmed, n lasel amaziγ n tallit taqburt, imezday imezwura i yeħħfen tamnaħt d At Mexluf, deg tegrest zedyen rrif n wasif, anida tella taddart n At Wart Uεli. Deg taggara n lqern wis 15, deg tallit n Imasiħiyen, Imuren³γelben Ispenyuliyen i d-yusan seg yilel n ugafa n tefriqt deg useggas 1492, wid i d-yusan d snat n twaculin i yellan seddaw n leεnaya neγ ufus n sin iyellayen d imrabħen sεan cci, qqaren-asen: Mħammed Ussaεid dderya n Mħammed seg Ğiğel, d Sidi Mħemmed Umεemmer i d-yusan seg Targa Zgaγen deg tama n unħul n Lmerruk⁴.

II.2. Tarakalt d yimezday n tγiwant n Weqqas

Tγiwant n Weqqas tezga-d deg usammar n ugezdu n Bgayet, tebεed γef temdint n Bgayet s 25 n yikilumitren, tella deg ubrid ayelnaw wis 09. Tettwaqgen ar tγiwanin-nniħ en s yiberdan iyelnawen gar-asen: tγiwant n Tici d ugezdu n Bgayet s ubrid ayelnaw wis 09, tγiwant n Suq Letnin d ubrid ayelnaw wis 09 d akemmel γer ugezdu n Stif, ma yella d agezdu n Ğiğel s ubrid ayelnaw wis 43⁵.

Seg tama n ugafa n tγiwant ad d-naf yezzi-as-d ilel agrakal, seg unħul tezzi-as-d tγiwant n Tizi n Berber d tγiwant n Teskeryut, ma yella seg usammar d tγiwant n Suq Letnin, seg umalu ad d-naf tγiwant n Ticci⁶.

¹Général : amatu. Cité par Boudris BELAID, op.cit., p.61.

² Sliman RAHMANI, notes ethnographique et sociologiques sur les Béni M'hammed du Cap Aokas et de Beni Amrous, 1993, p.74.

³Imuren : les Maures.

⁴ Sliman REHMANI, op.cit.

⁵PDAU, 1995(Le plan directeur d'aménagement et de l'urbanisme 04 /12/1995), p.05.

Zer daγen takerħ it n tγiwant n Weqqas deg tjeħħaħ U 06.

⁶ Ibid.

Deg wayen yerzan tajuma-s, tamnaḥ n Weqqas d tin yellan d tasudsant, wessiεit, tesεa adeg yelhan i tnezzut acku tqabel ilel, d yiwen umatar i yeḡḡan Rroman ad zedɣen deg-s.

Tajuma n tɣiwant n Weqqas tettqarab 51834 ihikṭaren deg useggas 1959, ma yella d tura tesεa azal n 27, 87 ihikṭaren¹.

Seg yisallen i d-newwi seg uxxam n tesqamut n tɣiwant n Weqqas uddun n yimezday deg useggas n 1966 yesεa 762, deg useggas 1977 yewweḍ γer 8 362, 11 865 n yimezday aseggas n 1987, deg useggas n 1993 yesεa 14 043, 14 537 n yimezday deg useggas n 1995².

Tɣiwant n Weqqas d yiwet n temnaḥ i yesεan meḥ sub akk tisudda i d-yewwi yiwen ad tent-isseqdec deg tudert-is. Ma yella njemεed ayen akk illan deg tɣiwant ad d-naf tesεa: axxam n tesqamut n tɣiwant, anammas adelsan, axxam n yilemz iyen, tamkerḍ it n tɣiwant, annar n tɣiwant, CFPA³, sbiṭar, 10 n yiγerbazen n uswir amezwaru, 03 n yiγerbazen n uswir wis sin d snat n tesnawiyin, lbuṣṭa, lbanka, kraḍ n isensa⁴ (asensu Sable d'Or, Saḥel, Le Cap)⁵.

II.3. Tarakalt n taddart n Mesbaḥ

Taddart n Mesbaḥ d yiwet n taddart seg tudrin n tmurt n Leqbayel, i ittekkin γer lεerc nAyt Mḥend, d tin i d-yezgan deg wanɣ ul usammar n tɣiwant n "Wad Mersa" i wumi qqaren tura "Aweqqas". Amecwar gar taddart n Mesbaḥ d tɣiwant azal n 10 n yikilimiṭren, ma yella gar-as d ugezdu n Bgayet azal n 36 n yikilumiṭren.

¹D isallen i d-newwi seg tɣiwant n Weqqas (Service Technique).

²PDAU, op.cit. p.07.

³CFPA : Centre de Formation Profetionnel d'Aokas.

⁴Asensu : Hotel. Cité par Mokrane CHEMIM, Amawal Français/Tamaziyt, Tamaziyt/Français, L'ODYSSEE, 2007, p.295.

⁵Z er takerḍ it n tɣiwant n Weqqas deg tjenṭaṭ U 06.

Taddart n Mesbaḥ tezga-d gar idurar, gar tuddar dayen i s-yefkan ccbaḥ a ifazen, ad d-naf tezzi-as-d taddart n Tizzi seg wanzul, taddart n Ayt Idris (tayiwant n Berġ Mira) seg ugafa, ma yella seg usammar tella taddart n Ġermana, seg umalu d taddart n Ayt Σisa¹.

II.4. Anez wi n taddart n Mesbaḥ

Akken id-tenna N.MESSACI deg tezrawt-is: « *anez wi d yiwet n temtilt n warmud neywaggay deg tneflit n temnaṭ* »². Taddart n Mesbaḥ, am nettat am tudrin n tmurt n Leqbayel tettikki yer unez wi agrakal, tekkat lehwa di lexrif akked tefsut, iḥ emmu lḥ al deg unebdu, deg tegrest yettismiḍ lḥ al yekkat deg-s aṭas n ugeffur, tikwal dayen yettsiy-itt udfel, rnu yer wannect-a yettili waḍ u d asemmaṭ mliḥ³.

II.5. Aman deg taddart n Mesbaḥ

Ayen i d-iyellin deg ccetwa d aman ttruhun yer tliwa d leεwanser, i yezgan teddun ula deg unebdu, ttakent-d tiregwa, i d-yettemlilin yer wasif n Mesbaḥ, asif-a d win i d-yezgan gar taddart n Mesbaḥ d taddart n Ġermana, tella tala n Wurtan, tala n Wazen, tala n Ceεban, abasan n Zidan, yella leinser n Tradelt d leinser n Rrqada.

Tiliwa-ya ur teddunt ara mebla lfayda, yas akken ddula terra-asen aman yer yixxamen maca imezday n taddart-a mazal ttagmen-d seg-sent, tterran tiregwa yer yigran, ssewwayen

¹Dayen i d-newwi seg tdukla, zer tajentat U 07.

² Nadia MESSACI BELHOCINE, L'habitat des Ath Waghliis : chaos spatial ou ordre caché, Mémoire du Magistère en urbanisme, Université de Constantine, 1990, p.23.

³Adiwenni d Mass MEZ YAN Σellawa, 72 iseggasen, ass n 07/04/2014 yef 10h16.

tibeḥ yar-nsen, itess lmal-nsen mi ara ikess, tikwal dayen ttilint d allal swayes ttnejmaεent lخالat, ttqessirent, ttnechahent, tekksent kra yef wulawen-nsent¹.

II.6. Tayessa n taddart n Mesbah

Deg uḥric-a n tyessa n taddart n Mesbah ad d-nawi awal yef tadra n taddart-a d yimezday-is, amkan n tmezduyt, ad d-nemmeslay yef lgameεd tmeqbert n taddart, yer taggara ad d-nebder lesnaf n ixxamen deg taddart-a.

II.6.1. Tadra n taddart n Mesbah d yimezday-is

Ma nmeslay-d yef umezruy n taddart n Mesbah ad t-naf yeqqen yer tallit n yirumaniyen, acku yiqqim-d later-nsen ar ass-a, d yiwen n wexxam i yefrurin qqimen-d deg-s kra n yeblaḍ en, tettuyal tadra-nsen yer tallit-a, yef wayen i d-yenna uselway n tdukla: *«c'est un terme Romain qui veut dire "Mouz Elhoum", il est relative si je trampe à un ravin ou il ya beaucoup d'eau, la première famille i d-iwsan i Mesbah c'est en 1790, d'ailleurs xedmen dihin yiwen n château mazal qqimen-d cwiya deg leḥ yuṭ-is»*².

Taddart n Mesbah teched yef ttrad i d-yellan gar tmurt-nney Lezzayer d Fransa 1830, aṭas n yimjuhad i d-yefrurin seg-s, d tamnaṭ i d-yezgan gar yidurar dayen i yeḡḡan irumiyen ad d-bnun yiwet n tgariṭ deg yiwen n wedrar i wakken ad d-kkaten imjuhad yer dixel n taddart acku tuεer-asen tegin akken ad kecmen yer yur-s. Imi taddart n Mesbah teqqel d tamnaṭ n tegrawla, uyalen yimezday-is ttaggaden yef yiman-nsen seg lbumbat n Fransa, dayen i ten-yeḡḡan ad nnebtin wa ad nnefraḡen, yal yiwen anda yerra, maca amur ameqqran seg-sen yerwel yer taddart n Σεqqar ibaεden yef taddart n Mesbah azal n kraḍ (3) n yikilumiṭren.

¹Adiwenni dḥ EDDAD Sliman, 80 iseggasen, ass n 07/04/2014 yef 15h20.

²Adiwenni d uselway n tdukla Mass ḥ EDDAD Lexmisi, 48 iseggasen, ass n 07/10/2014 yef 18h.

Mi tefra Igirra, imezday n taddart n Mesbaḥ uyalen γer yixxamen-nsen, uyalen γer lasel-nsen maca ufan ur d-yeqqim kra n wexxam deg taddart, ttwayen merra,dayen i ten-yeḡḡan ad qqlen i tikelt tis snat γer taddart n Σeqqar. Γas akken tura, tettwaqεεεed taddart, tuget n yimezday bnan ixxamen-nsen dinna maca mazal-iten ttruh un ttuyalen gar snat n tuddar, zedyen deg-sent i snat¹.

Ma dayen yerzan tadra n yimezday n taddart n Mesbaḥ akken i ay-d-yenna HEDDAD Brahim, d wid i d-yusan seg Ayt Wurt Ueli, qesqen taddart n Mesbaḥ acku d tin yesεan aman mlih, q efren imkan yellan γer tama n wasif d leεwanser².

II.6.2. Amkan n tmezduyt

Amkan n tmezduyt dadeg anda yettidir wemdan, d agraw n yexxamen i iferqen d tizenqatin, γef akken i d-yemmeslay fell-as BOURDIEU.P yenna-d: « *leqbayel ttdukulen deg tudrin, tmezduyt-nsen tezzi-d s waεrur γer berra, tettbin-d d yiwen n wemkan ur nesεi ara ansa ara tkecmeq (...) maca tmezduyt-a tesεa tiwwura γer izenqaan*»³.

Ma nuyal γer tmental tinmettiyin i yettaḡḡan amdan ittinig seg umkan γer wayeḡ ad naf adeg amenzu n tmezduyt deg taddart n Mesbaḥ d win yebqan d igmamen⁴, ibedriten-d uselway n tdukla: Lεenser, Iyil uzemmur, Iyil uxerrub, Rrqada, Bu yilef, Buzenz un, Tiysirin, Jeddaxa, Biruruyen, Belqayed, Sidi Mniḥ umniḥ, rrḥa; anda ara naf tayessa n yexxamen iqburen tettban-d ar ass-a imi mazal kra n twaculin i izedyen ixxamen n lejdud. Ass-a, llant azal n mraw yiwet (11)⁵ n twaculin i yettidiren deg-s γas akken llan wid izedyen deg taddart n

¹Adiwenni d Mass ZIDAN Nasir, 32 iseggasen, ass n 26/06/2014 γef 16h30.

²Adiwenni d Mass HEDDAD Brahim, 42 iseggasen, d anez raf n tdukla, ass n 06/04/2014 γef 17h.

³ P.BOURDIEU, Sociologie de l'Algerie, Paris, PUF, 1958, p.09.

⁴ Quartier : agmam. Cité par Boudris BELAID, op.cit., p.95.

⁵γer tajentat U 07.

Σεqqar i yellan d taddart tajdidt γer γur-sen maca mzal-iten ttwaḥ saben d dderya n Mesbaḥ merra.

II.6.3. Lḡameε n taddart

Imi nerza γer taddart n Mesbaḥ, nufa deg-s yiwen n lḡameε d aqdim qqaren-as lḡameεn Sidi Σisa¹, d win ittwabnan uqbel n unekcum afransis γer tmurt n Lezzayer, mazal-it s tyessa-s tamezwarut dayen is-yefkan lhiba d ccbaḥ a i taddart d yimezday-is.

Sidi Σisa d yiwen n lḡameε yesεan azal d ameqqran γer yimezday n taddart n Mesbaḥ, xeddmn deg-s lezrud² i wakken ad d-yekcem lẓir γer taddart wa ad ibeεεed fell-as lebla d lmusayeb, ttz uren γer γur-s imi d netta i d aεessas n taddart, ssuturen seg-s ḥellu i umuḍ in d zzwaj i teqcicin.

Ma nuḡal γer tadra n Sidi Σisa, ad t-naf maci n taddart n Mesbaḥ, d win i d-yusan seg taddart n "Burbiεa" i d-yezgan deg tyiwant n Tizi n Berbar, γef wakken i ay-d-yessegza uselway n tdukla, yenna-d: «*Sidi Σisa par definition mačči d agla-nney, d'origine n Burbiεa la commune de Tizi n Berbar, il a un certain pouvoir d ayen, donc lḡameε d agla-nney ma d netta xaṭi*»³.

II.6.4. Timeqbert n taddart n Mesbaḥ

Timeqbert d amkan anda meṭṭlen at taddart lmeytin, d akal ittseddiqen yimezday maci d lbiε, xeddmn ayen akk icudden γer γur-s s ddreε-n sen d twizi yellan gar-asen. Deg taddart n Mesbaḥ tella yiwet n tmeqbert⁴ meṭṭlen deg-s anagar imezday n Mesbaḥ, tuget seg-sen d imeqqranen n taddart ttaḡḡan-d lusiya akken ad meṭṭlen deg taddart-n sen, am akken i meṭṭlen

¹Zer tugna U 07.

²"Lezrud" d asget n "zzerd", deg taddart n Mesbaḥ qqaren-as "lḥ eḍ ra".

³Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

⁴Zer tugna U 10.

deg tmeqbert n "Tluzet"¹ i d-yezgan deg taddart n Σeqqar, deg ta meṭṭlen maḥsub wid izedyen deg-s, yenna-d uselway n tdukla: «*widak illan deg Mesbaḥ meṭṭlen dihin, widak illan deg Σeqqar meṭṭlen deg "Tluzet", maci zεma nebṭa, mais tan n Mesbaḥ tebεed γef widak illan deg Σeqqar, en tous les cas tan n Tluzet teččur donc ubliji fell-aney i neqqel i Mesbaḥ*»²

II.2.5. Lesnaf n yixxamen deg taddart n Mesbaḥ

Lebni deg taddart n Mesbaḥ yebḍ a γef sin n lesnaf, axxam aqdim d wexxam atrar:

- Axxam aqdim³:

Γer Leqbayel sumata, axxam aqdim yebḍ a γef sin n yeḥricen d imeqqranen, akken i d-yura BASAGANA.R d SAYAD.A: «*axxam aqdim yeskanay-d yiwen n beṭṭu γef sin n yeḥricen s tehri, akked wayeḍ s teγzi*»⁴. Beṭṭu-ya i d-fkan γef uxxam n Leqbayel ur yemxalaf ara γef uxxam aqdim deg taddart n Mesbaḥ, imi ula d netta yebḍ a γef kraḍ n yeḥricen: agnes, addaynin d taεrict.

Taddart n Mesbaḥ d tin yetṭfen deg tγessa-s n zik, imi mazal aṭas n yixxamen iqdimen xas akken llan wid idermen s sebba n lehwa d wayen-nniḍ en. Ixxamen-a d wid yettemcabin gar-asen acku lebni-nsen yettili s wayen i d-yettawi umdan aqbayli seg ugama, am ublaḍ, asyar d tumlilt.

-Axxam atrar:

Seg timument n Lezzayer γer da, yennerna wuṭṭun n yimezday deg taddart n Mesbaḥ yerna ufraren-d ttawilat d imaynuten deg tudert timettit am usekcem n trisiti, aman d uqeεεed

¹Z er tugna U 09.

²Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

³Z er tugna U 06.

⁴ R.BASAGANA et A.SAYAD, Habitat traditionnel et structures familiales en Kabylie, mémoire du C.R.A.P.E., n° XXIII, Alger, édition S.N.E.D, 1974, p.20.

n yiberdan, d aya i d-yewwin tikti n lebni s talya tatrart, lumen¹ segmi i d-yeffey F.O.N.A.L², kra n win yesεan akal d agla-s ad t-id-εiwen ddula s kra n yidrimen i wakken ad yebnu; s waya, imezday n taddart n Mesbaḥ fursen tagnit, bnan ixxamen d ijdiden, mebla ma nettu imigriyen i bennun s yedrimen-nsen ixxamen d imeqqrannen.

Abeddel n lebni-a yewwi-d atas n tγawsiwin timaynutin i wuxxam aqdim deg taddart akk d tudert n yimezday-is, ad d-nebder gar-asant: taxxamt, takuzint, afrag³, asalu,...atg.

II.7. Tuddsa timettit

Deg uḥric-a n tuddsa timettit, ad d-nawi awal tazwara γef twaculin d yiderma yellan deg taddart n Mesbaḥ, syin akkin ad d-nemmeslay γef tejmaεt d wayen icudden γer γur-s sumata.

II.7.1. Tawacult deg taddart n Mesbaḥ

Timetti taqbaylit tebna γef twacult akken i d-yenna umusnaw n tmetti BOURDIEU.P: «*tawacult tawesεant d aferdis n tmurt n leqbayel*»⁴. Ass-a deg taddart n Mesbaḥ, tayessa-ya n twacult tawesεant mazal tedder γer yimezday-is, γas akken tikwal yella wanda ara d-naf kra n yemdanen ḥemmlen ad idiren s twacult d tamez z yant, ad ten-naf fγen zedyen i yiman-nsen maca assay-nni n tawacult tawesεant mazal yedder.

Daxel n yiwen n uxxam tikwal ad d-naf yettidir ubabat, tayemmat, arrac-nsen, tiqcicin-nsen d teslay-nsen, tikkawal-nniḍ en nettaf kra n teslay fγent s yexxamen iman-nsent maca tadbelt n yemyaren mazal teqqen γer γur-sent, dayen i d-yenna SERVIER.J γef iεeggalen n

¹Surtout : lumen. Cité par Boudris BELAID, op.cit., p.110.

² F.O.N.A.L : Fonds National de Logement.

³«Afrag» deg taddart n Mesbaḥ qqaren-as « taddart ».

⁴P.BOURDIEU, op.cit., p.09.

twacult: «*deg uxxam yettidir ubabat, tayemmat, arrac akk d tlawin-nsen, akk d tullas ur nezwiğ ara neγ tiwerrabin*»¹.

Deg taddart n Mesbaḥ, ttεicent deg-s 11 n twaculin: Haddad, Idir, Qessuḥ, Mejdub, Garṭi, Meḯ yan, Muzawi, Belqasmi, Zidan, Zidi d Sεidun, i d-ijemεen azal n 870 d imezday, mebla m nettu snat n twaculin “Σeggun” d “Awica” i inegren s yiwen n waḥṭan i wumi qqaren tura "Thallassemie"².

II.7.2. Iderma n taddart n Mesbaḥ

Taddart n Mesbaḥ am tudrin n leqbayel merra, tebna γef kra n yiderma i d-ijemεen akk tiwaculin-is, akken i d-tessegza C.LACOSTE-DUJARDIN: «*Adrum d agraw n yexxamen i zedyent twaculin yettemlilin neγ tid ur nettemlil ara, imi nezmer ad naf deg yiwen n wedrum kra n twaculin ur nesεi ara yiwen n jedd-nsent*»³.

Deg taddart n Mesbaḥ, llan 06 n iderma⁴:

-Ayt Ssaεdi: ad d-naf deg udrum-a tawacult Zidan, Zidani, Zidi.

-Ayt Taladelt: deg-s snat n twaculin, Muzawi d Garṭi.

-Iqessuḥen: yebna γef twaculin-a: Sεidun, Idir, Qessuḥ.

-Iḥeddaden: deg-s tawacult Heddad d Belqasmi.

-Ayt Meḯ yan: yebna γef yiwet n twacult: Meḯ yan.

- Ayt Mejdub: deg-s tawacult: Mejdub⁵.

¹Jean SERVIER, Les berbères, Paris, PUF, 1990, pp.94-95.

²Dayen i d-newwi seg tdukla, zer tajentat U 07.

³C. LACOSTE-DUJARDIN, Dictionnaire de la culture Berbère en Kabylie, Paris, La découverte, p.292.

⁴Adiwenni d Mass ZIDANI Nasir, 32 iseggasen, ass n 26/06/2014 γef 16h30.

⁵Γef akken i aγ-d-yessegza uselway n tdukla, tawacult MEJDUB maci n At Mesbaḥ, d yiwen seg twacult GARTI i ten-id-iwwin, yewwi-d yiwen yerra-t d ameksa γur-s, sin akkin ifka-yas tametṭut izweγ, akk-a armi teqqel d tawacult d tameqqrant, maca ar ass-a yiwen ur yeḯ ri anisi i d lasel-nsen.

Ass-a, deg taddart n Mesbaḥ awal n wedrum yeqqim deg timawit γer yimγaren kan, qqaren wa d mmi-s n flan n At flan, amedya: Naser mmi-s n Smaεil n Ayt Saεdi, dayen ur nettaf tura γer yilemz iyen imi ttemsawalen gar-asen s yismawen maca assay-nsen mazal-it yejhed, ma tella temsalt yeεnan adrum temεawanen yerna ttemḥ amin gar-asen.

II.7.3. Tajmaεt n taddart n Mesbaḥ

Tajmaεt deg tmurt-nney, d yiwet n tsudda s wacu tleḥ ḥ u taddart, i d-yettbin wudem asertan n tmetti taqbaylit. Γer leqbayel, awal-a yesεa sin n yinumak, yemmal-d lejmaε n yergazen akk d wadeg anda i tnejmaεen, γef waya yura DALLET.J.M: «*tajmaεt d adeg n temlilit d unejmuε n wedrum ney n taddart, yebnan, yedduri rnu yesεa iyulad*»¹.

Tuddsa n tejmaεt deg taddart n Mesbaḥ, akken i ay-d-yenna Mass HEDDAD Meṣṣafa, d anejmuε n yimeqqranen n taddart, sεan sin n lesnaf n tejmaεt: tajmaεt tameqqrant tferru lexsem gar lεerc d wayeḍ, ma yella d tajmaεt tamez z yant tferru timsal yellan dixel n taddart.

Uqbel timument, tella tejmaεt deg taddart n Mesbaḥ, yerna tesεa ccix n taddart, d win i wumi qqaren "Si Muḥ end UΣ ebdellah". Tajmaεt tettili seg 06 n yiεeggalen alama d 12, ma yella d taluft yerzan taddart ad nnejmaεen dayen deg 06 yid-sen, ma yella temγur taluft tuyal terza lεerc ad nnejmaεen deg 12 yid-sen. Gar wid yellan deg tejmaεt n taddart n Mesbaḥ ad d-nebder: Ḥ ADDAD Ḥ med Musa, Ḥ EDDAD Σmer, ZIDAN Ḥ usin, ZIDAN Saεid, IDIR Hmed, SΣIDUN Σacur, MEZ YAN Saεid, GARTI Ḥ usin, MUZAWI Saεid².

¹ J.M DALLET, Dictionnaire Français-Kabyle, Paris, SLF, p.65.

² Adiwenni d Mass Ḥ EDDAD Meṣṣafa, op.cit.

Seg timument γer da, iruħ wazal tesεa tejmaεt imi nnebħan yerna nnefracen, yal yiwen yedha-d d yiman-is, yiwen ur yecliε deg temsal n gma-s, yekfa-dMešťafa awal-is, yenna-d: « *teyli tejmaεt neyli ula d nekkni* »¹, imi tajmaεt teqqen mliħ γer imeqqranen n taddart d nutni i tigjdit-is, yes-sen i tleħħu tgemmu γer zdat. Iwakken ad yili yiwen daxel n tejmaεt, ilaq ad yettwel, d bab n laεqel, yesεa rray, d bab n twacult, yettż alla, ur yesεa ara taεdawit d ħedd. Deg tejmaεt nezmer ad naf: lamin n taddart, ttemen, ccix n lġameε, ccix n taddart d lεeqqal².Maca, γas akken teyli tejmaεt, arraw n Mesbah suddsen iman-nsen s talya d tatrart, snulfan-d yiwet tdukla i ferru n wuguren yellan deg taddart semman-as taddulkla n tmetti d yidles n taddart n Mesbah.

II.8. Tudert tadamsant

Imezday n taddart n Mesbah, am nutni am wid n tudrin-nniġen, tudert-nsen toud γer tfellaħt. Deg tudert tadamsant, ad d-nemmeslay γef tfellaħ deg temnať-a d wayen akk icudden γer γur-s, ad d-nawi awal γef snaεi i xeddmen warraw n Mesbah d wamek i d-terza tiki n tinigt deg wallay-nsen ama daxel n tmurt ney berra i tmurt.

II.8.1. Tafellaħt deg taddart n Mesbah

Ma nefka-d amedya γef wid id-mmeslayen γef tfellaħt deg tmurt n leqbayel ad naf LAPENE.E yenna-d:« *leqbayel ssnen tamguri, xeddmen ayen i d-tarran idurar-nsen* »³. Tudert n yimezday n taddart n Mesbah toud seg zik γer tfellaħt, d nettat i d-yettaken tameict i tuget n twaculin deg taddart-a. Annect-a mmeslayen-d fell-as waťas n yimusnawen i d-yuran γef tmurt n leqbayel gar-asen BENOUNE.M: « *lxedma n wakal d ul n tudert tadamsant n yimezday n taddart* »⁴.

¹Adiwenni d HEDDAD Mešťafa, op.cit.

²Ibid.

³ E.LAPENE, *Vingt six mois à Bougie*, Paris, Bouchene, 2002, p.102.

⁴ M.BENOUNE, EL-AKABIA, *Un siècle d'histoire algérienne 1857-1975*, Alger, OPU, 1986, p.72.

Ihi, akal yettak-d udem n tmerkantit i bab-is yerna yettak-as leqder gar yiεeggalen n tejmaεt deg taddart. Deg Mesbah, akal d win yesεan azal, xas akken yella lexsas deg ttawilat imi sexdamen tiyawsiwin tiqburin am tyuga n yezgaren, ayyul d userdun, i d-yettilin i tkerza ney i umeyyel n tjur. Mi ara d-yawed lmaḥ el n uyeḥber, ifellaḥ en ttawin leybar n lmal-nsen i d-jemεen deg teyzi n useggas akken ad ternun i wakal lemmer ad teṭṭuqet lyella, dayen i d-yessegzaKHELLIL.M deg wawal-is:« *amdan yeggar iman-is s ttawilat iqburen i d-irennu i wakal-is tarfa d leybar akken ad tejhed nneεma* »¹.

Deg yiseggasen ineggura, imezday n taddart n Mesbah kecmen deg tfellaḥt tamaynut anda ssexdamen ttawilat d imaynuten am tmacinin n ukraz, sewsiεen akal-nsen yerna fersen igran-nsen, uyalen xeddmn s lyella d tameqqrant.

Tibḥ irin deg taddart n Mesbah bḍ ant yef kraḍ n lesnaf:

- **Tibḥ irin n waman:** s umata, ssenf-a n tebḥ irin yella deg yimukan anda llan waman, yer rrif n iyezrawen akked leεwanser d yisafen akken i d-yenna HANOUTEAU.A d LETOURNEUX.A: « *tibḥ irin n waman d tid i d-yezgan rrif n waman* »². Dacu deg taddart n Mesbah sexdamen ttawwil n usewwi s umdun ticki qquren iyezrawen; lxedma n tebḥ irin yettili deg unebdu anda tezḥun: ifelfel, tumaṭic, lebsel d teksayt ilebbesen ula d aqermud n wexxam.

-**Tibḥ irin i yellan rrif n wexxam:** tibḥ irin-a qerbent yer yixxamen, ttezḥun deg-sent s umata lebsel, tiskert, tajilbant, ifelfel, lemεadus, lubiya n txerrubt...atg, annect-a xeddmnt-t tlawin di lawan n cctwa d unebdu.

- **Iḥ erqan:** d akal ameqqran anda imezday n taddart zerεen irden d temz in d leεdes.

¹ M.KHELLIL, op.cit., p.23.

² A.HANOUTEAU et A.LETOURNEUX, op.cit., p.76.

I.8.2. Lyella n tfellaḥ t

Lyella n tfellaḥ t deg taddart n Mesbaḥ ur tejhid ara mliḥ , imi tessekfay ala tiwaculin-nsen, ur zmiren ara ad tt-zenzen, gar n wayen teẓ ẓ un At Mesbaḥ ad d-nebder lxeḍ ra,dayen teẓ ẓ un At taddart deg tbeḥ yar-nsen anda yella wakal yelhan d waman yesfan, teẓ ẓ un lbaṭaṭa, claṭa, tumaṭic, ifelfel, tiskert, lebsel d lubiya n txerrubt i mucaεen mliḥ deg taddart n Mesbaḥ , sεan dayen lfakya am lmecmac, tifirest, teffaḥ , ččina, tiẓ urin i yellan deg yal nnuε.

Ttjur yellan deg taddart n Mesbaḥ dttjur i mucaεen mliḥ , i yesεan azal γer yimezday-is, i yellan d azamul n tdamsa deg temnaṭ-a am uzemmur akked ugrur (lexrif).

Tterbiya n lmal d ssenf i yella s waṭas deg taddart n Mesbaḥ , imi tuget n yixxamen ttrebbin lmal ama d ulli ney d amaεiz, d allal i d-ttεinen imezday n Mesbaḥ deg temεict-nsen lumen deg leεwacer n lεid, am akken dayen i ttrebbin iyuz aḍ , d ssenf i yellan s waṭas γer tasut n tlawin, ttrebbint iyuz aḍ deg uxxam ama d wid n leqbayel ney n trisiti, kessbent dayen tiyuz aḍ akken ad skeflent Ayt uxxam deg tmellalin, nezmer ad d-nini d lḥerfa yellan gar ifassen-nsent i wakken ad εinent iman-nsent deg tudert-nsent.Tterbiya n tzizwa dssenf i d-yeqqimenkan γer kra twaculin, tuget seg-sen sexdamen tamemt-nni i ddwa, amakken dayen itt-znuzayen mi ara tili lyella s waṭas.

II.8.3. Awexxer γef tfellaḥ t

Deg lweqt deg wacu i d-negra, yeqqel rray i yilemẓ iyen yerna kecmnt-d lḥerfat d timaynutin, teqqel tfellaḥ t γer deffir, akken i d-qqaren imezwura « leεwam iεeddan wala wid i d-iteddun ».Akken teddun yiseggsen akken yettruḥ wazal n tfellaḥ t deg taddart n Mesbaḥ , imi tella zik d leqdic amenzu n yimezday deg taddart, teqqim tura d axeddim n zzyada, ass-a, tuget n yigran uyalen d lbur, sfiqqiden-asen ala lmaḥ el n lexrif d uzemmur.

II.8.4. Snaɛi n yimezday n taddart

Imezday n taddart n Mesbah twassnen dayen s lh erfat-nniɛ en, ama d tiqdimin ney d tatararin:

-Snaɛi tiqdimin: imezday n taddart n Mesbah mazal ttfen deg kra n ssnaɛi i d-ggān lejdud-nsen, mazal-itent ddrent ar ass-a, am uzeṭṭa d lxedma n udeqqi, tizizwa, tterbiya n lmal d iyuz aɗ, ad d-naf dayen qqiment-d kraɗ n rrḥawi d tiqburin "HADDAD, MEZYAN, MAJDUB", i mazal ar tura leh ḥunt s waman.

-Snaɛi tatararin: ssenf-a n ssnaɛi yerza tasut n yilemziyen, d tid xedmen deg taddart n Σeqqar maci deg Mesbah, llan wid ixedmen deg tnezzut (tiḥ una), ttawil usiweɗ seg tyiwant n Weqqas yer taddart n Σeqqar, am akken dayen i d-frurin seg taddart-a iselmaden n Tefransist d Taεrabt, iεeggalen n laman d yiwen n tḥbib.

II.8.5. Tinigt deg taddart n Mesbah

Γas akken amɗ an n yilemziyen yufrar deg taddart n Mesbah ma nuyal yer unnar maca qeflent tewwura fell-asen deg uḥric n lxedma, ad d-naf amur ameqqran deg-sen war axeddim, dayen i ten-yeḡḡan ad qeɗ εen layas, d annect-a i ten-ijebdenyer tlufa n diri am lkif, tuckerɗ a, tunyiman¹ (s temrart, s la naṭ, s tmes).

Rnu yer wannect-a, tikti n yinig berra i tmurt tekcem allay n waṭas ilemziyen n At Masbah, yettnerni seg useggas yer wayeɗ, i unadi n lxedma d tudert ara yifen tin n taddart ur nesɛi allalen ara sen-iɗ emnen azekka-nsen. Llan sin n lesnaf n tinigt deg taddart n Mesbah :

-Tinigt i berra n tmurt n Lezzayer:

¹Suicide : tunyiman. Cité par Boudris BELAID, op.cit., p.110.

Tinigt n imezday n taddart n Mesbaḥ γer berra n tmurt tella ilmend n unadi n lxedma, tikkwal tettili ilmend n leqraya, yerna qeşđ en s wařas tamurt n Fransa d Kanada.

- **Tinigt daxeł n tmurt:**

Imezday n taddart n Mesbaḥ bđan ttinigen deg lawan-nni n lgirra acku taddart ulac deg-s laman, llant-d deg-s tegrawliwin dayen i ten-yeğgan guğğen γer taddart n Σeqqar. Syin akkin segmi tefra lgirra γer tura, bđan tguğğen γer tγiwant n Weqqas lumen ma yella tekfa-yesen-d ddula ixxamen, am wakken dayen llan kra n twaculin iqeşđen Tala Uγalim, Luřa,...atg, yal yiwen anda yebna, yal yiwen anida yeşya akal, aya d ssebba-s d lexsas n taddart deg wallalen iwulmen i tudert yelhan.

II.9. Tudert tadelsant

Taddart n Mesbaḥ d taddart n leεwayed d wansayen ur negger ara, imezday-is mazal tťfen deg tjadđit ama deg tudert n yal-ass neγ deg lfuruḥ i d-irennun ccbaḥ a i tudert n tmetti taqbaylit.

Deg tudert tadelsant ad neεređ ad d-nmeslay γef wayen icudden γer yidles deg taddart n Mesbaḥ ama d tasekla, timeγriwin d leεwayed-is sumata, am akken dayen ara d-nawi awal γef uḥric n uselmed deg temnař-a.

II.9.1. Tasekla

Ma nmeslay-d γef tsekla n taddart n Mesbaḥ, ad tt-naf ur tengir ara, mazal tedder γer yimeqqranen i yecfan γef kra deg-s, later i d-yeqqimen seg-s ad t-naf d timawit γer yemyaren d temyarin n taddart, am tmacahut, lemtul, inzan, timuεay d usebbeḥ, dayen ur nettaf γer tasut ilemz iyen.

II.9.2. Lfićtat d leεwayed deg taddart n Mesbaḥ

Timeyriwin d leεwayed deg taddart n Mesbah ur mxalafent ara γef tid n tudrin-nniđ en, xeddmn-t myal mi ara d-yawed kra n uzemz yesεan azal γer yimezday n taddart.

-Tameyra n yennayer: myal mi ara d-yawed ass n 12 yennayer, At taddart ttayen-d iyuz ad xeddmn imensi, sfuggulen aseggas amaynut n yimaziyen, sfalayen ad d-yekcem fell-asen s lxir d lbaraka.

-Aderyis: yal ass mi ara d-teqreb tefsut, imezday n taddart n Mesbah ttheyyin-d i yimensi n uderyis ara yilin s yiwen n yimyi qqaren-as “Aderyis” i yettilin deg tezgi ney llan wid i t-itez un deg yiherqan-nsen.

Imezday n taddart n Mesbah mazal-iten xeddmn lezrud i leğwameε-nsen ama deg Sidi Riħ an (lemqam n lεerc) ney deg Sidi Σisa (lemqam n taddart) i wakken ad d-awin lbaraka wad-ters kra n rreħ ma d tegmat gar-asen.

II.5.4. Aselmed deg taddart n Mesbah

Ma nemmeslay-d γef uħric n uselmed, ad t-naf d win ur yelli deg taddart n Mesbah , teqqim s tyessa-s taqburt, war aγerbaz war tasnawit, ayen yellan deg-s d inelmaden γγaren akk berra i taddart. Ma nmuqel tasut n yinelmaden n uswir amenzu, ad ten-naf γγaren akk deg uγerbaz n uswir amenzu deg taddart n Ayt Σisa, ma yella dya d inelmaden n uswir wis sin akk d tesnawit qqaren anagar deg tyiwant n Weqqas.

Taggrayt

Deg yixef-a, nexdem taynarrayt tamatut i taddart n Mesbaḥ, γas akken ur d-nemmeslay ara fell-as s telqey, nessaram dakken nessiy yal aḥric deg-s. Nebda-d nsukk-d tiṭ γef tyiwant n Weqqas deg wayen yerzan imezday-is d tliṣa n trakalt-is, syin akkin nɛedda γer taddart n Mesbaḥ nmeslay-d γef tudert-is s umata ama dayen yeɛnan timetti, tadamsa neγ d idles.

Taynarrayt i nexdem n taddart n Mesbaḥ tefka-yay-d tikti tamatut γef unnar n tsastant-nneγ d yixfawen-nniḍ en γef wacu ara neqdec, γef aya nezmer ad d-nini d akken taddart n Mesbaḥ ur d-yella ara fell-as aṭas ubeddel teqqim teṭṭef deg tyessa-s taqburt.

Ixef III

Taynirrawt yef tdukla n tmetti d yidles « Mesbaḥ »

III. Taynirrawt yef tdukla n tmetti d yidles " Mesbah "

Tazwert

Deg yiseggasen n 1980, tamurt n Lezzayer tettwassen s waṭ as n tezyunin¹ i yettnernayen seg useggas yer wayeḍ , dayen iḥ ettmen adabu azzayri ad ibeddel deg tsertit-is, yefka tilelli i udabu i wakken ad isuddes iman-is s talyiwin yemxalafen.

I wakken imezday n tmurt n Leqbayel ad rṛz en afud i tezyunin-a, snulfan-d tisudwin d tatarin ara yeddmn taεekkumt n wayen i d-tessutur tmetti d wayen iḥ uzan taddart i yettemhazen, i yettbeddilen seg lweqt yer wayeḍ , ladya segmi yennerna umennuy d usuddes n tumast tamaziyt d tugdudt seg tefsut n yimaziyen 1980 yer da.

S tlalit n umussu adelsan amaziyt seld tafsut n yimaziyen deg tesdawit, ur iεeṭ t el ara akken ad yessiy tikiwin-is n umunnuy d usuter n tutlayt d yidles n tmaziyt deg tudrin n Leqbayel, yef aya ad d-naf amur ameqqran seg tdukliwin d isdawaniyen i tent-isbedden ; aya ad t-naf yessegza-t-id KOURDACHE.M deg leqdic-is n magister, yenna-d : « *Amahil-a n tfiqin, i yewwḍ en yer tqacuct 1980, i d-yefkan talalit n tmesbaniyin n mayres-yebrir. Seg yimiren adabu yezga yettwasuter yef taluft n tutlayt d yidles n tmaziyt, yer tama n usuter aserti, amussu n yidles yettnerni (...) sin yimecwura-a n usuddes n tumast, yennerna i lebyi n « ulday » aserti, i d-tefka tmendawt n 23 furar 1989, i yeldin tawwurt i uflali n umussu asduklan* »².

Akka i ldint wallen n yilemz iyen yef tumast tamaziyt deg tudrar n tmurt n leqbayel, akka i suddsan yimezday-is d tisudwin, dya akken kan i d-tlul tmendawt n 1989, i yeldin annar n tugdudt d tsertit d tlelli n usnulfu n tdukliwin.

¹Tazwert : Crise. Cité par Mouloud MAMMERRI, Amawal n Tmaziyt tatrart, Tamaziyt-Tafransist neyTafransist-Tamaziyt, Azar, Bgayet, 1990, p.81.

² « *Ce travail de conscientisation avait culminé en 1980 en donnant naissance aux manifestations de mars-avril. Depuis, le pouvoir est sans cesse interpellé sur la question de la langue et la culture Amazigh. Parallèlement à la revendication politique une dynamique culturelle a été enclenchée (...) Ce double processus de reconstruction identitaire sera accéléré à la faveur de « l'ouverture » politique consacrée par la constitution du 23 février 1989 favorisant l'avènement du mouvement associatif* ». Z er Mouloud KOURDACHE, op.cit., p.69.

Ixef-a i wumi nsemma taynirrawt yef tdukla n tmetti d yidles "Mesbah "d win nebd a yef kraḍ n yeḥ ricen. Deg uḥ ric amenzu ad d-nemmeslay yef tmental tigejdanin n tlatit n tdukla-a, deg wis sin ad d-nawi awal yef yiybula n tedrimt-is, ma yella deg wis kraḍ d win ara d-yawin yef wassayen n tdukla ama dixel n taddart ney berra i taddart.

III.1. Talalit n tdukla n tmetti d yidles " Mesbah "

Yal taddukla tettlal-d deg tagnatin yemxalafen, s tmental yemgaraden, mkul yiwet s yiswi-s d yirmad-is, d aya ara naf ula deg tdukla i d-yeflalin deg taddart n Mesbah .

Deg uḥ ric-a, ad d-nemmeslay yef tagnatin n tlatit n tdukla n tmetti d yidles " Mesbah ", amek d melmi i d-tlul, ad nefk azal i nekkwa-ines, tkli-ines d tuddsa tagensant, am wakken dayen ara d-nemmeslay yef yirmad n tdukla d yiswan-is igejdanen.

III.1.1. Tignatin n tlatit n tdukla n Mesbah

Yal taddukla tettlal-d seg usuter n ugduḍ d tixutert ara as-yefk, d tin ara yilin d tabyest n tlatit-is d tikli-ines yer sdat, yal taddukla tebna yef yiswi ara texdem i wakken ad tawed ḡur-s. Tiddukla n tmetti d yidles " Mesbah " i yellan d asentel-nney deg tezrawt-a, d amedyal seg yimediyaten n tdukliwin deg tmurt n Leqbayel.

Deg yidiwenniyeḥ i nexdem d yimaslaḍ en i yellan deffir n tlatit n tdukla-a n Mesbah deg tyiwant n Weqqas, d yiwet seg tyiwanin i yellan d annar n tedianin n « tefsut taberkant » deg useggas n 2001, nessawed nefhem dakken tikti tamenzut n tlatit-is ad tuyal yer useggas n 1995, s ḡur yimezday n taddart n Mesbah , seddaw n leEnaya n Mass MEZ YAN Lhacmi.

Akken i aḡ-d-yesseḡzaḥ EDDAD Brahim, aneḡ raf n tdukla, timental i ten-yeḡḡan ad sbedden taddukla-ya d liḥ ala iwumi tessawed taddart deg lweqt-nni, teggra-d deg yir taswiḡt, qwayen wuguren deg-s, tekter teḡdawit gar yimezday-is armi yuyal yiwen ur ihedder

d gma-s, ttternayen wuguren rennun, yezga ccwal yezdel fell-as ; yef aya kkren-d lefham n taddart snulfan-d yiwet n tdukla semman-as : Taddukla n tmetti d yidles "Mesbah ", yerna sbedden MEZ YAN Lhacmi d aqerru fell-as¹.

Ma yella d H EDDAD Lexmisi yefka-d sebba-nniḍ en i yellan deffir n tlalit n tdukla" Mesbah ", yenna-d : *«L'association est créée en 1995, iwacu ? Parce qu'on a constaté que les autres quartiers merra sEan les associations, uniquement notre quartier i yeqqimen d aneggar, tiyaḥ sEant avant ma d nekkni neqqim almi d 1995 »*².

III.1.2. Amek d melmi i d-tlul ?

Akken i bdant tdukliwin tteflalint-d, kkren warraw n Mesbah qesḍ en-d ad d-snulfun taddukla n tmetti d yidles "Mesbah ", aya yella s temlilit n tseqamut i d-iheggan lemcawrat d uselway n tyiwant n Weqqas i usbeddi n tdukla-ya, anda msefhamen yef ccuruḥ n uslali n tdukla d tekci n usirra.

Deg yisallen i d-negmer seg yimaslaḍ en n tdukla neḥ sa d akken taddukla-ya tban-d uqbel n 1995, i d-ibanen deg lweqt-nni s wudem n tejmaEḥ, tennulfa-d syur imeqqranen n taddart i wakken ad frun timsal i yellan dixel n taddart ama deg wayen yerzan timetti, akal, imezdayn taddart d wassayen-is...atg, aya yessegza-t-id Mass H EDDAD Brahim deg wawal-is, yenna-d : *« L'association tettwakriyi-d s les papiersen 1995, mais tella uqbel, dacu kan mebla lekwayeḥ , d lEibad imeqqranen ad tt-isbedden, yella par exemple H sen UZIDAN d Saleḥ UMEZ YAN Llah ireḥ mu »*³.

Am wakken i ay-d-yerna H EDDAD Meḥ afa kra n yismawen n wid-ak ittekkim deg tejmaEḥ n taddart n Mesbah , la d-yeqqar : *« cfiḡ fell-asen amwass-a, llan wid-ak mazal ddren, llan wid-ak immuten ahen-d-idker Rebbi s lxir, yella H EDDAD H med Musa,*

¹Adiwenni d unez raf n tdukla Mass HEDDAD Brahim, op.cit.

²Adiwenni d uselway n tdukla Mass HEDDAD Lexmisi, op.cit.

³Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

H EDDAD Σmer, ZIDAN H usin, ZIDAN Saεid i yellan d mmi-s n ZIDAN H usin, mi yemmut baba-s iqqel mmi-s g umkan-is, IDIR H med, S ΣIDUN Σacur, MEZ YAN Saεid, GARTI H usin, MUZAWI Saεid »¹.

Imi d-yewweḍ useggas n 1989, nnulfant-d tsudwin d tatararin n usuddes imetti ih uzan tuddar n tmurt n leqbayel merra, kkren-d At Mesbah , snulfan-d yiwet n tdukla i yuḡalen d tunsibt ass n 12 Meyres aseggas n 1995 seddaw n "l'agrément 040/95" s yisem n tdukla n tmetti n yidles "Mesbah " i yesεan asirra-ines deg taddart n Σ eqqar, i yesgenyen² ass n 25 Meyres aseggas n 2013. Σ laḥ sab n wayen i aḡ-d-yenna uselway n tdukla-a, d tis kraḍ i yessentemen³ deg tyiwant n Weqqas.

S wakka i d-tennulfa tdukla n tmetti d yidles "Mesbah ".

III.1.3. Nnekwa n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah "

Amek tebyu tili nnekwa n yal taddukla tesεa assaḡ d umezruy n yimezday-is, d ayen ara nwali deg tdukla-a n Mesbah , ad d-nemmeslay s umata yef tegnisemt-is d usirra-ines, deg-s ad d-nsuk tiḥ yef wallalen i tesseqdac seg tazwara ar tura.

III.1.3.1. Tagnisemt n tdukla

Mi ara nmuqel az ayar n tdukla, lh aja tamezwarut ara naf deg-s d isem n tdukla, am nettat am tdukliwin-nniḍ en, d win yeqqnen yer tmetti, idles, leεwayed, tutlayt,...atg.

Seg yidiwenniyeen i nexdem d yimaslaḍ en n tdukla nufa-d d akken isem amezwaru i as-fkan i tdukla yella-d sḡur uselway amenzu MEZ YAN Lhacmi ad yeεfu Rebbi fell-as. Akken

¹Adiwenni d Mass H EDDAD Meṣṣafa, op.cit.

²Renouvler : issegney. Cité par Boudris BLAID, op.cit., p.99.

³ Confirmer : issentem. Ibid, p.36.

i ay-d-yenna ZIDAN Nasir, d yiwen seg yimezday n taddart n Mesbah ih emmlen At taddart-is, yella d argaz anifi yexdem at as i taddart d warraw-is, yerza yef umud in yerna yef umeybun, ur yeğga az awali ad yessutur, ur yesmiḥ layef ugujil la yef ugellil, yella d aεessas fell-asen, d win ih emmlen ansayen, idles amaziγ s umata, tamurt,tutlayt, ula deg tneffist-is¹taneggarut yezga yettwessi fell-aneγ. Gas akken netta yemmut maca isem n tdukla yeqqim akken yella, ur ibeddel ara ur yettbeddil i lebda².

"Mesbah " d isem n taddart i d-yezgan deg unz ul asammar n tyiwant n Weqqas, i ibaεden fell-as azal n 10 n yikilumiḥ ren, d isem n Wedrar "Adrar n Mesbah " i yesεan deg teγzi-s azal n 1 384 m³, am akken i yella d isem n wasif "asif n Mesbah " i yebḍ an taddart n Ğermana⁴yef Mesbah .

III.1.3.2.Asirra n tdukla

Asirra d allal agejdan deg tikli n tdukliwin s umata, imi yesεa azal deg tigawin n yimaslaḍ en, d amkan anda ttemlaqan iεeggalen n tdukla iwakken add-heyyin i tigawin-nsen, nezmer ad d-nini asirra d allal agejdan n ustaεref s tdukla.

Imaslaḍ en n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah " ḥ san s wazal-is i temlilyin-nsen, yef aya msefhamen gar-asen i wakken ad tili tekci n usirra deg taddart n Σ eqqar⁵, aya dayen ad tnaḥ deg uγ ayar n tdukla, deg umagrad wis 05.

¹Mi yessufuy tarwiḥ t yeyra-d i kra seg taddart n Mesbah , gar-asen Mass HEDDAD Brahim, iwessa-ten yef kra n temsal icudden yer taddart d yimezday-is.

²Adiwenni d Mass ZIDAN Nasir, 32 iseggasen, ass n 26/06/2014 yef 16h30.

³D isallen i d-newwi seg tyiwant n Weqqas (bureau de service technique).

⁴Ğermana d yiwet n taddart seg lεerc n Ayt Mḥ end.

⁵Deg lawan n lγirra, taddart n Mesbah tella d annar n tegrawliwin imi lεesker n Fransa ur yeğgi ara Ayt Mesbah ad stehnin s tudert-nsen deg taddart-nsen, yef ay-a imezday n taddart n Mesbah ḡḡan tamurt-nsen gujan, ruḥ en t t fen taddart n Σeqqar zedyen deg-s. Ar ass-a, Ayt Mesbah mazal-iten ttεicen deg snat n tuddar.

Seg yidiwenniyen d wannayen i nexdem yef usirra n tdukla "Mesbah ", nufa-d d akken beddu n usirra n tdukla yella deg useggas n 1995 imi yella ur yesEi ara aṭ as n wallalen i leqdic-nsen, yella yesEa ṭ abla d tameẓ yant, taxzant, kra ikursiyen nezmer ad d-nini ahat ur d-keffun ara i yimaslaḍ en n tdukla, ula d adeg yeṭ ṭ ef usirra ur yelli n tdukla, d yiwen seg yimezday n taddart i asen-d-yefkan taḥ anut-is xedmen-t d asirra n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah ". Mass H EDDAD Lexmisi, aselway n tdukla, yemmeslay-d yef wannect-a yenna-d : *« on ne peut pas aller trop loin parce qu'on est condamnés par notre géographie, ulac akal, nebya i nexdem le théâtre, le sport,.... mais ul nezmir. Amek nella tura on a pas un bureau, c'est un citoyen i d-ifkan ani nexdem le bureau yerna d abestuḥ »*¹.

Seg 1995 ar ass-a, asirra n tdukla yeqqim deg umkan-is, maca deg yiseggasen-a ineggura yuḡal yesEa ttawilat d imaynuten am uselkim d tilifun d aya i yeḡḡan taddukla n "Mesbah " ad tsuddes iman-is ugar.

III.1.4. Tikli d tudssa tagensant n tdukla " Mesbah "

Deg tegzemt-a, ad nerr lwelha-nney yer kra n yisental lan tixutert deg tikli d umezruy n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah ", ad d-nawi awal tazwara yef uslagan agensu n tdukla-a, sin akkin ad nEeddi ad d-nemmeslay yef tudssa-ines tanmettit.

III.1.4.1. Aslagan agensu n tdukla n tmetti d yidles " Mesbah "

Tudssa n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah ", am tdukliwin tatararin-nniḍ en i yersen yef wadda n tugdudt, aya d ayen ara d-ibanen deg yiz uyar-is². Iḍ erru-d ubeddel n usirra meḥ sub yal aseggas deg ugraw amatu, aya d ayen i d-yettilin s ttawil n tefrant, s tikkin n At taddart ara yessiwḍ en nnig n 18 iseggasen.

¹Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

²Z er iz uyar n tdukla deg tjeṭ aṭ U 08.

Agraw amatu n tdukla-a ad d-yessiwel γur-s uselway ma ulac akk yiwet n tikkelt deg useggas, ay-a deg tegnatin iwulmen, am akken i yezmer ad yemlil deg tegnatin tuslugin (ur nwulem ara), asemli ara t-id-ssutren 2/3 n yimaslađ en n usirra, ilmend n umagrad 17 n uz ayar n tdukla n tmetti d yidles " Mesbah " .

Yettnejmaε usirra n tdukla ma ulac akk snat n tikkal deg waggur mi ara d-yessiwel γur-s uselway-is ney seg usuter n 2/3 n yimaslađ en n usirra. Ma d tiγtas ney leryuy twaddamen s tuget n 2/3 n yimaslađ en n ugraw amatu i yellan deg unejmuε, deg tegnit anda yemsawa usewweđ ad yuγal rray γer ufus n uselway, aya yella ilmend n umagrad wis 27-28 n uz ayar n tdukla.

Deg tama-nniđ en, isuđ af yef wacu i rsen yiγ ayar n tdukla, yettili-d ubeddel-nsen yal mi ara tt-id-tessuter tegnit deg ugraw amatu ilmend tuget n 2/3 n yimaslađ en, aya ilmend n umagrad wis 42 n uz ayar n tdukla-a.

III.1.4.2. Tuddsa tanmettit n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah "

Da ad neεređ ad neg tasleđ t i kra n tyawsiwin icudden γer yimaslađ en n tdukla d usirra-ines, ad nγ er aγ ayar anmetti n yimaslađ en i d-yefkan tudert d umezruy i tdukla, s usukk n tiđ yef uferdis n laεmer d twuriwin n yal amaslađ deg yiseggasen ideg tedder tdukla.

Ma nemmeslay-d s tmuyli tamatut yef tuddsa tanmettit n usirra n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah ", ad d-naf amđ an n yimaslađ en n usirra yewweđ γer 09, ma nerna γur-sen imaslađ en n tdukla d yimeskaren-is ney imsebeddiyen-is i yellan dima γer tama-sad yelħ eq γer 138. Ma deg wayen yerzan imaslađ en n usirra, s umata, ad d-naf gar-asen

aselway d yiwen yer sin n yinmaḥ ulen-is, d umaray amatu d unmaḥ ul-is, aneḥ raf d unmaḥ ul-is, ma d wiyaḥ d imalalen s twuriwin yemgaraden¹.

Rnu yer waya, ma nger tamawt yer tuzzuft n yimaslaḥ en, ad ten-naf akken ma llan d imalayen war tuzzuft tuntit, d ayen i d-yeqqimen deg tensayt n tuḍḍa n tmetti n tejmaεt tansayt.

Deg tama-nniḍ en, ma nmuqel laεmer alemmas n usirra n tdukla, ad t-naf s umatad tasuta n yilemḥ iyen i iyelben deg-s, akken yettwali DERRAS Omar : « *Taluft n tdukliwin, d ccyeḥ n yilmez yen, ur ay-yessewham ara ma nufa-t deg umaḥ al asduklan* »².

Maca, deg tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ "nufa-d deg-s kra n yimeqqranen n taddart i d-yefkan afus n lenεawna d ccawat i yimaslaḥ en n tdukla i wakken ur yettili ara lylaḥ deg leqdicat i txeddem.

Ihi ur nettaf ara lemgarda tameqqrant deg laεmer amatu n yisirra i yef i d-tεedda tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ ", ad t-naf s umata yezga-d gar 30 ar 45 n yiseggasen³ ama deg usirra amenzu i yellan s tselwit n MEḤ YAN Lhacmi, i yeḥ ṭ fen taqacuct deg taddart n Mesbaḥ d yimezday-is, neḥ deg usirra wis sin s tselwit n Mass Ḥ EDDAD Lexmisi. Ma yella deg wayen yerzan aswir n ulmud yer yimaslaḥ en n tdukla-a, ad ten-naf d wid yeyran, azgen ameqqran deg-sen sεan aswir n ulmud n tesnawit d asawen, yef wakken i ay-d-yenna uneḥ raf n tdukla, aneggaru deg-sen yesεa aswir alemmas⁴.

¹Adiwani d uselway n tdukla Mass HEDDAD Lexmisi, op-cit.

²« *Le mouvement associatif est un fait de jeunesse. Il n'est pas étonnant qu'on le retrouve présent dans le monde associatif* ». DERRAS.O, Le fait associatif en Algérie, le cas d'Oran, Insaniyat, in Revue Algérienne d'anthropologie et de science sociale, n°8, mai-août, 1999, p.107.

³ Gas akken nenna-d laεmer amatu n yimaslaḥ en n tdukla yezga-d gar 30 ar 45 n yiseggasen, aya ur yemniε ara i wakken ad ilin gar-asen kra n yimeqqranen n taddart am ZIDI Musa d SΣIDUN Lḥ usin i yellan d taftilt n ferru n temsal deg taddart n Mesbaḥ lumen deg taluft n tlisa.

⁴Adiwenni d uneḥ raf n tdukla Mass HEDDAD Brahim, op-cit.

Seg yidiwenniyen i nexdem d yimaslaḍ en n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah " tesmah -aḡ akken ad nesεu tamuḡli tamatut yef tadra-nsen, nufa-d d akken yettuḡal lasel-nsen 100% ḡer Ayt Mesbah ,seg tlatit n tdukla-a deg usirra amenzu n useggas n 1995 ar ass-a d arraw n taddart n Mesbah i tt-yesselḡ awen ulac kra n uberrani gar-asen ḡas seg tuddar i as-d-iqerben.

III.1.5. Irmad n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah "

Tagzemt-a d tagejdant deg umahil-nney, nennuda ilmend n wayen iwumi nezmer i wakken ad negmer irmad i tga tdukla n tmetti d yidles "Mesbah " deg wannar n leqdic-ines. Yal aseggas, taddukla n "Mesbah " tettheyyi-d iman-is i leqdic-ines s wahil n tigawin ara teḍ fer, ahil-a ara yilin s ḡur uselway d yimaslaḍ en n tdukla deg ugraw amatu n yal aseggas, tigawin-a sεant assaḡ d yiswan n tdukla d usmekti s leεwayed iqburen ama deg tmurt n Leqbayel neḡ deg tmurt n Lezzayer s umata.

Ma nemmeslay-d yef wayen yerzan irmad-is, ad ten-naf d wid icudden ḡer taddart d yimezday-is, tedha-d s umata d tmetti d yidles, am akken dayen i tessiḡ iḡ ricen-nniḍ en am uddal d ddin. Gar yirmad i d-negmer ad d-nebder:

- Igneses n wayref zdat n tnebadin (APC, Daïra, APW).
- Tettak afus n lemεawna i yiḡ awaliyen d wid iḡ wajen.
- Tettak azal i yirmad n waddal d yidles.
- Tesseḡ bibir yef leεwayed d wansayen n taddart, am tuddsa n yirmad iyerfanen "luziεa".
- Asijhed n wassayen i yellan gar imezday n taddart n Mesbah .
- Tifin n tefrat i temsal d tlufa iḡ uzan timetti n taddart n Mesbah .

- Attekki deg temsal icudden yer tyiwant n Weqqas.

Ma nemmeslay-d yef leqdicat i texdem tdukla segmi i d-tlul ar ass-a, nezmer ad d-nini tessay akk ih ricen n tudert n wemdan, dayen i d-yessegza uselway n tdukla Mass H EDDAD Lexmisi deg wawal-is, yenna-d: « *on a essayé de représenter le village au niveau des institutions qui soit officiel, donc parmi les activités:*

- *Tajebbant-nney tella tbandonné donc nennejma n qe ε ε ed-at.*

- *G 1995, c'est le frère n yixxamen social, il ya le problème des quartiers qui sont représentés avec les conflits qui sont passés entre les quartiers, on a réglé les conflits entre les quartiers, les personnes.*

- *Tournois l'inter-villageois.*

Nekkni les activités-nney mmalent beaucoup plus i le côté social, pour quoi juste i le coté social mačči sportif niy culturel ? Parce que seg bekri on ait délaissé, c'est-à-dire yur-nney d le social ay tbinen »¹.

Am akken dayen i ay-d-yerna unez raf n tdukla Mass H EDDAD Brahim kra n yirmad i texdem tdukla ama daxel n taddart n Mesbah ney deg taddart n Σεqqar, yenna-d : « *Ittuynesεa un problème g taddart, tella teεdawit gar yimezday-is, tebt a yef ulac, llant-d lmacakil, qqlen th a twajahen gar gar-asen, umbeεed on a crié par exemple luziεa, iğğa-ayad-it lmerh um Lhacmi (premier président), d netta i d-yeğğan lusaya, inna-yak "atan ddεussu tezzuzur merra, madabiya ixedmem luziεa bac ili cwiya n rreḥ ma, tessem laqam-d At taddart". La preuve nexdem-at t-réussie, même moi je suis très heureux, segmi att-nexdem teqqel sava, tekkes cwiya teεdawit, déjà mi d-nerbah tihin c'est bon. Nqeεεed dayen lgameε n "Twizet", h ed iεawen-d s ufus, h ed s wedrim, kutizin-d lyaci mais s ukukri parce que ččan deqqa caεfen dayen, comme même nejmeε-d kra n idrimen.*

¹Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

Personnellement ce que je pense, nezmer i nexdem les excursions par exemple i nremercié les jeunes macqa isEun les bonnes notes, as-nefkin les cadeaux, nezmer innawiyin iz ren les malades, les dangers n dextan, j'ai envi i yawiy un jeune i yaz er yiwen amek as-texdem l'accident axir ma yeqqim yez z ar les vedios berk.

Neṭ ṭ amaε dayen inqeεεed tamurt-nney, ineqqel al taddart taqdimt "Mesbah ", i nnejmaεen imezday-is merra am bekri, ad tt-nqeεεed inest alé dihin »¹.

III.1.6. Iswan n tdukla

Taddukla n tmetti d yidles "Mesbah " tlul-d seg wassar², ara yilin d tabyest n tlalit d tikli-ines, yef waya imaslaḍ en n tdukla neḡḡren iswiyen deg tazwara n tlalit-is deg ugraw amatu d wayen yuran deg uz ayar-nsen.

Deg tesleṭ n uz ayar n tdukla d yidiwenniyen i nexdem d yimaslaḍ en, nufa-d d akken iswi agejdan n tdukla d aseḥ biber yef wansayen d leεwayed n tmurt n Leqbayel, d ferru n wuguren n yilemz iyen n taddart n Mesbah deg tudert-nsen, d wayen iḥ uzan taddart i yesεeddan ussan d iberkanen imi tegget teεdawit gara-asen yezga umennuy ur iferru ara deg-s, akken i ay-d-yenna Ḥ EDDAD Brahim : « *la création de l'association tella i ferru n tlufa d les problème daxel n taddart, i wumi tzemmer bien sûr, mais mačči taluft n tlisa parce que nekkni ul d-necfa ula yef tlisa, yiwen ul yesεa leεqed n wakal-is, tilufa am tihi ntaḡḡa-yint i yimeqqranen n taddart. Tajmaεt-a maḥ sub d tajdidt, à chaque fois nebya ad t-nesbedd nettaf les coupeurs, les obstacles, temmug difficilement, parce que nettwala les jeunes wa ijebbed i da, wayeṭ i da ul as-teqqaret ula d atmaten, nenna-yas balak i d-nessers kra n lmuhadana gar-asen »³.*

¹Adiwenni d unez raf n tdukla, op.cit.

²Wassar : le besoin. BELAID Boudris, op-cit, p.26.

³ Adiwenni d unez raf n tdukla, op.cit.

Asnerni n tdukla-a yella-d dayen i:

- Ussijhed n wassayen gar yimezday n taddart n Mesbah d usnerni n tegmatt gar-asen.
- Asider n leεwayed d wansayen iqburen.
- Asenfel d usnerni n ugerruj n yidles aƣerfan n temnaƣ -a.
- Ambaddel adelsan (timliliyin, amerraƣ ,...).

Imi nwala az aƣar awuran n tdukla d yimaslaƣ en-is, nezmer ad d-nini yer taggara n weƣ ric-a d akken ila azal d ameqqran deg tudert-is, ƣas akken ur d-kcimen ara wiyaƣ ara as-yefken afud maca terfed iman-is s lemεawna n warraw-is d tnessumant¹ n yimaslaƣ en-is, d aya i tt-yeƣƣan tƣeddec s uburez².

III.2. Iybula n tedrimt n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah "

Ma neεreƣ ad d-nemmeslay yef temsalt n tedrimt deg leqdic n umussu n tdukliwin, ad ttnaf d ugur ameqqran imi tuget n tdukliwin ur sεint ara iybula n tedrimt yef wacu ara sendent i wakken ad kemlent leqdicat-nsent.

Taddukla n tmetti d yidles "Mesbah " d tin i d-yewwin iman-is deg wayen yerzan iybula n tedrimt, ƣas akken deg tazwara n tlalit-is, imaslaƣ en n tdukla ufan-d kra n wuguren deg wayen yeεnan temsalt-a, maca deg yiseggasen-a ineggura, akken i aƣ-d-yenna uselway n tdukla, tuƣal tesεa ugar n iybula n tedrimt. Dayen ara d-nebder tura s yiwet.

III.2.1. Afud n twizi n yimezday

Tadrimt n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah" d tin yersen s waƣ as yef wayeni d-ttaken At taddart, nezmer ad d-nini d akken azgen ameqqran seg tedrimt-is s ƣur-sen i d-tekk, d aya i

¹Effort : tamessumant. Cité par Boudris BELAID, op-cit., p.50.

²Fiérté : aburez. Ibid, p.59.

d-nufa deg yidiwenni i nexdem d unez raf n tduklaḥ EDDAD Brahim, i d-yennan : « *c'est la cotisation, d ccaḗb i d-ikkafen, on a met un barème de 50 DA i le moi doncc'est 150 DA i le trimestre, txellisen trimestriel, kra n win ixedmen ad ixelles, par exemple ma xedmen g tlata g uxxam ixelsen 450 DA* »¹.

S ubrid n twizi i d-ttnejmaḗen yedrimen n tdukla, lumen mi ara d-ttheggin i kra n leqdic, ney ma terza temsalt amuḍ in ney aḗ awali, yal yiwen ad d-yefk ayen i wumi yezmer, d aya i d-xelqen tismen gar yimezday n taddart, tettuyal amzun d timenyeylebt, imi tigawt-a d tin icudden yer nnif d turrugza d wazal n yal amdan deg taddart.

Imezday n taddart n Mesbah mazal t t fen deg leḗwayed n tjaddit dya taferraqt² i xedmen yal mi ara ad yih wij yiwen, seg zik nutni xedmen-tt, d ayen i d-ittbiyyinen assay n tegmat i yellan gar-asen, ḡas akken tikwal ttilin kra n wuguren dixel n taddart maca deg lweqt n cedda yiwen ur yettsemmih deg gma-s acku deg tlufa am ti d nnif i ad ten-yettaḗ en yer sdat. Gar temsal i yefran s tferraqt, nezmer ad d-nebder:

- Tamsalt n yiwet n temet t ut yemmut urgaz-is, yeḡḡa-as-d snat n teqcicin, tezdey deg yiwen n wexxam yesḗan tayessa n wexxam n Leqbayel, yeqdim mlih , yef aya msefhamen At taddart jemḗen-d kra n yedrimen, yal yiwen yefka-d dachu izemmer, qeḗden-as axxam-is yerna syan-as-d kra n tyawsiwin ideg txuss. S wakka yuyal wexxam-is yettfeḡḡiḡ, tettḗic deg-s deg laman ur tt-ixus wira gar waytmaten-is Ayt Mesbah .

¹ Adiwenni d unez raf n tdukla, op.cit.

²Taferraqt d yiwet gar tulmisin yelhan i yesḗan imezday n taddart n Mesbah , d yiwet n leada i mazal tedder ḡur-sen ar ass-a,jemḗen-d ney ferrqen-d idrimen s lebyi-nsen, yal yiwen akken izemmer, i wakken ad eiwnen s yes-sen wid-ak ixussen.

- Tettbin-d tegmmat n yimezday n taddart n Mesbah s waṭ as mi ara ad d-ilḥ eq lawan n lēid, anda ferrqen idrimen ssayen-d ixef n lēid i kra win ttwalin d aṣ awali, ur d-yestekfa ara i wakken ad yessefrah Ayt uxxam-is deg wass n lēid.

- Am akken dayen i ttemεwanen akka ma yella yiwen d amuḍ in mliḥ , yeh waj ddwa γlay-itt neyilaq-as ad yexdem aparasyun ur ten-yesεa ara deg ljob-is, ttekkaren-d At taddart tteεawanen-t s wayen zemren.

Ay-a ad d-negzu deg-s, azal i rran yimezday n taddart n Mesbah i tdukla-nsen, ula d wid yellan deg lherba tciyyiεen-d amur-nsen i wakken ad ttekkin ula d nutni deg yal leqdic ara texdem tdukla i taddart.

III.2.2. Talelt n waddad d tedbelt

Ger ufud n twizi i yettilin gar yimezday n taddart n Mesbah , yella dayen ufud i d-yettasen seg tama n tedbelt, ittekk-d seg tγiwant,yef akken i ay-d-yenna uselway n tdukla : « *oui, tεawen-aney mliḥ , asmi nexdem luziεa tekfa-aney-d aman, neh waj l t raks tceyeε-ad-it, elle répend toujours favorablement* »¹, neγ seg tnemhalt n yilemz iyen d waddalen(D.J.S)². Maca, ay-a yettili-d tikwal kan yerna drus, ahat ur laḥ qen ara azgen n wezgen deg wayen i d-jemmeεsγur yimezday n taddart. Gef aya nezmer ad d-nini d akken tadbelt ur tecliε ara seg lexsas n tdukliwin, ttidirent yerna qeddcent s wayen i d-jemεen yimaslaḍ en n tdukla deg wugar-asen d wayen i d-ttaken At taddart.

III.2.3. Ayen i d-tettawi deg leqdic-is

Deg wayen yerzan aybalu-a, nezmer ad d-nini ur yesεi ara azal deg tedrimt n tdukla, γas akken tessawed texdem kra n leqdicat i wakken ad d-jmeε kra n yedrimen, maca urḡin

¹Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

²DJS : Direction de la jeunesse et des sports.

tesεa l fayda deg-sen, d timerna i d-rennun yimaslađ en n tdukla seg leđyub-nsen lumen mi tella tselwit deg ufus n Mass MEZ YAN Lhacmi¹.

Seg yiseggasen imenza n tlatit n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah " ar ass-a, imezday n taddart kksen-as aybel n tedrimt acku ufan-tt d tin i d-issakin tagmat gar-asen, d yiwet n tsudut i d-yefkan afud i tuddsa n tmetti, h san s wazal-is dixel n taddart, yef aya llan dima yer tama-s tezga deg tqacuct s ccan i as-fkan warraw n taddart n Mesbah .

III.3. Assayen n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah "

Seg yidiwenniyeen i nexdem deg unnar n leqdic-nney ama d yimaslađ en n tdukla ney d yimezday n taddart n Mesbah , nufa-d d akken tiddukla n tmetti d yidles "Mesbah " tesεa assayen ama dixel n taddart ney berra i taddart, d ayen yef wacu ara d-nemmeslay deg uđ ric-a, ad nefk azal i wassayen-is d yimezday n taddart akked tdukliwin-nniđ en, am akken dayen ara d-nawi awal yef lih ala n tdukla d tesqamut n tyiwant n Weqqas.

III.3.1. Assayen-is d yimezday n taddart

Taddukla n tmetti d yidles "Mesbah " am tdukliwin-nniđ en deg tyiwant n Weqqas, tesεa tamlilt d tagejdant deg tudert tanmettit, nezmer ad d-nini fell-as d allal seg wallalenn usiwed gar yimezday d tedbelt n tyiwant, acku d tidukla ay qerben yer yur-sen, tettεac yid-sen, d ayen i ay-d-yenna yiwen seg yimaslađ en n tdukla Mass MUZAWI Lεamri : « *d nekkni i elmen d acu iđ errun g taddart-nney, nez ra deg acu txus, les jeunes-nney dayen xussen*

¹Seg yidiwenni nexdem d Mass ZIDAN Nasir, 32 iseggasen, neđ sa d akken, Mass MEZ YAN Lhacmi aselway amenzu n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah " d win ixedmen ađ as i taddart d yimezday-is, ama s ufus ney s udrim, yidir yid-sen lferh yerna lqerh , ađ al i εawen n yemdanen ula berra i taddart, ur yeđđa yiwen ad ixas, afus-is dima yeldi, ikemmel irennu ula seg lđib-is.

deg xilla n leh wayej, donc on esseye toujours d'exprimer les besoins n warrac-nney, sur tout deg le coté social »¹.

Deg tazwara n tlatit-is, taddukla-a "Mesbah " ur tekcm ara s shala deg tikli n At taddart, tettuyal sebba yer wayen i d-seddada weyref seg lexdeε n tsudwin-nniɗ en, yef aya, imezday n taddart n Mesbah ur s-yefka ara afud n lemεawna i tdukla-ines armi yettwaqennaε s leqdicat-is deg unnar².

I wakken ad tettwikkes tekti-a seg wallay-nsen, ad d-naf deg tuɗɗa n tdukla "Mesbah " s timmad-is, yur-s wid yettukelfen s lumur n tmetti, wigi s umata ttwafernen-d ilmend n wazal-nsen yer At taddart. S umata, ad ten-naf d irgazen yesεan tidmi deg uselḥ u n lumur n tmetti ara d-ijebden akk iswiren n At taddart, ttilin gar tdukla d yimezday n taddart, ad d-nebder gar-asen Mass Ḥ EDDAD Brahim³.

Ihi, taddukla n "Mesbah " tettheggi-d kra n leqdicat i yerzan leslah amatu n taddart, tesmektay-d ansayen d leεwayed n tmurt-nney, gar leqdicat i tga tdukla "Tiwizi" am usizdeg n tmeqbar yellan deg taddart.

Deg yidiwenniyen i nexdem d kra seg yimezday n taddart, nufa-d dakken assay yellan gar-asen d tdukla yuyal yeḡghed s waṭ as yaas akken mazal kra deg-sen mazal ṭ ṭ fen deg tiki-nsen tamezwarut, aya yessegza-t-id unez raf n tdukla deg wawal-is yenna-d : « *Des fois ttilint les critères, mais asmi d inxdem l'assemblée d iddiher, llan ḥ esben d l'association i d-ikkafen ixxamen, netta c'est le contraire, tezmer ak-tεawen deg le dossier niy ak-tehder*

¹Adiwenni d unmaṣ ul n umaray Mass MUZAWI Lεamri, op.cit.

²Adiwenni d unez raf n tdukla, op.cit.

³ Uqbel ad yemmet uselway amenzu n usirra n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah " Mass MEZ YAN Lhacmi, yeḡḡa-d lusiya i Mass HEDDAD Brahim i wakken ad yekcem yer tdukla, yextar-it acku d win yesεan assay ijehden d yimezday n taddart, ihedder yid-sen merra, ur yesεi kra n teɗdawit d ḥ ed, yef ay-a i yettwafren akken ad yili gar wid yettwakellfen s lumur n tmetti.

dacu ixussen mais mačči ak-tefk axxam, umbeEd lyaci tettekcam-asen la politique de rue, ils sont gonflés, mais asmi d inehder tettili lmufahama, yettili le contact gar-aney»¹.

Ma neqqel yer wayen i ay-d-nnan At Mesbah yef tdukla, ad d-naf yal yiwen s tmuyli-s, ZIDAN Nasir yefka-d rray-is, yenna-d : « *L'association txeddem d ssah asmi ittuy MEZ YAN Lhacmi ad iεfu Rebbi fell-as d le président, ttemεawanen merra xedmen merra i taddart, da nezmer i d-nini teṭ ṭ ef amkan n tejmaεt. Ma d tura, ayas xedmen i taddart bessah beddun deg ssalh a n wexxam-nsen* »².

Ma yella d H EDDAD Meṭ afa, ur yettwaqenneεara s leqdic n tdukla-a, yef aya yenna-d: « *L'association n tura maci d l'association, kra ul tefhimeγ deg-s, maci am tejmaεt n bekri, d lεibad idduren dacu d iyawin i laεmurat-nsen, th a dduren f lmaslah lεamma* ».

Seg waya, nezmer ad d-nini d akken qqwayent tmuyliwin yef tdukla n tmetti d yidles n Mesbah , deg tama ad naf imaslaḍ en n tdukla qeddcen yef taddart, deg tama-nniḍ en imezday n taddart amur ameqqran deg-sen ur ttwaqqenεen ara s wayen i d-tefka; akka i ttemxalafent tikiwin fell-as, yal yiwen amek i tt-yettwali.

Deg wayen i nwala deg tsastant-nney, nufa-d dakken yal tikkelt taddukla "Mesbah " tseεeu leqdic, ttilin-d deg-s lyaci, ama d imeqqranen neγ d imez z yan ttekkine deg leqdic-is, lumen deg wayen yerzan leεwayed n taddart.

III.3.2. Assayen n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah " d tdukliwin-nniḍ en

Ger wassayen i tesεa tdukla n tmetti d yidles "Mesbah " d yimezday n taddart, tettekki dayen deg leqdic amazday d tdukliwin-nniḍ en deg tγiwant n Weqqas, tesεa assayen n lemεawna yid-sen, imi yettili umbadal ama deg tektiwin n leqdic, ama s uttekki deg yiwen n

1 Adiwenni d unez raf n tdukla, op.cit.

2 Adiwenni d ZIDAN Nasir, op.cit.

leqdic amazday yecban leqdic yef tmeysiwin n yimaziyen s umata ney ansaayen, am akken dayen i ttemcarakent deg yiḥ ricen-nniḍ en am uddal d wayen yerzan timetti.

Tef ay-a, Mass HEDDAD Brahim yenna-d yef wassayen n tdukla "Mesbah " d tdukliwin-nniḍ en :«*Tella l'association n Seqqar, tin n Ġermana d tin n Tizzi, le contact garaney est bien, mais des fois d iddayrent d'autres associations i la signature yef lh aja, ma th a iεejbaney lh a f lh ajayen byan ixedmen th a d insigné, prendre le cas par exemle, on est contre de défendre la décharge parce que c'est un dangé, atan banent-d xilla n les maladies, vraiment c'est énorme, tarwa txus, l'agriculture txus seg dextan i d-ittasen sihin.*

Notre association est contre la décharge au plein de la plage, firmin abrid sebba n wannect-a »¹.

Leqdic aneggaru i texdem, anida ttekkint ula d tidukliwin-nniḍ en, yella deg uḥ ric n waddal, thegga-d yiwet n temzizelt gar tuddar i yeṭ ṭ fen seg 14 yulyu alama d taggara n waggur n useggas n 2014. Leqdic-a yella d tajmilt i yiwen n yilemḥ i n taddart, i wumi qqaren MEZ YAN Naεim i yemmuten deg Fransa ad yeεfu Rebbi fell-as. Aya yettili d azday gar tdukliwin am tdukla n Ayt Σisa "volontaria" d tin n taddart n Iceεbenen "tadukli n tezzurt".

III.3.3. Assay n tdukla d tesqamut n tyiwant

Deg yidiwenni i nexdem d uselway n tdukla Mass H EDDAD Lexmisi, nufa d akken assay n tdukla d tesqamut n tyiwant d win igerzen, ur yelli kra n wugur gar-asen imi tella yakan d aybalu seg yiḡbula n tedrimt-is, d tin i tt-yettεawanen deg yal armud, ama s yidrimen ney s wallalen.

Taggrayt

¹ Adiwenni d unez raf n tdukla, op-cit.

Deg uḥ ric-a nemmeslay-d yef wassayen i tesεa tdukla n tmetti d yidles "Mesbah " d tsuddwin-nniḍ en, ama deg wayen yeεnan imezday-is ney leqdic-ines amazday, i yellan d allalen igejdanen akken ad yemhaz leqdic n tdukla ama deg tmetti ney deg yidles.

Ihi imi i d-nekfa ixef-a n teynirrawt yef tdukla n tmetti d yidles "Mesbah ", deg wayen i d-iteddun ad neεreḍ ad nḥ er s telqey yiwet seg termad-is, d ixef i wumi nekfa azal d ameqqran acku d yiwen n wansay i mucaεen mliḥ deg tmurt-nney.

Ixef IV

Armud adelsan (luziεa) n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah"

IV. Armud adelsan(luziεa) n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah"

Tazwert

Akken tebna ddunit u seg wasmi tebda, yella wayen yessefrahen, yella dayen wayen yessruyen, yella wayen ziden, yella wayen rżagen, yella wayen n diri d wayen yelhan... Akka i tberren ddunit, tesa sin n wudmawen. Nekni a win yufan yal ass ad d-nemlil idis-nni zeddigen, xas ulamma nezra annect-a d awezyi. Akken dya deg ddunit yal tirect tesa akerfa.

Ma nger-asent tamawt i leεwayed-nney, leεwayed n lejdud-nney, ad naf yella wayen igerrzen deg-sent, akken ara naf ayen ur nzađ ara seg zik, ney deg lawan-agi zeglen-t wussan. Deg lweqt am wass-a, awin yufan amdan ad yissin ad yessif ad yefrez gar tyawsiwin, i wakken ad yejmaε, ad yessebgen kan tid akk ara t-yesselhun yer zdat.

Gar leεwayed i nesεa, ad naf dya luziεa ney timecreřam akken i s-qqaren deg kra n temnađin, d yiwet seg leεwayed n lejdud ideg nettaf At taddart merra kifkif-iten, ulac amerkanti ulac igellil, ulac amecřuh ulac ameqqran, hıaci merra d atmatenyesselal-iten lferh.

Ma neddem-d amedya taddart n Mesbah, ad tt-naf ula d nettat, d tin ixedmen luziεa, tessehbibir fell-asakken ad tt-werten warraw-is ad tedder i lebda, acku d agerruj i d-yufraren seg tmurt n leqbayel i yettidiren yerna mazal ad yidir s lemharba n yimezday-is.

Tirza-nney ihi, tella-d yer taddart n Mesbah, d yiwet n taddarttyabluziεadeg-s azal n 20 iseggasen, xedmen-t deg useggas n 1994¹, sin akkin tettwaεzel armi d aseggas n 2013; yef

¹Imezday n taddart n Mesbah llan xedmen luziεa uqbel n 1994.

waya nebda ixef-a yef sin n yehricen, amezwaru ad d-nsuk tiqbel yef tin n 1994 d wayen i yedran deg-s s umata, ma yella deg wis sin, d win ara d-yawin s telqey yef tin yellan aseggas n 2013 d wayen akk icudden yur-s.

Ixef-a d win ara d-yawin yef luziɛa d wayen akk iderrun deg-s, ddeqs n leɣal i d-yettilin deg-s, seg mi ara tebdu alama tekfa, d annect-a ara nwali deg yisallen ara d-negmer s yur yimezday n taddart n Mesbah, ama dayen yerzan izgaren, idrimen, iqeddacen d wayen-nniɗen; yefwayaadneɛreɗ ad d-nefk yiwen usteqsi d agejdan ara d-yezzin ney ara d-ijemɛen akk tigawin i yettilin deg tensayt-a. Ihi, melmi, amek d wayyer xeddmen luziɛa?

IV.1. Luziɛa send 1994

Uqbel ad nekcem deg yixef-a, ad d-nemmeslay fell-as s telqey, yessefk fell-aney ad d-nessegzi kra n temsal icudden yer taddart d leɛwayed-is, akken ad nesɛu tikti tamatut yef wayen i d-iteddun d isallen wa ad negzu mlih kra n tlufa i yerzan asentel-nney.

Deg uhric-a, ad d-nessizwer awal yef lihala n taddart n Mesbah deg yiseggasen n 1994, sin akkin ad neɛreɗ ad nexdem tazrawt tamatut yef luziɛa i yemmugen deg lweqt-nni, ad t-nekfu s yigemmaɗ i d-yefrurin seg-sama d uguren ney d ayen-nniɗen.

IV.1.1. Addad n taddart n Mesbah deg useggas n 1994

Ma nebya ad d-nemmeslay yef waddad n taddart n Mesbah deg yiseggasen n 1994, ahat nezmer ad nessed s waɗas yef tmetti d wassayen yellan gar yimezday-is acku seg tezrawt i nexdem yef waya, nufa-t d ugur ameqqran i tesɛa taddart-a.

Seg yidiwenniyeen i nexdem d yimsulɣa-nney, nezmer ad d-nini d akken, deg yiseggasen n 1994, amur ameqqran seg yimezday n taddart n Mesbah ttfen taddart n Σeqqar, zedyen deg-s, akken i d-nessegza deg yixef wis sin i d-yewwin yef taddart-a, tettuyal sebba yer tallit n

unekcum n Fransa yer tmurt-nney, imi taddart n Mesbah tella gar tudrin i tħuza tegrawla, yef aya i d-gujan yer Seqqar akken ad idiren bεid i lbumbat n lεasker Afransis¹.

Deg lawan-nni, taddart n Mesbah tella tebħa, tennefrac, yal yiwen ittεic i yiman-is, acku llan aħas n wuguren gar-asen yef ulac, yef akken i ay-d-yenna Mass MUZAWI Lεamri: «*Asmi nella deg Mesbah c'est un plaisir, nettemεawan merra, ntemħibbi endéré d aytamaten, mayella kra netcawar imeqqranen n taddart, sfan wulawen-nney yerna nesεa nnif, ma d tura seg mi d-nerħel i Seqqar, mkul yiwen iletha d lhemm-is alama tennit-as maci d wid-ak i llan deg Mesbah ittεacen deg Seqqar, qqwayent les problèmes mliħ, ulac tagmat maħi. Taggaraya, mi tella l'association tersa-d cwiya n rreħma d lmuhadana*»².

Deg wayen i d-negmer yef taddart n Mesbah, nezmer ad d-nini d akken, ruħen-as izamulen i yef tebna tmetti taqbaylit deg kra n wakud, iruħ uzal n nnif d lħerma, tyab lmufahama d lmusamaħa, jahlen medden qrib kefren, maca s ljeħd n tdukla n tmetti n yidles "Mesbah" d wayen txeddem deg taddart, tessaki-d tagmat gar-asen yerna teqqen gar lexyuħ iqqersen, uyalen am yiwet n twacult, ħsan s wazalen-nsen d txutert-nsen i wakken taddart-nsen ad ttaħ yer zdat.

IV.1.2. Tazrawttamatutyeħluziεa n 1994

Akken i d-nessegza deg tazwara, taddart n Mesbah tella tenhewwal, yezga ccwal yezdel fell-as, armi i d-yewweħ lweqt anda yiwen ur iεeqqel gma-s, uyalen d iεdawen yef

¹Adiwenni d Mass ZIDAN Nasir, op.cit.

²Adiwenni d unmazul n umaray Mass MUZAWI Lεamri, op.cit.

ulac; γef aya, kkren-d yimeqqranen n taddart, nnejmaεen, msefhamen akken ad xedmen luziεa ahat ad ters kra n rreħma d lbaraka gar-asen.

Deg yiseggasen-agi ineggura, uyalen medden meħsub ur xedmen ara luziεa, yal yiwen amek it t-yettwali, yiwen ittwali-tt d ađegger n yedrimen, wayeđ d ađeggeε n lweqt, yalyiwen s tmuyli-is, yal yiwen s tekti-is. Mulud FERΣUN yefka-d amedya γef aya, yessaweđ-aγ-d yiwet n tmuyli gar tmuyliwin i yesεan kra n yemdanen γef luziεa, anda i d-nnan : « ... *teltalaf Francs yes-sen yella wayen ara seggmen yiberdan iwesxen yeččuren d aberfiđ, aseggem n tala, tajmaεt, awenneε n uyerbaz, timjiriyin,...* »¹. Maca s leqdic-nney d leqdic n wid i aγ-yezwaren ad d-nebeggen tixutert i tesεa luziεa deg tmetti taqbaylit.

Deg 14 furar 1994, imezday n taddart n Mesbah xedmen yiwet n luziεa i yellan s lmendad n yimeqqranen n taddart (tajmaεt), deg yiwen n wemkan i wumi qqaren "Tamda".

Mi byan ad xedmen luziεa, akken i aγ-d-yeħka Sliman, imγaren n taddart ssawlen yer tejmaεt, ħeđren yirgazen merra, din-nna i d-yella umeslay γef wamek ara d-yili uheggi n luziεa. Mi msefhamen gar-asen, ad bdun ad jemεen lewεadi, yal yiwen ad d-yefk ayen iwumi izemmer; syin akkin ad wekklen yiwen neγ sin se yimezday n taddart ad d-aγen ixfawen, yerna ad d-dun yid-sen sin neγ tlata seg wid yessnen, ad ten-d-awin γer taddart, ad ten-ikes yiwen alama d ass n tzelli, yerna-d Sliman deg wawal-is, yenna-d: « *luziεa xedmen-t seg bekri maci dayen deg 1994, xeddment sin iberdan deg useggas, xedmen-t deg tewwurt useggas, xedmen-t deg yixef useggas. Widak n bekri sεan nniya, ad as-anin yyawt inruħ inzerred bac i d-ikf Rebbi aγebbar, niγ deg lweqt n ssif i d-ikf Rebbi rreħma imegren ssif-nsen*

¹« ... *Trois cent mille Francs. Il y a de quoi paver toutes vos rues boueuses et malpropres (vos rues !), aménager la fontaine, la djemaa, réparer l'école. Les égouts,...* ». Mouloud FERAOUN, op.cit., pp.50-51.

normal. Innejmaε inemsifham merra amek di nexdem luziεa-ya, i d-naseγ ayugen as-nani inzerred i lgameε n leflani »¹.

Timezliwt n yezgaren yettili-d tameddit n wass uqbel ass n luziεa, irgazen n taddart ad d-mlilen merra deg umkan n tzelli, deg Temda, anda ula d imezzyanen sεan amkan-nsen dinn-a i wakken ad walin amek xeddmn luziεa. Win ara yezlun ixfawen-nni n luziεa, d win itewwlen, yerna d ccerṭ fell-as ad yili yetzalla, sin akkin ad mεawanen γef wayen i d-yeqqimen alama fukken².

Ma d faruq neγ beṭṭu n weksun yettruḥu d tuna, yal tunt ad naf deg-s kullec, ayen yellan deg uzger ad t-naf deg tunt, tigawt-a taneggarut ilaq ad tili twennaε, ilaq-as ljahd d waṭas n leḥsabat. Mi kfan dayen, ad nejmaεen ḥaci merra γer yiwen n wemkan, ad d-γγaren s yismawen, ad ttεeddin s nnuba, yal yiwen ad yeddem tunt-is, ad iruḥ s wul yennecrahen³.

Akken i as-d-yecfa unezraf n tdukla Mass HEDDAD Brahim, d tin igerzen mliḥ, ferḥen medden merra, ameqqran amecṭuḥ, yal yiwen yewwi amur-is, tella lmusamaḥa gar yimezday n taddart n Mesbaḥ, tersa-d rreḥma gar-asen⁴.

Akka ay tella s umata luziεa deg taddart n Mesbaḥ deg useggas n 1994.

IV.1.3. Igemmaḍ i d-yefrurin seg luziεa-ya

Γas akken luziεa-ya tettbin-d tgerrez s ufella, maca mi ara neqqel γer tidett ad naf llan deg-s aṭas n wuguren, nezmer ad d-nini d akken yella wayen i d-yefrurin seg-s ama d amdag⁵

¹Adiwenni d Mass HEDDAD Sliman, op.cit.

²Adiwenni d Mass MEZYAN Sellawa, op.cit.

³ Ibid.

⁴Adiwenni d unezraf n tdukla, op.cit.

⁵ Positif : amdag. Cité par Boudris BELAID, op.cit., p.90.

ney d ibaw¹, aya ad t-naf deg udiwenni i nexdem d uselway n tdukla Mass HEDDAD Lexmisi, yenna-d: « *d ssaḥ, luziɛa-ya temmug bien, ččan merra, mkul yiwen iwwi amur-is, tella ssadaqa mkul yiwen d acu i d-iwwi, mais mi tfuk dayen, nufa-d iman-nney d lɛibad ul nxeddem anezgum, tuntin wwin bessah idrimen ulac, ula d bab igenduzen tḥa itwaxelles merra, meme nekkni neyle* parce que on a mal organisé les choses »².

Uguren i d-yefruhin seg luziɛa-ya maci kan deg wayen yerzan tuddsa d yidrimen, maca nessawed newwi-d igemmaḍ-nniḍen, aya dayen ara naf deg yidiwenni i nexdem d Meṣṣafa, anida ula d netta yefka-d tamuḥli-ines fell-as, yenna-d: « *luziɛa-ya c'est pour évolution, win ibyan, mačči d tajmaɛt i dduklen, llan wid-ak ibyan, llan wid-ak ul nebya ula, alors xedmen-tt wid-ak ibyan, sihin i d-tebda lmuḥarribat axaṭer tḥa msifhamen anken ma llan dihin. Ixdem-itt MUZAWI Σbella d terbaɛt-is, tḥa yella deg tejmaɛt, ixṭa maḥi, illa MEZȚYAN Lhacmi d le président, mačči parce que illa kra gar-asen(tuḥsift), mais taha d lemɛanda n cciṭan, c'est-à-dire kunwi tebyam ixedmem tin, nekkni inxdem taha, amek d inferraqen »³.*

Deg wayen i d-negmer, nezmer ad d-nini d akken, luziɛa-ya i d-yellan deg useggas n 1994 ur tebna ara yef lɛas isehḥan, ur s-hegga ara akken ilaq, txus deg tuddsa d rray, ur dduklen ara akken ad twennaɛ, imi luziɛa ddeqs n lecyal i yellan deg-s, teḥwaj ljahd n ufus d wedrim, d waṭas n uḥebber.

¹ Négatif :Ibaw. Cité par Boudris BELAID, op.cit.

²Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

³Adiwenni d Mass HEDDAD Meṣṣafa, op.cit.

IV.2. Asilel n luziɛa deg useggas n 2013

Tazwert

Aħric-a wis sin, d win ara d-yawin s telqey ɣef luziɛa i d-yellan deg taddart n Mesbah seddaw n leɛnaya n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah", ad d-nemmeslay ɣef lawan n luziɛa deg taddart-a d wamek i s-theggin i tensayt-a, ad nefk azal dayen i tigawin n ɗerru-ines d yiswan-is, ad d-nawi awal ɣef umgired yellan gar luziɛa n 1994 d tin n 2013, mebla ma nettu tamllit n lɣalat deg luziɛa d leqdic-nsent deg-s.

IV.2.1. Lawan n luziɛa deg taddart n Mesbah

Luziɛa tettili-d ama deg wass n leɛid ameqqran ney ameɣɣyan, deg wass n tɛacurt ney lmulud, tettili deg lweqt n cedda i wakken ad sfallen i lɣir wa ad frun timsal iceyben taddart, ney deg lweqt n lferħ am tmegra d lleqṭ n uzemmur, xedmen-t dayen deg tewwurt n useggas, HANOTEAU d LETOURNEUX nnan-d: « *mi ara nebya ad s-nekkes reffu i Rebbi ney ad as-nessuter kra, ageffur, iṭṭij, ccfa i kra n tzerzar yettħazen amdan, lmal d yimyan, ad nheggi i tẓallit stmecreṭ* »¹. Ma yella d Lacoste-Dujardin.C, tenna-d ɣef lawan ideg tettili luziɛa: « *leɛid tameqqrant d tafaska n yimsemen terza tawacult tettili-d deg useggas, ma d timecreṭ ney luziɛa tettili-d aṭas n yiberdan deg useggas, abrid deg yal aggur, imdanen akk n taddart terza-ten. Sebbat ugten elahṣab n tmental, amedya lmeyyet, tuyalin n umjaħ ɣer taddart, mi ara yili kra tewɛer (ayurar, aṭṭan, tazerzart) i yettrajun taddart* »².

¹«Lorsqu'on veut désarmer la colère de Dieu ou lui demander une faveur, de la pluie, du soleil, la cessation d'une épidémie, d'une épizootie, d'une maladie des arbres fruitiers, en se prépare à la prière par une thimecheret». A.HANOTEAU et A.LETOUENEUX, op.cit., p.42.

² « Contrairement à lâïdtamoqrant (la grande fête) qui est une fête musulmane annuelle, familiale et unique, timecret ou ouziâ avait lieu à plusieurs reprises dans la même année, éventuellement une fois par mois, en engageant tout le village. Les occasions en étaient diverses selon circonstances, par exemple en faveur d'un défunt, ou pour célébrer la réintégration d'un émigré de retour dans la communauté villageoise, ou encore lorsqu'un danger qu'il fallait conjurer (sécheresse, épidémie, épizootie) menaçait le village ». Camille LACOSTE-DUJARDIN, op.cit., p.311.

Tikelt-a, taddukla n tmetti d yidles "Mesbah" thegga-d yiwet n luziεa i yellan ass n 05 yulyu 2013, icban ass n tlelli n tmurt-nney, yerna deg lweqt-nni nella deg leεwacer n Remṭan, imi ḥsan s yizawaliyen i yellan gar-asen d wayen i ten-iḥuzan deg tudert-nsen n yal-ass, xedmen yiwet luziεa i wakken ad yemsawi ugellil d umerkani xersum deg waggur n Remṭan, yal tawacult deg taddart ad tesεu dacu ara ččen lumen deg wussan imezwura¹.

IV.2.2. Aheggi-ines

Ibeddu-d uheggi n luziεa deg taddart n Mesbah s unejmuεara yilin s lmendad n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah", ad ḥeḍren dinna akken ma llan, ama d ameqqran ney d ameẓẓyan, akken ad mmeslayen yef kra n tyawsiwin icudden yer luziεa, ama dayen yerzan tuddsa, idrimen, iqeddacen, lbiε n yezgaren, ass deg wacu ara xedmen luziεa, amkan i as-ilaqen d ssuma n tunt,...atg, annect-a ad msefhamen fell-as uqbel ad d-yelḥeq ass n luziεa².

Deg wayen yerzan lbiε n yezgaren, taddukla n Mesbah a tweekel yiwen seg taddart rran yer yur-s igezzaren, ad walin deg taddart wid yesεan, ma ulac ad εeddin yer yer teḡḡar. Imi idul umecwar, ssawḍen yer yiwen ufellaḥ, msefhamen yid-s yef ssuma, rebbeḥen-iten uyalen d ayla n lmeḡmee; yer taggara, syan-d kraḍ igenduzen, yiwen d ameqqran, sin d imeẓẓyanen, qqimen dinna armi d ass n luziεa. Am akken i aγ-d-yenna uselway n tdukla:

«Wid-ak nwekkel i d-asγen igenduzen nerna i yur-sen igezzaren, iẓren deg taddart wid-ak isean, ma ulac di iruḥen i d-asγen seg marché. A la fin dayen ufan yiwen ufellaḥ msefhamen

¹Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

²Adiwenni d unmaẓul n umaray, op.cit.

did-s yef ssuma, rebbhen-in qqlen igenduzen-nen d agla-nney, syan-d tlata igenduzen, yiwen dameqqran, sin d imezzyanen (1- 19 melyun, 2- 12 melyun, 3- 11 melyun), qqimen yur bab-itsen almi d ass n luziɛa»¹

Deg taddart n Mesbah, mi ara byun ad xedmen luziɛa, d arraw-is ay qeddacen deg-s, d dderya n taddart ay ttextiren, dacu kan ilaq ad ilin d leuqqal: ssnen yakan amek i teddunt temsal, tugar ayen yeɛnan luziɛa, amdan yettwafernen ilaq ad yili dayen yesfa, d ttamen aheqqani. Aya dayen i xedmen, ttemsefhamen fell-as dixel n tdukla, kra n win yellan d aqeddac yeqdec s lebyi-s d wul yesfan, ma yella d igezzaren d ixeddamen, twaxellsen s sin imelyan².

Taddukla n tmetti d yidles "Mesbah" teldi tawwurt seg 24 furar armi d 27 yunyu aseggas n 2013 i kra n win yebyan ad yernu iman-is yer umuy, i kra n win izemren ad d-ifk zzyada, ad d-ifk afud n ljehd i luziɛa-ya; ma d izawaliyen d anezgum n tdukla, wiyi ur ttxellisen ara, mi ara fakken seg usismel n leibad ixellsen rennun yer yur-sen wid ixussen³.

Ter taggara, ssawden msefhamen ad xedmen luziɛa ass n 05 yulyu 2013 deg yiwen n wemkan i wumi qqaren "Tamda", d adeg yellan wessiɛen yerna yesɛa aman, am wakken dayen i bɗan iqeddacen d igrawen yal yiwen s ccyel-is, yerna msefhamen gar-asen akken ad as-fken ssuma n 1800 DA i tunt⁴.

IV.2.3. Derru-ines

Ass-a, tessemalay tiremt d yimezday n taddart n Mesbah ilmend n luziɛa, sfuggulen-t ula d nutni deg yal lweqt, maca tettemgarad deg wamek gar temnaɗt yer tayed, dayen ara d-

¹Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

²Ibid.

³Ibidem.

⁴Ibidem.

ibanen deg kra n tyawsiwin, imi luziεa deg taddart n Mesbahd tin iderrun deg sin n wussan, ass amenzu d ass n tzelli n yezgaren, ma d ass wiss sin, d ass n beṭṭu d faruq n weksun, ihi ad neεreḍ ad d-nessegzi s telqey ayen akk icudden yer waya.

- Tizelli n yezgaren:

Ass amenzu n luziεa, imezday n taddart n Mesbah zwaren-d yer "Temda" i wakken yal yiwen ad yedhu d ccyel-is, nnejmaεen-d merra heggan-d ayen ilezmen i wakken ad tēddi akken iwata.

Tameddit n wass, mi d-laḥqen yezgaren, zzin-asen-d At taddart lferḥ yettbin-d yef udmawen-nsen, ula d arrac imezzyanen ttaẓen yer yur-sen tturaren yid-sen, sudunen deg-sen, ass-a d ass n tlelli-nsen, xedmen lebyi-nsen, taṭsan, tturaren, ttεeggiḍen, yiwen ur sen-yenni ayyer, d tagnit dayen i usufey n iṭufanen i wakken ad asen-nekksen lhemm wa d-awin ddeεwa n lxir i wakken ad idiren deg lehna d talwit, yef ay-a yenna-d Mulud FERΣUN: *«mi ara d-awḍen yizgaren yer tejmaεt, arrac irgazen ttasen-d akken ad ten-walin yiwen ur d-yeqqar acemma. Arrav zemren ad qeddmn yur-sen, ad sen-slefyen, ad sen-fken tamuqint n leḥcic, zemren ad ḍsen, ad εeggḍen, ad jelben imeqqranen fehmen-iten. Ma dadya ferḥen ula d nutni ad cerken ihulfan-nsen akked yigurdan-nni »*¹. Win iqeddcen iqeddec, win ittqessiren ittqessir, win yetturaren itturar, yal yiwen dacu i t-iceylen, ma d ddeεwa n lxir tettas-d s yur imeqqranen n taddart.

Sin akkin, εeddan yer tzelli n yezgaren, aya d ccyel n igezzaren, rnan yer yursen kra iwaziwen, bdan zellun wa deffir n wa, seg umezzyan yer umeqqran, mεawanan uzun-ten, s taṭsa d lecraha, bḍan iman-sen d igrawen, agraw yer usizdeg, wayeḍ yer usired n dewwara,

¹ Mouloud FERAOUN, op.cit., p.44.

kra-nniḍen yeqqim d igezzaren i wakken ad ten-εawnen. Kfan seg temsalt n tzelli, imeslax ttwaεellqen dayen i wakken ad kkiwen i wazekka-nni, ayen akk ilezmen ittwahegga yersa deg umkan-is¹.

- Azenzu n iqerruyen:

Am yal amḍiq deg tmurt n leqbayel, mi ara gen luziεa, yettili-d uznuzu s tmerna, lmeεna-s win ara d-yefken ssuma n wedrim meqquer, d win ara yawin ayen i γef myezwaren. Deg taddart n Mesbah, akken i xeddmenseg zik, acemma ur yettnuz deg luziεa, ayen yellan deg yixef ad yeddu deg tunt, maca aseggas-a, tḥettem fell-asen teswiεt akken ad zenzen iqerruyen-nni acku ulac lweqt i wakken ad ten-xedmen, am akken dayen azal n wayen i d-sersen i uzunzu s tmerna, yezga yetteffel γef wazal-is akken yeswa deg rreḥba, imi iswi-nsen d aεiwen n tdukla i wakken ad xellsen igezzaren i d-wwin, d abeggen n yal yiwen γef tdukli. Aya yessegza-t-id uselway n tdukla deg wawal-is, anda i d-yenna: «*Ayen illan deg ugenduz iteddu deg tunt(...), dacu kan aseggas-a nezzenz iqqerruyen-nen, parce que, premièrement ulac lweqt bac inzelfin, deuxièmeement bac idrimen di d-nawi deg-sen di nxelles igezzaren. Don, nesεa tlata iqerruyen, yiwen nezzenz-at s 2500 DA, yiwen s 3000 DA, ma d wayeḥ igra-d 4000 DA. Deg teqbaylit-nney, nufa-d tamẓurt xeddmen-as amur n tasa d wul, nekkni nesεa rebεa n temẓar nexdem-aset amur-nsen*»².

Γas akken yekfa leqdic n wass-a maca tameγra mazal tettkemmil, nnejmaεen-d γer yiwen n wemkan kemlen iḍ-nsen s uqesser d taṭsa, deg tama-nniḍen yessefk fell-asen ad qqimen dinna i wakken ad εassen ixfawen-nni³.

¹Zer aγmis n wennar deg tjeṇṭaṭ U 02.

²Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

³Zer aγmis n wennar deg tjeṇṭaṭ U 02.

Beḥtu d faruq n weksum:

Deg Wass wissin, tafejrit, igezzaren ad εeddin ad bḥun aksum, tacriḥt weḥdes, iyes weḥdes, xeddmn-t d aεerram γef lbac, ma d wiyaḍ, llan wid igezzmen dewwara, llan wid igezzmen tassemt, tasa d wul...atg. Ma nebya ad d-negmer ssenf n yiqeddacen i yellan deg luziεa-ya, ad d-naf deg-s:

- **Igezzaren:** d nutni ay zellun izgaren-nni, ay ttazun, ay gezzmen aksum.

Nesεa: MUSAWI Lwennas / ΣLILI Faysel. (seg taddart n "Ansa")

Iεawen-nsen: BELQASMI Σisa / BELQASMI Racid.

ḤEDDAD Σellawa / MEḶYAN Nasir.

- **Wid ittεemmiren aksum γer igunan:**GARTI Yazid / IDIR Yazid.

- **Iferraqen:** d wid ara igren aksum d tuna.

Agraw 1: BELQASMI Brahim / ZIDAN Ḥamid.

Aεessas: MEḶYAN Nurddin.

Agraw 2: GARTI Ṭaher / MEḶYAN Brahim.

Aεessas: ZIDI Musa.

- **Wid iḥeddren izan γef uksum:** IDIR Yazid / ZIDAN Ḷamal.

- **Iferraqen:** ZIDAN Ḥamid / BELQASMI Smaεil / MEḶYAN Nureddin / MUZAWI Lεamri / ZIDI Musa.

Faruq n uksum yettruḥu d tuna, yal tunt ad naf deg-s tacriḥt, iyes, tassemt, lkerc, ijeydanen, tasa, ul, ayen yellan deg yixef yella deg tunt. Mi heggant akk tuntin, ad nnejmaεen yimezday n taddart n Mesbah γer yiwen n wemkan, yal yiwen ad yerḡu nnuba-s, yal yiwen ad yerju amur-is, ad d-γγaren s yismawen, wa deffir wa, yal yiwen yewwi tunt-is, dayen ara naf

deg udiwenni i nexdem d uselway n tdukla, yenna-d: «*Kra n win ibyan niy izemren di ikteb isem-is deg la liste bac isɛu tunt-is, nebda depuis 24 fevrier almi d 27 juin, les portes ldint i kra n win izemren i d-ikf kra n zzyada, i d-ikf kra n lemɛawna i luziɛa-ya, ldint i dderya-nney merra.*

Tura qqimen-d iɓawaliyen d anezgum n l'association, wihi tħa di xellsen, mi di nfak seg leħsab n lɛibad ixellsen nrennu ħur-sen iɓawaliyen, donc nesɛa 237 n tuna twaxellsent nerna ħur-sent 07 n tuna i yizawaliyen. Amek id-qqaren bekri: « mazal lɛibad lɛali, mazal llan lmumnin», ziy mazal nesɛa irgazen ittxemmimen ħef waymaten-nsen, ħmin wul-nsen, yesfa am aman; llan irgazen isɛan nnif xellsen deg umkan uɓawali mebla ma yeɛlem belli tettwaxles tunt-is. Umbeɛed, win nesses d lukil ħef uksum di d-iyyar s yismawen, mkul yiwen di ddem tunt-is di ruħ»¹.

Ula d HANOTEAU d LETOURNEUX mmeslayen-d ħef temsalt n faruq n tuna, nnan-d: «*tuddma n tuna yal wa s lmektub-is. Mi ara d-heggin akk tuna, ad rsen deg lqaɛa, yal win yesɛan azref, ad s-yefk i lamin asyar anda i as-yexdem tacređt ur d-nettbin. Lamin ad ten-yexleđ deg gar yifassen aħas n tikkal, ad d-yeddem yiwet bla ma imuqqel ad tt-yesres ħef tunt, syin yal yiwen ad s-yefk tunt-is ɛlaħsab bab n usyar-nni»²*

S waya imezday n taddart n Mesbaħ ttuyalen-d seg luziɛa s yifassen yeččuren d asirem akken ad ten-d-yaf useggas i d-iteddun s seħħa d lehna, akka i d-nejmaɛen warraw-is ħef

¹Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

²«*La distribution se fait par la voie du sort. Quand toutes les parts ont été convenablement préparés et alignées sur le sol chacun des ayants droit remet à l'amin un petit baton lequel il a fait une marquee particulière, non apparent. L'amin mélange ces batons en les roulant plusieurs fois entre les mains, puis, rapidement et sans les regarder, il en depose un sur chaque lot. Il fait ensuite enlever successivement toutes les parts par les propriétaires des batons indicateurs* ». HANOTEAU.A et LETOURNEUX.A, op.cit., p.43.

yiwen uṭṭbsi am yiwet n tawacult ččan tagella d lemlaḥ, yal yiwen yewwi lḥeqq-is am win yesεan, am win ur nesεi.

IV.2.4. Iswi-ines

Luziεa d tagnit n lferḥ, d taftilt ara d-yerren s lxir d rrbeḥ γef yimezday n taddart, d ass anda ttizdigen wulawen, ddukulen yemdanen, ttencrahen wudmawen, ttemsamaḥen gar-asen, tekfa cceḥna fell-asen, ttuḡalen am yiwet n twacult.

Ass n luziεa, yesseḥḍar-d akk At taddart, ula d iḡriben ḥemmlen ad d-asen, tiwaculin yesεan arrrac imezzyanen ara iḥedren i tikkelt tamezwarut deg luziεa, ad ten-d-skecmen, ttawin-d yid-sen lqahwa d latay d lexfaf. Luziεa d lfal yelhan γef yimezday n taddart d wayen akk yettidiren yid-sen neḡ iss ttidiren ama d lmal neḡ d tafellaḥt, luziεa tessawal i lxir d ssaba, tettbeεeid lmusayeb d wayen n diri.

Xeddmenn-tt dayen iwakken ur ikeččem ara leblis At taddart, ad tdum lxawa gar-asen, meḥḥun tuḥsifin, ttemsamaḥen ama gar umdan d gma-s neḡ gar temnaḍt d tayeḍ ma yella kra n teεdawit gar-asant, γef akken i d-yenna MEZYAN Σellawa: «*nxeddem luziεa bac i nesfal i lxir, i nemsamaḥ, i nemyussan, nxeddem-at deg lleqṭ n uzemmur, deg tmegra, bac di iḥlel kullec, nxeddem-at dayen bac ul d-ikeččem ula cciṭan gar-aneḡ, nzellu i lmal uqbel ma yezla yiwen i gma-s deg tlemmast uzal. Tesrusay-d rrrhma gar-aneḡ*»¹. Iswi-nsen nniḍen, d asiqreb gar twaculin, imi s immal lεerc yettimyur, s immal ttinigen, s immal wa ur iεeqqel wa.

IV.2.5. Amgired gar luziεa send n 1994 d tin n 2013

¹Adiwenni d MEZYAN Σellawa, op.cit.

Qqaren-d imezwura d akken, aseggas deg acu tella luziɛa yeħlel deg-s kullec, ama d tamegra ney d lleqṭ uzemmur, teħlel deg-s tfellaħt s umata, aseggas-a ad d-yuṭal yeħ taddart s lɛir, ad ibeɛɛed fell-asen lebla wa ad ldint tewwura n rrebeħ d lbaraka. Maca, aseggas deg wacu ur telli deg-s luziɛa, ur yeħlil deg-s acemma, qqaren-d ijaf deg-s kulci.

Ma nemmeslay-d yeħ umgired yellan gar luziɛa send 1994 d tin n 2013, nezmer ad d-nini dayen amgired gar luziɛa n zik d tin n tura, ad tent-naf mxalafent deg kra n tyawsiwın, aya ad t-naf yemmeslay-d fell-as uselway n tdukla Mass HEDDAD Lexmisi, ad d-nebder:

Zik, d imeqqranen n taddart ay ttnejmaɛen i wakken ad xedmen luziɛa, uqbel ad ɛeddin yeħ taluft n weksum, ferrundeg tazwara timsal iceyben taddart, tteɛraɗen ttqeɛɛiden assayen yellan gar yimezday-is, ttaken azal d ameqqran i tmetti d wid yetteɛacen deg-s.

Ayen yemxalafen dayen d allalen n useqdec, imi zik, srusayen aksum yeħ tectuba (d imyan i d-ttawın seg lexla, am tidekt, i wakken ad sersen fell-as aksum), ma d tura srusayen-t yeħ lbican, yella dayen wayen i d-kecmen d amaynut yeħ luziɛa d "Disc-joker", d yiwet n tulumist seg tulumisin n tyerma deg taddart n Mesbah.

Zik d aberreħ ay tberriħen i wakken ad slen medden s luziɛa, ma d tura d uluyen ay tteɛelliqen deg iberdan¹.

IV.2.6. Tamlilt n tlawın deg luziɛa

Ger yimezday n taddart, luziɛa am tmeyra, irgazen dhan d tzilli n yezgaren d beṭtu n weksum ma d lɛalat sewjadent-d lmakla deg yal ssenf am seksu d lexfaf d wayen-nniɗen i d-ittawɗen deg trebutin yeħ Temda. Akken i d-negmer seg yidiwenni i nexdem d uselway n

¹Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

tdukla, nufa-d d akken ula d tilawin sɛant tixutert deg luziɛa, am nutenti am yergazen, sɛant tamliit d tameqqrant deg-s, dacu kan irgazen sɛan-t deg unnar, ma d lxalat deg uxxam, ayen akk i d-ikecmen d lxir s ɣur-sent i d-yusa, ama d lqahwa, lesfeng, tiyrifin, seksu, iyi...atg, yal yiwet texdem-d ayen tesɛa deg uxxam-is¹.

Seg waya nezmer ad d-nini, ɣas akken yettili-d ubeddel deg tmetti taqbaylit maca luziɛa teqqim d talilt tezza deg tmurt n leqbayel s yisuɗaf-is, d ayen i yeḡḡan tulawin xeddment tamliit-nsent berra i wennar n luziɛa.

Ula d Mulud FERΣUN yemmeslay-d ɣef telilt n tlawin deg luziɛ, yenna-d: «*ma d sseħ, tulawin ɣer waṭas s uxemmem-nsent, dayen ma nenna-d llant d timceggɛin n Rrebbi neɣ Ciṭan*»².

Kra n win i d-yusan ɣer din, d ameqqran neɣ d amezzyan, yečča seg tgella i d-yemmugen s yifassen-nsent, ɣef ay-a iceker-itent Mass HEDDAD Lexmisi, yenna-d: «*anken nesɛa irgazeni nesɛa ula d lxalat*»³.

Taggrayt

Imezday n taddart n Mesbaħ bedden am yiwet n twacult, ħemlen ad idiren deg lehna d talwit, afus deg ufus, dayen ara aɣ-d-imudden timetti iselħen; tdukli i d-yettelin dixel n taddart tettuyal tejmilt-is i tejmaɛt i sizdigen ulawen imeħanen wa ad uyalen d icebħanen, aya isbeggin-d tiħerci n wemdan aqbayli.

Ass-agi, ma nwali taddart yella deg-s lxir, nniya, lumur-is segmen, ilaq ad neħsu tella zdixel-is tejmaɛt, ixeddmen lmejhud d ameqqran i wakken ad idiren yimezday-is deg lehna d talwit.

¹Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

²Mouloud FERAOUN, op.cit., p.44.

³Adiwenni d uselway n tdukla, op.cit.

D tigi i d leεwayed-nney γas ulamma iseggasen-agi ineggura drus-itent ideg mazal annect-a.

Taggrayt tamatut

**Agzul n leqdic
s Tmaziyt d Tefransist**

Agzul

Tazrawt-a d agemmuḍ n tsasant i nga γef tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ" ilan asirra-ines deg taddart n Σeqqar, tayiwant n Weqqas. Neεreḍ nsuk-d tiṭ deg tazwara γef taddart n Mesbaḥ d wayen icudden γer tudert-is, imi amhaz n tdukliwin yeqqenγer trakalt n yal taddart.

S yin akin, nemmeslay-d γef tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ", nesken-d amek i tsuddes tdukla-a iman-is, leqdicat i txeddem deg lweqt γer wayeḍ, ama daxel n taddart neγ berra i taddart nemmeslay-d dayen γef wassayen-is d yiybula n tedrimt-is. Nekfa amahil-a s urmud n tdukla (luziεa), anda i nexdem tasleḍt i tigawin-is d wayen icudden γer γur-s s umata.

Tidukkla n tmetti d yidles "Mesbaḥ" d amkan n temlilit gar yiεeggalen-is akked yimezday n taddart, d amkan ideg lemnden aṭas n tγawsiwin am leqdic γef yidles neγ γef tmetti.

Résumé

Cette étude est le résultat de l'enquête que nous avons effectuée sur l'association socio-culturelle de village "Mesbah", située à la commune d'Aokas.

Nous avons présenté le village de Mesbah sous ses différents aspects (culturel, social et économique). Nous avons pu remarquer que l'évolution des associations est relative aux conditions du village.

L'association socio-culturelle de Mesbah est un exemple dans la présente étude. Nous avons démontré la structuration, le fonctionnement et de cette association ainsi que ses plans d'action réalisés à l'intérieur ou à l'extérieur du village.

Cette association est un espace de rencontre entre ses acteurs et les habitants du village où les apprentissages informels se produisent à l'intérieur de cet espace.

Tajențaț U 01 : Amnir n udiwenni

Amnir n udiwenni

Atan yiwen n uḥ ettu n umnir n udiwenni i nexdem ama d yimezday n taddart n Mesbaḥ ney d yimaslaḍ en n tdukla.

Isallen yef umsulyu:

Isem: Lexmisi.

Tanekwa: Ḥ EDDAD.

Laεmer: 48 iseggasen.

Tuzzuft: Awtem.

Tawuri: Aselway n tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ".

Isteqsiyen yef taddart n "Mesbaḥ"

-Ansi i d-yekka wawal-a "Mesbaḥ"? Ayyer i as-tsemmam i taddart-a akka?

-Anda i d-tezga taddart n Mesbaḥ? Aniwa i d lεerc-is?

-Dacu i as-d-yezzin i taddart-a?

-Aḥ al n twaculin i yettεicin deg-s?

-Aḥ al n yimezday i yellan deg-s?

Isteqsiyen yef tdukla n taddart n Mesbaḥ

-Amek yella waddad n taddart deg lawan n usnulfu n tdukla?

- Melmi i d-tenulfatdukla n Mesbaḥ?

- Ayyer i d-tnulfa?

- Anda i d-tnulfa?

- S γur menhu i d-tusa tikti tamezwarut?

-Aḥ al i yellan s dixel n tdukla? Aḥ al deg laεmer-nsen?

-Γran niy xati?

- Aḥ al i teṭ ṭ ef l "mandat" n yimaslaḍ en n tdukla?

-Anda tettnejmaεem?

- H eddren merra niy xati ?
- Γef wacu tettnejmaεem?
- Dacu-tent termad-is?
- Dacu d iswi n tdukla-yagi?
- Dacu-ten leqwanen n tdukla? Ttwasqedcen ney ala ? Menhu i teṭ ṭ fen tiytasin ?
- Amek yella wassay n tdukla d yimezday n taddart n Mesbah ?
- Amek yella wassay-is d "APC" akked "APW"?
- Amek yella wassay-is d tdukliwin-nniḍ en n tyiwant?
- yella kra n wassay gar tiddukla n Mesbah d tedianin n 2001?
- D acu-tent teybula n tedrimt deg tdukla n Mesbah ?

Isteqsiyen γef luziεa

- Dacu d luziεa?
- Ayweq txedmem luziεa taneggarut?
- Amek yella waddad n taddart deg lawan-agi ideg xedmen luziεa taneggarut?
- Menhu i yellan deffir n luziεa-ya?
- Amek tetteyyim i luziεa?
- Menhu i ttnejmaεen ? Ayweq tettnejmaεem ? Γef wacu tettmeslayem mi ara tennejmaεem ?
- Amek i tjemmεem idrimen ?
- Menhu i ten-id-ijemεen?
- Amek z z aren madden dakken tella luziεa?
- Amek i d-tessayem izgaren? Syur menhu?
- Tnusen niy xati?
- Dacu xedmen uqbel n luziεa?
- Menhu i iqeddcen deg luziεa?
- Amek tettextirem iqeddacen?

- Menhu zellun zgaren-nni?
- Dacu ssexdamen mi ara zlun?
- Amek ara gren aksum?
- D acu i teddun deg tunt?
- Amek i asen-txeddmem i yiz awaliyen?
- Llan iberranyen ney ulac?
- Dacu d lfal n yidammen-nni mi ara zlun?
- Iwacu txeddmem luziεa?

- Dacu d amgired yellan gar useggas yesεan luziεa d win ur nesεi?
- D acu d uguren i d-yefrurin seg luziεa n 1994?
- Ayγer teqqimem armi d 2013 akken txeddmem luziεa?
- Amek textarem akud? Ayγer ?
- I menhu i d-tusa tekti?
- D acu d timental i yeğgan luziεa tγab 20 iseggasen seg taddart-nwen?
- H eddrent tlawin deg luziεa?

- Xaṭi? Iwacu?
- Ih? D acu-tt temlilt-nsent?
- D acu-tt lemgirda gar luziεa n tura (2014) d tid yezrin (1994/2013)?
- Llan kra seg yimezday n taddart i ttwaḥ ewzen seg luziεa? Ayγer ?

Tajentat U 02 : Aymis n unnar.

Aymis n wannar

Atan yiwen umedyia n uymis n wennar i nga deg taddart n Mesbah :

"Tamda", ass n 05/06 yulyu 2013

Imi nella deg leεwacer n Remṭan, mazal-as kra n wussan ad d-yerzu yer γur-nney, taddart n Mesbah thegga-d yiwet n luziεa ara yilin ass n 05/07/2013, icban ass n tlelli n tmurt-nney. Ihi mi sliy s luziεa-ya, εerḍ ey akken ad as-ḥeḍrey, ad zrey d acu d luziεa, ayweq d wamek tettmagga.

Ass n 05/07/2013 γef 16h30

Γef 16h30 ṭṭfey abrid, ruḥ ey akken ad ḥeḍrey i luziεa, ass n lḡemεa 05/07/2013 yella d ass n zellu n yizgaren-nni i d-wwin, ṭṭfey deg ubrid azal n nnesf n ssaεa d tididi γef uḍ ar, Taddart-a d teḡuḡeg s yisekla-s d ubeḥri-ines i d-yettarran rruḥ i uemdan, imezday-is d wid ixedmen mliḥ tibeḥyar, ulac axxam γef wacu εedday war tibḥirt, d wid yettrebbin lmal d tyuzaḍ, d wid yesεan azemmur mliḥ, s umata, d tamurt yelhan i tfellaḥt.

Imi wḍey yer din, tella d 17h, luziεa-ya xedmen-tt deg yiwen umkan i wumi qqaren "Tamda", d win yellan wessiε mliḥ. Wḍey waḥi d yizgaren, ufiy-ten akken ad ten-d-ssaṭaren seg ukamyun, ihi azger d sin n yigendyaz.

Imi wḍey yer din, imezday n taddart dewren-d akken ma llan, yiwen yiwen, armi setḥay, wahmen d acu txeddem teqcict deg luziεa, akken tezram, timetti taqbaylit teḥres mliḥ deg wayen yeεnan lh'erma. Maca umbeεed, sterḥben s yes-i, yerna fkan-iyi azal gar-asen.

Subben-d izgaren-nni, qqnen-iten deg yiwet n tqernit armi i d-usan igezzaren ara asen-izlun, εeddan zlan-asen wa deffir wa, mεawanen uzun-ten s taḍsa d lecraha, yal yiwen d acu ixeddem, xedmen s yiwet n tuddsas telha mliḥ.

Imi zlan dayen, kksen-d tizeh h afin n yezgaren-nni, ijme E-itent yiwen, yenna-as: «win yeh wajen takravat i d-i Eeddi ad as-kfey yiwet»

S yin akkin, imi uzun dayen, i Eedda yiwen n ugraw akken ad ssarden dewwara-nni (ijeydanen, lkerc, atg).

Imi i Eedda ugezzar-nni ad izlu i ugenduz-nni ameqqran, kkren-d wid ittferijen tsewwiren, idewwer-d yer yur-sen ugezzar-nni yenna-asen: “asewwer ishel, win i Eeddann ad isewwer, mais menhu izemren ad as-izlu”.

Tameddit n wass mađ i, yef 20h, E eddan ad senzen iqerruyen-nni, senzen-iten acku ulac lweqt akken ad ten-zelfen, dayen idrimen ara d-awin seg-sen, ad xellsen igezzaren(buzelluf iteddu deg tunt, d acu kan terra tmara ad inez).

S yin akkin, nekk ruh ey s axxam, nutni ggiy-ten din-a ssahren, llan wid yeqqimen armi d ssah Eussen imeslax-nni.

Deg luzi Ea-ya, llan yimawlan wwin-d arraw-nsen d imez z yanen, h eđ ren mi zellun, llan wid ixel Ee, llan wid yettrun, d lh ađa ur ye E jib ara mađ i. Mi tedduy ad welliy, atas seg-sen ay d-isteqsan mi ara ad d-qley azekka-nni ney ala.

Ass n 06/07/2013

Imi swiy lqahwa-inu, fye y seg uxxam yef 07:30 n ssah akken ad qqley yer luzi Ea, ttey abrid-iw wđ ey yer din yef 08h. Mi lah qey ufiy igezzaren bdan lxedma-nsen, bdan gezzmen aksum, mkul lh ađa xeddment uđ d-s, ama d tacriht, d iy es ney d tassemt.

Imi i d-z ran yimezdayn taddart tađ san merra, ferh en mi qley, l din-iyi-d tiwwura s lferh d ameqqran, fkan-iyi-d swiy lqahwa yid-sen.

Bɗ an iman-nsen d igrawen, wa ittεemmir aksum, wa iferreq-it d tuna, wa yella d aεessas fell-asen, xeddmn amzun d yiwet n twacult, amzun d ayetmaten, yiwen ur as-yenni εyiy, yiwen ur as-yenna rrfiy, xeddmn, heddren, taɗsa γef wudmawen-nsen, rray ilhan ad iεeddi ama n umeqqran neγ n umez z yan.

Ssadaqa d tin i d-ikecmn mlih, ama iṭelli neγ ass-a, wa yewwi-d lqahwa, wa d lesfeng, wa d seksu, wa d berkukes, yal yiwen yewwid iwumi izemmer, yečča uḥ ewwas yerna uqeddac. Win ixeddmn ixeddem, win ittqessiren ittqessir, win yetturaren yetturar, yal yiwen d acu i t-iceγlen ma d ddaεwa n lxir tettased s γur yimeqqranen n taddart ad ten-iḥ yu Rebbi.

S yin akkin, ilaḥ qed uselway n tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ" Mass Ḥ EDDAD Lexmisi, yid-s ara xedmey adiwenni, fkiγ-as kra n isteγsiyen icudden γer luziεa, netta yerra-d srid fell-asen, d ayen i nexdem γef 10:45. Maca uqbel ma nexdem adiwenni, iεedda uselway n tdukla iwala amek leḥ ḥ un lumur deg luziεa-nni.

S lferḥ d ameqqran i xedmey yid-s adiwenni, iεawen-iyi s wayen izemmer, ifka-yi-d ayen akk icudden γer luziεa.

Adiwenni:

1- Ayweq txeddmem luziεa?

Nxeddem luziεa par exemple deg yennayer, lmaḥ el n lleqṭ uzemmur, tamegra, lmulud neγ deg tεacurt, ma d aseγgas-a nexdem-att deg 05/07/2013 ass-n i tewwi tmurt-nney l'indépendance, yerna aql-aneγ deg leεwacer n remḍ an, mazal-as kra n wussan kan i d-ilḥ eq s lehna d lxir, neγ ra belli llan xilla n yiγ awaliyen ul sεan ula aksum, c'est pour ça ad tt-nexdem, bac mkul yiwen di isεu d acu di ičč deg Remṭan, au moins ussanen imezwura.

Mi bdiy adiwenni d Mass H EDDAD Lexmisi, yal yiwen d acu ihedder, h edd iqqar-as tusa-d seg Berbère TV, wayed yenna-as tusa-d seg TV Tamaziyt.

2- Amek i d-yettili uheggi i luziεa?

Nettnejmaε anken nell, d ameqqran niy d amez z yan s yisem n l'association "Mesbah " bac inemsefham de tout ce qui concerne luziεa, ama d l'organisation, idrimen, iqeddacen, lbiε n yezgaren, la journée deg acu di nexdem, d ssuma n tunt, xilla n leḥ wayej i d-nessawjd.

3- Amek i d-tessayem izgaren, s γur menhu?

Widak nwekkel i d-asyen igenduzen nerna i γur-sen igezzaren, I z ren deg taddart wid-ak isεan, ma ulac di ruḥ en i d-asyen seg marché niy γur teḡḡar. A la fin dayen ufan yiwen ufellaḥ msefhamen did-s γef ssuma, irebbeḥ -in qqen igenduzen d agla-nney, syan-d tlata igenduzen, yiwen d ameqqran, sin d imez z yanen (1- 19 melyun, 2- 12 melyun, 3- 11 melyun), qqimen γur bab-itsen almi d ass n luziεa.

4- Amek z z aren medden d akken tella luziεa?

Annect-a d lxedma n l'association, bekri, bac islen ḥyaci s luziεa, d aberreḥ ay ttberriḥ en, win iḥedren di iḥder i win ul iḥd ir; ma d tura d l'afichage, win i d-iwwi ubrid ad tt-iqgra, umbeεed wa di iḥedder i wa alama εelmen merra.

Deg lawan-nni n udiwenni, aṭas i d-nnejmaεen γer γur-nney, llan ttmeḥ sisen dayen, llan tsewwiren, am akken dayen i llan wid ittfilmin.

5- Dacu d tiyawsiwin i tseqdacem deg luziεa mi ara tezlum?

Mi di nebyu inezlu igenduzen niy inebtu aksum, xilla n les matériels ay nesseqdac: ijenwiyen, ticuqar, aqerrum ameqqran, lemwas, tiqqeramin, leंबरđ , imurar, ikuja, bien sūr wah i d iqeddacen.

6- Amek tetttextirem iqeddacen?

D dderya n taddart-nmey ay nettexatar, dacu kan ilaq ilin d lēuqqal, snen amek teddunt tlufa, tugar ayen yeεnan luziεa. win i d-nefren ilaq ad yili yesfa, d tttamen aḥ eqqi. Annec-a nxeddem-it, nettemsefham fell-as dixel n l'association, kra n win illan d aqeddac iqeddec s lebyi-is yerna s wul yesfan, ma d igezzaren d ixeddamen ttwaxellsen s sin imelyan; 42 million d aksum ul nezmir ula as-t-nefk i yiwen menwala, ul nezmir ineεđ em annect-en.

7- D acu nesεa d iqeddacen deg luziεa ?

***Igezzaren:** d nuhni izellun igenduzen, ittazun, igezzmen aksum.

MUSAWI Lwennas.

ΣLILI Faysel.

Imεawnen-nsen: ttεawanen igezzaren mi di izlun niy i yazun, tetttfen-asen aksum mi di beṭṭun.

Illa: BELQASMI Σissa.

BELQASMI Racid.

Ḥ EDDAD Σellawa.

MEZ YAN Nasir.

***Wid-ak ittεemmiren aksum al igunan:**

GARṬI Yazid.

IDIR Yazid.

***Iferraqen:** d wid-ak ixeddmen aksum d tuna.

Groupe 1: BELQASMI Brahim

ZIDAN H amid.

Aεessas: MEZ YAN Nurddin.

Groupe 2: GARTI T aher.

MEZ YAN Brahim.

Aεessas: ZIDI Mussa

***Wid ih eddren izan yef uksum:**

IDIR Yazid.

ZIDAN Ğamal.

***Ireffaden:** wiy-aka ferrqen tuna.

ZIDAN H amid.

BELQASMI Smaεil.

MEZ YAN Nurddin.

MUZAWI Lεamri.

ZIDI Mussa.

Llan dayen iqeddacen-nniṭen mkul yiwen dacu ixeddem, par exemple llan wid-ak issiriden dewwara, wid-ak issizdigen, ...atg; sans oublier imeqqranen n taddart, ahen-ih yu Rebbi, am MEZ YAN Sellawa, ZIDI Musa, MAZ YAN Muḥend Crif.

8- Amek ara gren aksum?

Kra n win ibyan niy izemren di ikteb isem-is deg la liste bac isεu tunt-is, nebda depuis 24 fevrier almi d 27 juin, les portes ldint i kra n win izemren i d-ikf kra n zzyada, i d-ifk kra n lemεawna i luziεa-ya, ldint i dderya-nney merra.

Tura qqimen-d iz awaliyen d anezgum n l'association, wihi th a di xellsen, mi di nfak seg leḥ sab n lεibad ixellsen nrennu yur-sen iz awaliyen, donc nesεa 237 n tuna twaxellsent nerna yur-sent 07 n tuna i yizawaliyen. Amek id-qqaren bekri: « **mazal lεibad lεali, mazal llan lmumnin**»,

ziy mazal nesεa irgazen ittxemmimen γef waytmaten-nsen, hnin wul-nsen, yesfa am ama; llan irgazen isεan nnif xellsen deg umkan użawali melba ma yeεlem belli tettwaxles tunt-is. Umbeεed, win nessesers d lukil γef uksum di d-iyyar s yismawen, mkul yiwen di ddem tunt-is di ruħ .

9- Dacu iteddun deg tunt?

Ayen illan deg ugenduz iteddu deg tunt, di naf deg-s: tacriħt, iyes, tassemt, tasa, ul, ijeγdanen, aqerruy, tigezlin,...atg.

Dacu kan aseggas-a nezzenz iqqerruyen-nen, parce que, premièrement ulac lweqt bac inzelfin, deuxièmeement bac idrimen di d-nawi deg-sen di nxelles igezzaren. Donc, nesεa tlata iqerruyen, yiwen nezzenz-at s 2500 DA, yiwen s 3000 DA, ma d wayeṭ igra-d 4000 DA.

Deg teqbaylit-nney, nufa-d tamżurt xeddmen-as amur n tasa d wul, nekkni nesεa rebεa n temż ar nexdem-aset amur-nsent.

10- Yella weyen xeddment lxalat deg luziεa ney ala ?

Lxalat sεant azal dameqqran deg luziεa, am nuhentit am irgazen, dacu kan irgazen xeddmen deg le terrain, lxalat deg uxxam, ayen i d-kecmen d lxir merra sγur-sent i d-iwsa ama d lqahwa, d lesfengħ, tiyrifin, seksu, aseqqi, ikkil, iyi...atg. Kra n win i d-iwsan i da d ameqqran niy d amezzyan, d aqeddac ny d aħ ewwas ičča seg tgella i d-immugen seg yifassen-nsent.

Amek nesεa irgazen i nesεa dayen ula d lxalat.

Mi d-newweṭ yer taluft n lxalat, ineṭqed Dda Sellawa yenna-d: «Lxalat deg uxxam».

Yerra-yas uselway n tdukla yenna-as: «Lxir i d-ikecmen merra yusad s γur-sent».

Dda Sellawa: «Leğnun».

Aselway: «Yaxi d kunwi int-irebban i wexxam».

Dda Sellawa: «Ul d-nrebba ula».

Aselway: «Lxalat-nney nekkni ssnent claṭa d l pizza, d agla-nwen ay ssnen lesfengħ, nekk tameṭṭut-iw ul tessin lesfengħ n 1944».

11- Dacu d lfal n yidammen mi ara zlun?

Amek i d-heddren imezwura, idammen mi di ddun sɛan l'importance, ssemnaɛen tididi n yidammen n lɣaci, sebbayen i ttenejmaɛen, zellun i lmal qbel ma yezla lɛebd i gma-s deg nsaf uzal. S wannect-a tettili lemɥ enna gar lɣaci yerna yettbeɛɛid fell-asen leblis.

12- D acu d sebbat i awen-iġġan ur texdimem ara luziɛa achal-aya?

La dernière luziɛa i nexdem tella en furar 1994, depuis 1994 ul tt-nexdim almi d aseggas-a.

Avant, amek nexdem, nesɣa-d izgaren nssawjed kullec, nexdem luziɛa, chcun iwwi tunt-is, à la fin nufa-d iman-nney d lɛibad ul nettawi anezgum, ruɥen ul d-kfan ula idrimen, ula d bab igenduzen ul ittwaxles ula.

Abrid-a, waɥi d l'association, nejmeɛ-d qbel idrimen, mkul yiwen ixelles tunut-is, nemsefham ɣef kullec; nessujed ayen ilezmen, nerna nesbed rray ilhan. Voila amek tella luziɛa ɣur-nney, ncallah mkul aseggas ad tt-nxeddem wa ad tt-nexdem xir n tid-ak iɛeddan.

13- Dacu yemxalafen gar luziɛa n zik d tin n tura?

Tella la différence gar luziɛa n bekri d tihin n tura bessaɥ d yiwen n le but ay sɛant, par exemple :

- ✓ Bekri d imeqqrannen n taddart ittnejmaɛen bac ixedmen luziɛa, qbel iɛeddin al taluft n weksun, ferrun qbel tilufa illandeg taddart, ttqeɛɛiden les relations illan gar les familles niy entre les gens, kkafen l'importance i la société d lɣaci-yen ittɛicen deg-s.
- ✓ La différence tella dayen deg matérielles n useqdec, par exemple : bekri srusayen aksum ɣef tcettuba, ma d tura srusayen-t ɣef lbican.

- ✓ Bekri d aberraḥ ay tberriḥ en bac islen lyaçi s luziεa, ma d tura d l'afichage kan ay tεelliqen deg yiberdan.

14- Dacu d amgired gar usegga yesεan luziεa d win ur nesεi ara?

Amek i d-qqaren imezwura, aseggas deg acu tella luziεa yeh lil deg-s kullec, ama d tamegra, lleqt uzemmur, niy tafellaḥt en générale, aseggas-a i d-iqqel yef taddart s lxir, di beεεed fell-asen leblis d lebla, di ldint tewwura n rbeḥ d lehna. Ma yellad aseggas ul nesεa luziεa, ul yeh lil deg-s kra, qqaren-ak ijaf deg-s kullec.

15- Iwacu txeddem luziεa?

Nxeddem luziεa bac ul ikeččem ula leblis gar-aney, di idum lxawa gar-aney, nmeḥ ḥ u tuḥ sifin, nettemsamaḥ gar-aney, ama gar lεebd d gma-s, ama gar le village d wayeṭ, ma tella kra n teεdawit gar-asen.

Nxeddem luziεa deg lweqt n cedda anken di nesfal lxir, nferru tilufa illan dixel n taddart, niy deg lweqt n lferḥ par exemple am tmegra d tfellaḥt, netnejmaε-d bac ul yettili ula lferq gar-aney ama d az awali niy d amerkanti, au moin yiwen n wass di teddakel taddart n Mesbaḥ di ččen deg yiwen n le plat, anken i d-qqaren wid-ak n bekri: “ **awer yekkes Rebbi tunt-iw gar lehl-iw**”, ma neffey seg tlixa n lemtel-a ul nezmir ula inaweṭ al lmerγub-nney.

Deg luziεa ttemyussanen medden, ameqqran, amezzyan, tellement la famille avec le temps tettgaεmir, yerna tettijhid les relations gar-asen, xeddem-tt i lǧil-a anken issnen leεwayed-nen d uz ar-nen.

Da kfiy adiwenni d Mass HEDDAD Lexmisi, aselway n tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ ", d win igerzen mlih, asteqsi tiririt, cwiṭ cwiṭ armi nfuk, ur ḥussey ara d adiwenni ay nxeddem, amzun d aqesser ay netqessir, ur zriy la ayweq nebda, la ayweq nekfa.

Imi kfan agezzum, eddan yer taluft-nniɗen, xedmen aksum-nni d tuntin, wa ittεemmir-d aksum yer igunan, wa ireffed-it, wa iferreq-it d tuna, wa yella d aεessas fell-asen, tikelt d tacriht, tikelt d lkerc, tikelt d iyas, akken kana lama ifuk uksum. Sin akkin, mi kfan dayen, eddan kemsen tickarin-nni i wakken ad tent-ferqen.

Ferqen aksum s tsawit, kif kif akk, ayen xedmen deg tunt-a xedmen-t deg tayed, ulac ni zzyada ni nniqsan.

Ter taggara, wɗen yer temsalt taneggarut, d afraq n tuna, sin yaren-d s yismawen, agraw-nniɗen iferreq tuntin, yal yiwen ad yeddem tunt-is ad iruɥ. Mi kfan s ufaq n tuna, yeyra-yi-d uselway n tdukla Mass H EDDAD Lexmisi yefka-yi-d tunt-iw, xedmen-iyi amur gar-asen.

Afaq n tuna yella-d s ssfa, kra n win ixellsen yewwi amur-is, mebla ma nettu iz awaliyen.

Imi kfan kullec, msefhamen tarwa n taddart akken ad d-wyalen yef 18h n tmeddit akken ad sizedgen amkan-nni deg wacu xedmen luzi εa.

Tajenṭaṭ U 03 : Idiwenniyen.

Adiwenni 1 :

Ass n 27/03/2014 γef 14 :44

Isem : Mestafa

Tanekwa : Haddad

Laεmer : 80 iseggasen

Tawuri: iffey lantrit

1- Tesεam tajmaεt g Mesbah niy xati ?

Nesεa tajmaεt deg Mesbah mačči xas εam, par exemple tnejmaεen gar Mesbah d Ğermana, mi d ibyun ixedmen lh aja am lezrud, niy lexsem gar leεerc d lεerc, deg lweqten, bekri, xedmen titeyyafin deg Sidi Σisa, Sidi Crif, Sidi Riħ an, yeεni lεerc n Ayt Mħ end merra.

Ttnejmaεen qbel Imabadi n ssif, ttnejmaεen εlah sab tafellaħ t, lmal, aman..., g Mesbah ttuy nesεa ccix qqaren-as Si Muħ end Uεbella.

2- G aceħ al tellam g tejmaεt ?

Tajmaεt tettili seg 06 alama d 12, ma yella deg leh wayej timez z yanin tnejmaεen deg 06, ma yella deg leh wayej timeqqranin tnejmaεen alama d 12.

1- Kfaney-d kra n yismawen n wid-ak i yellan deg tejmaεt ?

Illa Ĥ med Musa, Ĥ ADDAD Σmer, ZIDAN Ĥ usin, ZIDAN Saεid, IDIR Ĥ med, ΣIDUN Σacur, MEZ YAN Saεid, GARṬI Ĥ usin, MUZAWI Saεid.

3- Tura tella tejmaεt niy ulac ?

G lweqt-a deg wacu nella acemma ul tefhimey, tajmaɛt n tura mačči d tajmaɛt, teyli tejmaɛt dayen neyli ula d nekkni. L'association (tajmaɛt n tura) mačči d l'association n ssaḥ, tḥ a dduren ixedmen i lmaslaḥ a lɛamma merra am tejmaɛt n bekri, tura mkul yiwen ixeddem i lɛamer-is.

Tajmaɛt n bekri ttnejmaɛen yef aman, ttnejmaɛen yef iberdan i lmal, ani d ixedmen iberdan g lweqt n tfellaḥ t, ttnejmaɛen fell-asent merra, tura mačči anken i ttnejmaɛen, ul fhimey ula anejmuɛ-n sen nekk.

4- Iwacu ulac tajmaɛt tura, iwacu teyli lhiba-s ?

Axater ulac γur-nney lɛibad idduren lmaslaḥ a lɛamma, d lɛibad idduren lmaslaḥ a lɛamusuya berk, d wid-ak idduren dacu di yawi i ssaḥ a-s netta, umbeɛed da ay ttilint lmuḥarribat, da al d ixerben medden d imerwalen, hat-a dacu isseylin tajmaɛt.

5- Amek txedmem luziɛa deg 1994 ?

Pour évolution, win ibyan, mačči d tajmaɛt ay dduklen, llan widak ibyan llan widak ul nebya ula, alors xedmen-tt wid-ak ibyan, sin i d-tebda lmuḥarribat, axaṭer tḥ a msifhamen akken ma llan dihin, déjà nekk ul ḥ ṭirey ula, ixedem-itt Muzawi Σbella d terbaɛt-is.

Muzawi Σbella ul illa ula deg tejmaɛt, ixṭa maṭi, ixdem-itt contre tajmaɛt (l'association), illa Meḥ yan Lhacmi d le président n l'association, xedmen-t mačči parce que tella teɛdawit gar- asen niy ittssayal-as tuḥ sift mais ta d lemɛanda n cciṭan, c'est-à-dire kunwi tebyim ixedmem tin nekkni inxedem taha, amek d innefraḡen.

6- Amek ittjemɛem idrimen ?

Idrimen, ġur-nney, nettxellis s yes-sen tuna umbeċed ma xussen nekkaf lewċadi, di d-ksen deg lewċadi d ikemlen lbaqi, par exemple : ma nesċa iż awaliyen kter n wayen nxelles di d-nekkas deg lewċadi inxelles, ma yella adġa dgedged, lewċadi d iruhen ġel usenduq n l'association.

7- Iwacu txedmem luziċa ?

Twezziċen deg lmaċadi n ssif, g lmaċadi n lleqġ uzemmur d tkerza, di iwezziċen umbeċed di ikmansin aġebber, win iġyan ad ilqet azemmur ad ilqet, win iġyan ad ikrez ad ikrez.

8- Ttasen-d iberraniyen niġ xatġ ?

Nekkni ul d-nċerret ħed d aberrani beśaġ ma yusad ħed d amsebrid mreġ ba lċeslama, d iċċ di yasu am netta am nekkni, ma d tuna jamais di yawi.

9- Iwacu tġab luziċa-ya 20 iseggasen, teqqimem seg 1994 almi d 2013 bac txedmem-at ?

Ul ġriġ ula amek i tt-xedmen, xellsey beśaġ ul kcimeġ ula deg lmaċmaċa-nsen. Neqqim 20 iseggasen ul tt-nexdim ula axaġer ulac ġur-nney lmufahamat, asmi nella deg Mesbaġ tella lmufahama ġar-aneġ, ma d tura mi d-nuġer i Σeqqar mkul yiwen d sselġan, mkul yiwen d lmal-is ymellek fi daru.

Seg mi i d-cfiġ nekkina, depuis 1944, nella nzellu deg leġġwameċ am Sidi Σisa, Sidi Riġ an, umbeċed mi nufa d leġram izlut deg tmeqbert neqqel nzellu deg umkan izdigen, iqerben i waman.

10- D acu d ccuruġ ilaqen bac ad yili yiwen deg tejmaċt ?

Bac ad yili yiwen deg tejmaċt ilaq ad yili d baba-s n lċayla (père de la famille), d lċebd ameqqran itewlen, beddun seg umeqqran umbeċed ma xussen di irnun seg imez ġ yanen.

Adrienne 2

Ass n 06/04/2014 yef 17h42

Isem: Brahim

Tanekwa: H ADDAD

Laεmer: 42 iseggasen

Tawuri: Anez raf n tdukla

1- Tesεam tajmaεt deg Mesbah niy xaṭi?

Ttuy tella tejmaεt deg Mesbah dacu kan ul tell ula aggrier par l'état, ṭha renuvlin l'agrément, xeddmn anken.

2- Menhu i yellan deg tejmaεt lweqten?

Illa MEZ YAN Lhacemi, GARṬI Ṭaher, BELQASMI Ssadeq, ZIDI Musa, MUZAWI Σabd Lqader, H ADDAD Σacur.

3- Anis i d-kkan imezday n taddart n Mesbah?

La majorité usan-d seg « Ayt Wurt uEli », amek i d-qqaren imezwura parce que ttasen-d elajal aman, iγzer n Mesbah, ttuy nettεic meḥsub waḥi d iγzer. Yella wasif d ameqqran deg Mesbah, nxeddem dihin tibeḥyar, meme nesεa tiliwa am tala n Wattan, tala n Wazen, nesεa leenaser, xilla ay llan ul cfiy ula yef ismawen-nsent merra, llan dayen les roaches archaique am iblaṭen yellan deg Ssaḥra, ttgaεmiren iblaṭen-nen uḥed-nsen.

4- Achal illan n les familles deg Mesbah?

Llant 11n les familles deg Mesbah, plus snat disparint.

5- Menhu i yellan deffir n liziεa n 1994 ?

Amek i d-cfiy nekk, xedmen-tt imeqqranen n taddart, llan am tejmaεt, xedmen-at terreyisi trεs trεs bien, lmaħellen lliy d amezzyan cfiy tqeεεed bien, lεibad nnecrahe, tella lmusamaħa, tella l'ambiance, mkul yiwen dacu i d-iwwi lmakla, tura la majoritε sont disparus, tella luziεa avant 1994, xeddment tjr deg "Temda".

6- Ayweq tettwakriyi l'association?

Ittsemma l'association tettwakriyi s les papiers en 1995, mais tella uqbel dacu kan mebla lekwayeħ, ttuy d lεibad imeqqranen ad tt-ixdemen, illa Ĥ sen UZIDAN, Saleħ UMEZ YAN llah ireħ mu.

7- Aħal tellam daxel l'association ?

Nella merra à 15:ħEDDAD Lexmisi d le president, MEZ YAN Ĥ akim d vice président, illa MUZAWI Lεamri, SΣIDUN Lħusin, ĤEDDAD Brahim, IDIR Ĥ emmu, SΣIDUN Maħ fuħ, MUZAWI Ssadeq.

8- Iwacu i ttwakriyi l'association?

La création de l'association bac inefru kra n tlufa daxel n taddart, iwumi tzemmer, mais mačči taluft n tlisa parce que nekkni ul d-necfa ula γef tlisa, yerna bnan melba laεqud, yiwen ul isεa laεqed n wakal-is, donc ul nezmir ula inefru tilisa, tura ma nruħ par exemple, pour le litige, ils faut des choses stables, les deux cotés sont préparés, à prendre une decision déjà temmug maħsub, lxen d inruħ par exemple pour faire un constat, anka, en cas ass-a azek ma yella kra deg la justice nezmer ad t-nεawen, mais ma yella nelħeq il ya un dépassement, wa iqqar-ak sa wayeħ, wayeħ sa, tella la justice, meme tura deg Mesbaħ ul necfa ula γef tlisa parce que nous sommes des jeunes merra. Ma yella nufa msifhamen gar gar-asen, sibon, d inxdem 03 les constat: sin i nuħni, wayeħ ad iqqim deg l'association.

9- Ani tettnejmaεem?

NesEa le bureau, ikfa-d-it yiwen n taddart, c'est un citoyen du village, i deEemaneγ-d anka ikfa-d-it symboliquement.

10- Wid illan deg l'association γran niγ xaṭi?

La majorité i llan deg l'association c'est des jeunes, qqran, sEan niveau, aneggaren seg-sen isEa BEF, a γas ina-s diplômé merra, nerna nsekcem-d sin n lEibad d imeqqranen, par exemple SIDI Musa d SΣIDUN Lḥusin, d nuhni ay cfan.

11- Mi di innejmaEem ttasen-d merra niγ xaṭi?

C'est très rares bac ṭha bac ṭha d i d-yas yiwen, ḥeṭṭren merra.

12- Dacu-yint les activités n l'association?

- Les tournois.

- Ixus yiwen deg lḥaja, nettEawan-it, par exemple yiwen d amaṭun niγ ibγa ad ixdem l'opération, on fait l'appel à la population bac ad t-Eawnen.

- TajmaE-t-a maḥsub d tajdidt, à chaque fois neγa ad tt-nesbedd nettaf les coupeurs, les obstacles, temmug difficilement, parce que nettwala les jeunes wa ijebbed i da, wayeṭ ijebbed i da, ul sen-teqqaret ula d aytmaten, nenna-yas balak i d-nessers cwiya n lmuhadana gar-asen.

13- Dacu texdem l'association al tura?

- Ittuγ nesEa un problems deg taddart, tella teEdawit gar imezday-is, tebṭa γef ulac, llant-d lmacakil γef ulac, qqen ṭha twajahen i labaEeṭna, umbeEed on a crier par exemple luziEa-ya, iḡḡayed-it lmerḥum Lhacmi (premier president), d netta i d-iḡgan lusaya, anna-ak: "atan dEussu tezzuzur merra, madabiya ixedmem luziEa bac ili cwiya n rreḥma, tessemLaqam lEibad imsamaḥen". La preuve, nexdem-at terruyisi, meme moi je suis très heureux, chaque member i d-ijmeE dacu izemmer, am nekk par exemple, jemEeγ-d azal n 13 million, parce que ils ont de confiance, en plus kutizin-d merra ayen zemren.

Au début, cceεb ikukra imen, ul imin ula parce que ittwaxdeε plusieurs fois, lukan illa quelqu'un de confiance di iddekfen normale, tteawanen s ufus, ma tella temwijha d imezwura, ils font tout, les jeunes qu'on fait l'appel di d-nnejmaεen merra, mais mi tebta anken kukran, wa ittagad waha, mais mi nexdem lhedra teqqel sava, tekkes cwiya teεdawiten, déjà mi d-nerbah tihin sibon.

- Nqeεεed dayen lgameε n Twizet, hed iεawen-d s ufus, hed s uddrim, tkutizin-d lγaci mais s ukukru, comme-même nejmeε-d cwiya n idrimen, ttaggaden parce que ččan deqqat, ceεfen dayen.

- Personnellement, ce que je pense, nezmer i nexdem les excursions, madabiya par exemple in remercie les jeunes ad sen-nekfin les cadeaux macqa i d-sbahen d imezwura avec des bonnes notes, innawiyin pour voyager, nezmer innawiyin izren les maladies, les dangers n dexxan au lieu ad izzar deg les vidéos berk, j'ai envi i yawiy un jeune ad yazzer amek ad as-texdem l'accident.

Uma ma tkemmel-as anka tessexlaε, taεdawit gar lγaci, le vide sociale, hed ittkeyyif, hed ittasu. Nekk toujours je travail avec la population, heddrey d id-sen bien, déjà seiy taħanut dihin deg taddart, yerna iġġa-id Lhacmi llah ireħmu lusaya, inna-ak ilaq ikecmet deg l'association, lħemdullah je suis très bien avec tout le monde.

- Neħtamaε dayen inqeεεed, in dεplaħer al tmurt-nney, ineqqel al taddart taqdimt Mesbah, i d-nejmaε imezday-is merra am bekri, meme iεejbasen lħal i lγaci, ad tt-nqeεεed wi inestali dihin. Llan imezday dihin, ttqqalen, xeddmen tibeħyar même bennun dihin, seħan akal-nsen merra.

14- Amek tella la relation de l'association avec la population?

Des fois ttilin les critères, mais mi di inexdem l'assemblée i d-ihder dacu ad t-iεeħben, dacu iħħalab, llan par exemple ħesbent tejmaεt-a d nettat i d-ikkafen ixxamen, netta c'est le

contraire, tħa tekkaf ixxamen, tezmer par exemple ak-tεawen deg le dossier, tezmer idafeε fell-ak, mais mačči ak-tekf axxam. Umbeεed lyaci tettekcam-asen la politique de rue, ils sont gonflés, mais asmi di d-ihder, nekkni di d-nehder tettli lmufahama gar-aney, asmi di innejmaε sibon, ittili le contact, par contre lukan ulac l'assemblée di iyili tħayit ħef ulac.

15- Amek tella la relation de l'association avec d'autres association?

Tella tan n Σeqqar, tan n Ğermane d tan n Tizzi, le contact ittili bien, mais des fois di d-ħrent d'autres associations i la signature, ma tħa iεejbaney lħal ħef lħajayen byan ixedmen tħa di insinyi, prenand le cas par exemple, on aient contre de défendre la décharge parce que c'est un danger, atan banent-d les maladies, vraiment c'est énormes, tarwa txus, l'agriculture txus, seg dexxan i d-ittasen sihin.

Notre association est contre la décharge en plein de la plage, firmin abrid sebba n la décharge.

16- amek tella la relation n l'association avec l'APC ?

Amek i d-inna le président, la relation est bien.

17- anis i d-tekken les sources n tedrimt deg l'association ?

C'est la cotisation, d ccaεb i d-ikkafen, on a met un barème de 50 DA i le mois, donc c'est 150 DA i le trimestre, txellisen trimestrielle, kra n win ixedmen ad ixelles, par exemple : ma xedmen deg tlalta deg uxxamdi ixelsen i s-tlata, ad sen-tekker 450 DA deg tlata did-sen.

18- Ayweq txedmem kunwi luziεa ?

Luziεa nxeddem-itt n lεid, qbel n remħan, parce que llan wid-ak ixussen, ul sεan ula, llan ħur-nney dayen lεibad lεali txellisen tuna deg imkan n wiyat, ak-yani par exemple, yiwet kfas-tt i leflani, tayet kfast i leflani, ikutizi deg ddula-s, on a fixé le pris, neεlem aħal di iddnawi, par exemple 180 DA i tunt, amek i d-kkafen xilla an di d-nawi xilla. Lxen, nekkni nsewweq nesħa-d suivant ayen i d-nejmaε, neħseb-d aħal i llan, nerna-d iħ awaliyen.

19- Ğef wacu tettemslayem deg l'assemblée ?

Nhedder yef la place, yef l'ibad di ixdem, dacu di d-nawi, on va citer par exemple di d-yawi, i d-yasey i'ejmiyen, anwi is'ean lweqt, yerna maci u'hes, ilaq ilin 3 niy 4 seg l'association. Nettexar les jours deg acu ttilin l'yaci am l weekend, nettexar amkan deg acu llan waman, nettemsifham yef le matériel, abucri bac t'ha di insetway aksum, rnu yur-s, deg la jourenl'yaci ttawin-d kullec, h'ed ixeddem-d lqahwa, les croissons, netbeddil les plats-nney, h'ed ixeddem-d abisar, mkul yiwen dacu izemmer, umbe'ed tout le monde qui profite, arrac, l'ambiance, d'ailleurs i'ejbasen l'hal mi z'ran ccyel-a, fer'hen merra.

20- Amek tettexarem iqeddacen ?

Win ibyan di ixdem, chacun son poste, dacu kan nettexar win itewlen, win is'ean l'experience, ih'ec, is'ea la'eqel.

21- Dacu iteddun deg tunt ?

Un peu de tout, kullec iteddu deg tunt, à pars ulawen tta'g'ganin i temzar i zeyyden lma'h'elayen, be'ttun-t e'lah sab n wayen illan d timzar deg taddart, uma kullec iteddu.

22- Iwacu tyab luzi'ea 20 iseggasen ?

Justement, deg 20 n lesna qqwayent lmacakil, ttiy mkur'q'in bien, mta'h'den, umbe'ed iw'ted un moment ani mferraqen merra, wa i'jebbed i da, waye't i da, w'ten almi ula d timwijha t'ha ttemwajahen gar gar-asen. Justement deg la période-n uhmen l'yaci iwacu llant wannecten n lmacakil, netta en réalité yef ulac, nnejma'een yiwen n webrid dihin, il ya un dépassement deg lhedra, tewwe't almi i s-nnan tfuk temwijha.

Donc, teb'ta taddart, au même temps les membres de l'association nneb'tan dayen, ula d ccix d agla-nney qq'len jamais ttawin-t i lmut, iwacu netta t'ha iwsad dayen , d'après lui, il a

raison parce que wten almi ketbe i « cuun ddiniya » nnan-as belli ixeddem la politique deg leġwameε, wten almi byan ad as-seksen ayrum-is, lxen c'est normale iyaṭat lhal.

Nekk personnellement immut baba tḥa iwajh-d, netta temmut imma-s tḥa wajhey, mais le contact gar-aney est bien.

Nekk qqarey-as dayen newwet i lweqt ani di inqeεεed taluft, yaxi baba immut, baba-s n wayeṭ iruḥ, lwaldin-nney ruḥ en dayen, iwani tetteddu taddart-a, pour quel raison di inemḥacam anka yerna yef rien de tout, d la politique n zzyada wa d FLN, wa d RCD, wa ibya axxam, d ixxamen n wefraḡ merra ahen-ixdmen anka, déjà la majorité i d-yager iman-is deg l'association, surtout bekri, pour bénéficié axxam, une fois iwwi-d axxam ad ijbed imn-is, ils cherche que leurs intérêts, ils cherche pas l'intérêts de la population.

S wannect-a bṭan-at et ils ont réussies, mais tura neqqel fiḥalu, tbeddu tettrus-d rreḥ ma gar imezday, il faut qu'on actif dayen si non ma nlaché cettuḥ di neqqel à zéro, parce que lyaṭi tura ittamen s le concret, s lmelmus maci d lhedra dayen. Cceεb est près ak-iεawen deg kullec mais ibya dayen ad iżer leḥ wayej.

Tajenṭaṭ U 01 : Amawal.

Amawal

- 1- BOUAMARA.K, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit : Issin, Tizi ousou, Odyssee, 2010.
- 2- BOUDRIS.B, Tamawalt n usegmi, Tafransist-Tamaziyt, Rabat, 1993.
- 3- DALLET.J-M, Dictionnaire Français-Kabyle, Paris, SALAF, 1982.
- 4- MAMMERIM, Amawal n Tmaziyt tatrert, Tamaziyt Tafransist/Tafransist Tamaziyt, Bgayet, Azar, 1990.
- 5- CHEMIM.M, Amawal : Tafransist Tamaziyt/Tamaziyt Tafransist, Tizi Ouzou, ODYSSEE, 2007.

Tafelwit n umawal

Awal s Tmaziyt	Awal s Tefransist	Asebter d umawal-is
Aburez	Fierté	2 / p 59
Agensu	Intérieur	4/ p 102
Agraw	Assemblée	4 / p 71
Akabar	parti	4 / P 112
Amagrad	Article	4 / p 106
Amaslaç	Membre	4 / p125
Amhaz	Evolution	4 / p 71
Amnir	Guide	5 / p 63
Anarag	Voisin	2 / p 119
Anezraf	Trésorier	4 / p 129
Anezwi	Climat	4 / p 23
Annay	Observation	2 / p 83
Anmazul	Adjoint	4 / p 67
Armud	Activité	2 / p 14
Asensu	Hotel	5 / p 295
Asirra	Bureau	2 / P 26
Axlaf	Extraordinaire	3 / P 99

Aybalu	Source	4 / p 126
Ayel naw	National	4 / p 108
Azref	Droit	2 / p 47
Azwel	Titre	2 / p 113
Azayar	Statut	4 / p 118
Idles	Culture	4 / p 81
Issegney	Renouveler	2 / p 99
Issentem	Confirmer	2 / p 36
Ixef	Chapitre	4 / p 76
Lumen	Surtout	2 / p 110
Tadra	Origine	2 / p 84
Tiddukla	Association	4 / p 71
Tajumma	Superficie	4 / p 127
Talya	Forme	4 / p 96
Tamendawt	Constitution	4 / p 79
Tamesyara	Objectivité	4 / p 110
Tamlilt	Rôle	2 / p 102
Tanessumant	Effort	2 / p 50
Tarrayt	Méthode	2 / p 77
Tasudut	Institution	4 / p 102
Tazrawt	Etude	4 / p 94
Tayult	Domaine	4 / p 85
Taytast	Décision	4 / p 82
Tuddsa	Organisation	
Tunmast	Subjectivité	2 / p 109
tunyiman	Suicide	2 / p 110

Tajenat U 05 : Imsulya.

Imsulya

Imsulya	laɛmer	Tuzzuft	Tawuri
Ḥ EDDAD Lexmisi	48 iseggasen	Awtem	Aselway n tdukla n tmetti d yidles "Mesbah "
Ḥ EDDAD Brahim	42 iseggasen	Awtem	Anez raf n tdukla
MUZAWI Lɛamri	35 iseggasen	Awtem	anmaɣ ul n umaray n tdukla
ZIDAN Nasir	32 iseggasen	Awtem	D aɛessas deg CSP
Ḥ EDDAD S liman	79 iseggasen	Awtem	Yeffey lantrit
MEḶ YAN Σellawa	72 iseggasen	Awtem	Yeffey lantrit / D imigri
Ḥ EDDAD Meṣtafa	80 iseggasen	Awtem	Yeffey lantrit

Tajenṭaṭ U 06 : Takerḍ it n tyiwant n Weqqas.

Adlismuy

I wakken ad neg leqdic-nney akken iwata, nsenned γef kra n yidlisen, imawalen, tizrawin, imagraden akked tddadant i yerzan tayiwant n Weqqas s umata, taddart n Mesbaḥ , d tdukla n tmetti d yidles "Mesbaḥ ".

Idlisen

- 1- BENOUNE.M, EL-AKABIA, Un siècle d'histoire algérienne 1857-1975, Alger, OPU, 1986.
- 2- BOURDIEU.P, Sociologie de l'Algérie, Paris, PUF, 1958.
- 3- COPANS.J, Introduction à l'ethnologie et à l'anthropologie, Paris, ED Nathan, 1996.
- 4- DURKHEIM.E, Les règles de la méthode sociologique, Paris, PUF, 1947.
- 5- FRAOUN.M, Jour de Kabylie, Alger, ENAG, 2006, 119 pages.
- 6- GENEVOIS.H, Monographie djemaa Saharidj, Tawirt Menguellat, Paris, EDISUD, 1995.
- 7- HANOTEAUX.L et LETOURNEU.A, La Kabylie et les coutumes kabyles, Paris, Bouchène, Second édition, 2003, T.II.
- 8- KHELLIL.M, La Kabylie ou l'ancêtre sacrifié, Paris, L'Harmattan, 1984.
- 9- KHELLIL.M, L'Exil Kabyle, Essai d'analyse du vécu des migrants, Paris, l'Harmattan, 1979.
- 10- LACOSTE-DUJARDIN.C, Le conte kabyle, étude ethnologique, Alger, Bouchene, 1991, 513 pages.
- 11- Philippe LABURTHE-TOLRA et Jean-Pierre WARNIER, Ethnologie et Anthropologie, Paris, Ed PUF/ Quadrige, 2003.
- 12- LAPENE.E, Vingt six mois à Bougie, Paris, Bouchene, 2002.
- 13- LOUBET DEL Jean Louis, Initiation aux méthodes des sciences sociales, Paris, L'Harmattan, 2000.
- 14- RAHMANIS, Notes ethnographique et sociologiques sur les Béni M'hammed du Cap Aokas et de Beni Amrous, 1931.
- 15- SERVIER.J, Les berbères, Paris, PUF, 1990.
- 16- SERVIER.J, Tradition et civilisation berbères, les portes de l'année, Monaco, Rocher, 1985, 506 pages.

Imagraden

- 1- GENEVOIS.H et CUPERUS.W.S, «Le rituel agraire suivi d'une étude sur la DEBIHA, Rite sacrificiel de fraternisation», in Le fichier périodique n° 127, 1975, T.III, 63 pages.

Tizrawin

- 1- BASAGANA.R et SAYAD.A, Habitat traditionnelle et structures familiales en Kabylie, mémoire du C.R.A.P.E., n° XXIII, Alger, S.N.E.D, 1974.
- 2-DEMMOUCHE.K, Amhaz d ubeddel deg tmurt n Leqbayel : Tudert n tdukla tadelsant « Aɣbalu » d yimeskaren-is deg taddart n Tqerbuzt (Tubiret). Tazrawt Master, taseddawit n Bgayet, 2012-2013, 185 pages.
- 3- KORICHE.A-M, Modernisation et Société : Les Acteurs du Mouvement Associatif dans la communes d'Ait Smail. Béjaia, thèse de magistère, Université de Béjaia, 2011-2012, 247 pages.
- 4- KOURDACHE.M, Mouvement associatif et reconstruction identitaire en Kabylie, thèse de magistère, 2000-2001, 221 pages.
- 5- SILIMI.S, Taynarrat ɣef tdukla n yidles d tmerit « Tiklat », Talalit d tikli, tayiwant n Leqser, Bgayet. Tazrawt n Master, taseddawit n Bgayet, 2012-2013, 204 pages.

Imawalen

- 1- BOUAMARA.K, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit : Issin, Tizi Ouzou, Odyssee, 2010, 588 pages.
- 2- BOUDRIS BELAID, Tamawalt n usegmi, Tafransist-Tamaziyt, Rabat, 1993, 123 pages.
- 3-CHEMIM.M, Amawal : Tafransist Tamaziyt - Tamaziyt Tafransist, Tizi Ouzou, ODYSSEE, 2007, 418 pages.
- 4- DALLET.J-M, Dictionnaire Français-Kabyle, Paris, SALAF, 1993, 985 pages.
- 5-LACOSTE-DUJARDIN.C, Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie, Paris, La découverte, 2005, 394 pages.
- 6-MAMMERI Mouloud, Amawal n Tmaziyt tatrert, Tamaziyt Tafransist - Tafransist Tamaziyt, Bgayet, Az ar, 1990, 130 pages.

Taddadant

- 1- Carte géographique de la commune d'Aokas (APC : service technique).
- 2- Plan Directeur d'aménagement et d'urbanisme de la commune d'Aokas (APC :service technique).

**Tajenṭaṭ U 08 : Taddadant n taddart n Mesbah
(tayiwant n Weqqas).**

Tajențaț U 09 : Asirra n tdukla n tmetti d yidles "Mesbaħ" .

Tajenta U 010 : Taddant yef luziεa.

Tajenta U 11 : Tugniwin.